

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1992-1993****1 DECEMBER 1992**

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

MEMORIE VAN TOELICHTING

Een ieder is er zich op dit ogenblik van bewust dat de asielproblematiek een prangend vraagstuk vormt. Het is bovendien niet alleen een Belgisch probleem: in de Westerse geïndustrialiseerde wereld en in het bijzonder in West-Europa is er een sterke toename van asielzoekers.

Uit internationale vergelijking blijkt dat tussen 1987 en 1991 het aantal asielaanvragen ingediend in 13 West-Europese landen is verdriedubbeld. België heeft deze trend gevolgd (zie tabel).

Het aantal ingediende asielaanvragen in België bedroeg in:

1988: 4 988

1989: 8 166

1990: 12 845

1991: 15 291

Deze voortdurende stijging van de asielaanvragen was de directe aanleiding tot verscheidene voorstellen van wijziging van de wet van 15 december 1980

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993****1^{er} DECEMBRE 1992**

Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

EXPOSE DES MOTIFS

En ce moment, tout le monde se rend compte du fait que la problématique d'asile constitue un problème préoccupant. En outre, ce n'est pas uniquement un problème belge: dans l'Occident industrialisé et en Europe occidentale en particulier, il y a une forte augmentation du nombre de demandeurs d'asile.

Une comparaison internationale révèle que le nombre de demandes d'asile introduites dans 13 pays d'Europe occidentale a été multiplié par trois entre 1987 et 1991. La Belgique a suivi cette tendance (voir tableau).

Le nombre de demandes d'asile introduites en Belgique s'élevait en:

1988 à 4 988

1989 à 8 166

1990 à 12 845

1991 à 15 291

Cette augmentation continue des demandes d'asile a été directement à la base de plusieurs propositions de modification de la loi du 15 décembre 1980 sur

betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Dit resulteerde in de wetten van 14 juli 1987 en van 18 juli 1991.

De toepassing van de huidige vluchtelingenprocedure die in werking is getreden op 1 oktober 1991 toonde aan op welke punten de wet nog leemten vertoont. Spijts de ingevoerde aanpassingen en vereenvoudigingen, is de huidige procedure nog te ingewikkeld en duurt ze nog te lang. Dit leidt tot onrechtvaardige toestanden.

Onderstaand voorstel streeft enerzijds een snellere verwerking van de asielaanvragen na. Anderzijds worden alle noodzakelijke waarborgen inzake rechtsbescherming aan de vreemdeling geboden. Conform het regeerakkoord is het streefdoel om de behandelingsduur van asielaanvragen te beperken tot 6 maanden. Voor de eerste fase van de erkenningsprocedure wordt gestreefd naar een maximumduur van 2 maanden en voor de totale procedure naar een maximumduur van 6 maanden.

Om dit objectief haalbaar te maken, werd geopteerd voor een verfijning en een verbetering van de bestaande procedure. De grote lijnen van de huidige procedure blijven gehandhaafd, maar worden meer op elkaar afgestemd. Zo wordt dubbel werk vermeden en kan men tot een meer coherente, rationele werking komen.

Een volledig nieuwe procedure met de oprichting van nieuwe instanties zou een volledige omschakeling vragen. Dit zou onvermijdelijk achterstand — veroorzaakt door een nieuwe werkverdeling — en een stroeve werking — zeker tijdens de aanvangsfase — met zich meebrengen.

I. Krachtlijnen van het voorstel

A. Het voorstel beoogt voornamelijk een wijziging van deze bepalingen van de wet van 15 december 1980 die betrekking hebben op de procedure van onderzoek van asielaanvragen.

1. De taak van de bevoegde Minister of van de Dienst Vreemdelingenzaken

De wet van 14 juli 1987 heeft de mogelijkheid voorzien voor de bevoegde Minister om de binnenkomst, het verblijf of de vestiging in de hoedanigheid van kandidaat-vluchteling te weigeren wanneer de aanvraag kennelijk steunt op motieven die niets te maken hebben met asiel. De wet van 1991 heeft dit uitgebreid tot de gemachtigde van de Minister. In voorliggend wetsontwerp wordt deze bevoegdheid om in een eerste fase van de procedure een beslissing te nemen over de kennelijke ongegrondheid van de asielaanvraag, veralgemeend.

l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, qui ont abouti aux lois du 14 juillet 1987 et du 18 juillet 1991.

L'application de la procédure actuelle relative aux réfugiés qui est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1991, a démontré sur quels points la loi présentait encore des lacunes. En dépit des adaptations et simplifications apportées, la procédure actuelle est encore trop compliquée et trop longue, et mène dès lors à des situations injustes.

La présente proposition vise un traitement plus rapide des demandes d'asile, d'une part, et offre à l'étranger toutes les garanties nécessaires en matière de protection juridique, d'autre part. Conformément à l'accord de gouvernement, l'objectif à atteindre est la limitation à 6 mois de la durée du traitement des demandes d'asile. La première phase de la procédure de reconnaissance devrait être limitée à 2 mois au maximum et la procédure totale devrait elle être limitée à 6 mois au maximum.

Pour rendre réalisable cet objectif, il a été opté pour un affinement et une amélioration de la procédure existante. Les grandes lignes de la procédure actuelle sont maintenues, mais sont davantage accordées les unes aux autres. Le double travail est évité, ce qui aboutit à un fonctionnement plus cohérent et rationnel.

Une toute nouvelle procédure, avec la création de nouvelles instances, nécessiterait une refonte complète, ce qui entraînerait inévitablement du retard — provoqué par une nouvelle répartition du travail — et un fonctionnement difficile, surtout pendant la phase initiale.

I. Lignes de force de la proposition

A. La proposition vise principalement une modification des dispositions de la loi du 15 décembre 1980 qui se rapportent à la procédure d'examen des demandes d'asile.

1. La tâche du ministre compétent ou de l'Office des Etrangers

La loi du 14 juillet 1987 a prévu la possibilité pour le ministre compétent, de refuser l'entrée, le séjour ou l'établissement en la qualité de candidat-réfugié lorsque la demande est manifestement fondée sur des motifs étrangers à l'asile. La loi de 1991 a élargi cette possibilité au délégué du ministre. Le présent projet de loi généralise la compétence de prendre, dans une première phase de la procédure, une décision sur le manque manifeste de fondement de la demande d'asile.

De dienst Vreemdelingenzaken zal bijgevolg worden georganiseerd om een kwalitatieve eerste onderzaging ten gronde bij de binnenkomst te kunnen doen.

2. Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen

Tegen de beslissing van kennelijke ongegrondheid van de bevoegde Minister of diens gemachtigde kan beroep worden ingesteld bij de Commissaris-generaal. Het komt aan de instantie die bevoegd is te oordelen over de gegrondheid (de Commissaris-generaal) toe om in beroep te oordelen over de kennelijke ongegrondheid. De Commissaris-generaal kan de beslissing van de Minister of diens gemachtigde bevestigen of kan beslissen dat de zaak verder onderzocht moet worden waarna hij tot de erkenning of de weigering van de status van vluchteling kan besluiten.

De Commissaris-generaal geeft ook advies over een eventuele terugleiding van betrokkene naar de grens van het land waar, volgens zijn verklaring, zijn leven, zijn fysieke integriteit of vrijheid in gevaar is.

3. Wijziging in de samenstelling en de werking van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen

a) Samenstelling

Het is belangrijk dat het Hoog Commissariaat der Verenigde Naties voor de Vluchtelingen in België de opdracht van bescherming kan vervullen die in zijn mandaat is omschreven. Aangezien het Hoog Commissariaat in België, inzake de asielprocedure, altijd een fundamentele rol heeft gespeeld, wenst de Belgische regering het Hoog Commissariaat op grond van zijn ervaring, de mogelijkheid bieden om in de verschillende stadia van de procedure tussen te komen. Het Hoog Commissariaat wil zich eveneens in de eerste plaats concentreren op de asielvragen die een principiële kwestie of een bijzonder probleem van bescherming betreffen, en dit vanaf de eerste contacten met de Belgische overheden.

De adviestaak die aldus aan het Hoog Commissariaat wordt toegekend, is onverenigbaar met zijn status als lid van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, want het zou dan moeten oordelen over een zaak, waarin het, in een of meer voorafgaande fasen, reeds is tussengekomen.

Bijgevolg moeten de uitgebreide bevoegdheden die aan het Hoog Commissariaat worden gegeven met betrekking tot raadpleging van gegevens en advies, gepaard gaan met de terugtrekking van het H.C.V. als lid van de Vaste beroepscommissie voor vluchtelingen. Op die wijze worden de regels geëerbiedigd. Zulks betekent evenwel niet dat het H.C.V. niet meer zou kunnen optreden als deskundige bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen.

L'Office des Etrangers sera dès lors organisé de façon à lui permettre de procéder, lors de l'arrivée, à un premier interrogatoire qualitatif au fond.

2. Le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides

La décision sur le manque manifeste de fondement prise par le ministre compétent ou par son délégué est susceptible d'un recours auprès du Commissaire général. Il appartient à l'instance compétente (le Commissaire général) pour se prononcer sur le bien-fondé, de statuer en appel sur le manque manifeste de fondement. Le Commissaire général peut confirmer la décision du ministre ou de son délégué ou décider qu'il faut continuer à examiner la cause, après quoi il peut décider de reconnaître ou refuser le statut de réfugié.

Le Commissaire général émet aussi un avis sur un éventuel renvoi de la personne concernée à la frontière du pays où, d'après sa déclaration, sa vie, son intégrité physique ou sa liberté sont en danger.

3. La modification de la composition et du fonctionnement de la Commission permanente de recours des réfugiés

a) Composition

Il importe que le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés puisse remplir en Belgique sa mission de protection telle qu'elle est fixée par son mandat. Etant donné qu'en Belgique, le H.C.R. a toujours occupé un rôle fondamental dans la procédure d'asile, le gouvernement belge souhaite, dès lors, lui permettre fort de son expérience, d'intervenir aux différents stades de la procédure. Le H.C.R. désire également se concentrer sur les demandes d'asile qui posent une question de principe ou un problème particulier de protection, et ce dès le premier contact avec les autorités belges.

La procédure d'avis ainsi reconnue au H.C.R. est incompatible avec son statut de membre de la Commission permanente de recours des réfugiés, car il devrait alors juger d'une cause où il est intervenu à un ou des stades préalables.

En conséquence, ce pouvoir étendu, donné au H.C.R. en matière de prise de connaissance des données et en matière d'avis, doit, pour respecter les règles, s'accompagner d'un retrait du H.C.R. en tant que membre de la Commission permanente de recours des réfugiés, ce qui n'exclut pas la disponibilité en qualité d'expert auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés.

b) Werking

Enkele fundamentele wijzigingen zullen worden doorgevoerd, met name de invoering van de automatische schorsing en het inbouwen van de mogelijkheid dat beslissingen worden genomen door een alleenzetelend lid.

1° Beroep bij de Vaste Beroepscommissie schorst automatisch de bestreden beslissing van de Commissaris-generaal. Er bestaat een ruime consensus dat de opschortingsprocedure, zoals geregeld in de huidige wet, contraproductief is en aanleiding geeft tot een dubbele werkwijze, die bovendien de vreemdeling geen bijkomende rechtsbescherming biedt.

2° De werkwijze, de aanduidingswijze van de voorzitter en andere leden zal uitgewerkt worden bij Koninklijk Besluit. Het Koninklijk Besluit tot regeling van de procedure voor de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen van 18 oktober 1990 zal aangepast worden ter uitvoering van de nieuwe wetelijke bepalingen.

3° De mogelijkheid van alleenzetelende leden (rechters) wordt gecreëerd. Dit heeft het grote voordeel dat in een kortere tijdspanne veel meer zaken kunnen worden behandeld. De drie permanente leden van een Kamer kunnen allen zetelen als alleenzetelend « rechter ».

4. Conformiteit met de Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden en met het Internationaal Verdrag betreffende de Status van Vluchtelingen

Het voorliggende ontwerp is conform de Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden (E.V.R.M.), gesloten te Rome op 4 november 1950.

Vooreerst dient beklemtoond dat artikel 6 E.V.R.M. niet van toepassing is op de asielprocedure. Het is een vaststaande jurisprudentie van de Europese Commissie van de Rechten van de Mens dat de beslissingen tot weigering van de status van vluchteling en tot verwijdering van vreemdelingen geen betrekking hebben op « burgerlijke » rechten en verplichtingen, en evenmin betrekking hebben op « een tegen hem ingestelde strafvervolg » in de zin van artikel 6, 1 E.V.R.M. Artikel 6 E.V.R.M. is bijgevolg niet inroepbaar in het geval van de uitzetting van asielzoekers.

Het voorliggend ontwerp is in het bijzonder in overeenstemming met artikel 13 E.V.R.M. Deze verdragsbepaling waarborgt iedereen, wiens in het Verdrag gestelde rechten en vrijheden zijn geschonden, het recht op een daadwerkelijke rechtshulp voor een nationale instantie. De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, een onafhankelijke, onpartijdige en gespecialiseerde instantie, vol doet aan de voorwaarden gesteld in dit artikel.

b) Fonctionnement

Quelques modifications fondamentales seront réalisées, notamment la suspension automatique et la possibilité de décisions prises par un membre unique.

1° Le recours auprès de la Commission permanente de recours suspend automatiquement la décision contestée du Commissaire général. Il y a un consensus assez large sur le fait que la procédure de suspension, telle qu'elle est réglée dans la loi actuelle, est contre-productive et donne lieu à une double façon de procéder, qui n'offre d'ailleurs pas davantage de protection juridique à l'étranger.

2° La procédure, ainsi que la désignation du président et des autres membres seront élaborées par arrêté royal. L'arrêté royal du 18 octobre 1990 fixant la procédure devant la Commission permanente de recours des réfugiés sera adapté aux nouvelles dispositions légales.

3° La possibilité de membres (juges) siégeant seuls est créée. Cela présente le grand avantage de pouvoir traiter plus d'affaires en moins de temps. Les trois membres permanents d'une Chambre peuvent tous siéger en tant que « juge » unique.

4. Conformité à la Convention européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales et à la Convention internationale relative aux Statut des Réfugiés

Le présent projet est conforme à la Convention européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales (C.E.D.H.), signée à Rome le 4 novembre 1950.

D'abord, il y a lieu de souligner que l'article 6 de la C.E.D.H. ne s'applique pas à la procédure d'asile. Il est de jurisprudence constante, à la Commission européenne des Droits de l'Homme, que les décisions refusant le statut de réfugié et relatives à l'éloignement d'étrangers ne portent pas sur des droits et obligations « civils », et qu'elles ne constituent pas non plus une poursuite judiciaire instituée contre eux au sens de l'article 6, 1 de la C.E.D.H. L'article 6 de la C.E.D.H. ne peut par conséquent être invoqué dans le cas de l'expulsion d'un demandeur d'asile.

Le présent projet est conforme, surtout à l'article 13 de la C.E.D.H. Cette disposition du traité garantit à toute personne, dont les droits et libertés énoncés au Traité ont été violés, le droit à un recours effectif devant une instance nationale. Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, une instance indépendante, impartiale et spécialisée, satisfait aux conditions requises dans cet article.

Artikel 13 van het E.V.R.M. vereist niet dat de bedoelde nationale instantie een juridictioneel orgaan is. Een administratieve overheid, mits die bepaalde waarborgen biedt, volstaat. Die overheid moet onpartijdig zijn. Dat dit terzake het geval is, blijkt uit artikel 57/2 van de vreemdelingenwet naar luid waarvan de Commissaris-generaal zijn beslissingen neemt in volle onafhankelijkheid. Artikel 13 van het E.V.R.M. veronderstelt tevens dat de bedoelde nationale instantie uitspraak doet met een uitvoerbare beslissing waaraan de overheid gevolg geeft. Het ontwerp voldoet aan deze dubbele vereiste.

Artikel 13 vereist niet dat de rechten van de verdigting worden geëerbiedigd. Nochtans is de rechtspleging voor de Commissaris-generaal omgeven met proceduriële waarborgen (zo kan de asielzoeker beroep doen op een tolk, worden de beslissingen van de commissaris-generaal omstandig gemotiveerd en meegedeeld aan betrokkene of aan zijn raadsman).

De Commissaris-generaal kan ook alle klachten die gesteund zijn op artikel 3 van de Europese Conventie behandelen (beslissing waaruit de nodige gevolgen worden getrokken) en heeft de speciale verantwoordelijkheid om de bestuursbeslissing waarbij iemands leven, fysische integriteit of vrijheid op het spel staat aan de meest zorgvuldige en kritische toetsing te onderwerpen. De Commissaris-generaal zal de vrees die iemand koestert voor zijn leven of vrijheid aan een uitgebreid onderzoek onderwerpen (zie artikel 24 van dit ontwerp: de commissaris-generaal geeft advies over de terugleiding van de asielzoeker naar het land dat hij ontvlucht en waar, volgens zijn verklaring, zijn leven, zijn fysische integriteit of zijn vrijheid in gevaar verkeren).

In het voorstel wordt in geval van een dringend beroep bij de Commissaris-generaal de opschorting van de beslissing van de Minister of diens gemachtigde en van de uitzettingsmaatregel voorzien. Hierdoor wordt de effectiviteit van de beroepsmogelijkheid bij de Commissaris-generaal onderstreept. Noch de Europese Conventie, noch het Vluchtelingenverdrag voorzien uitdrukkelijk de noodzaak van een opschorting. De schorsing wordt door geen enkele internationale tekst verplichtend gesteld. (1) Toch verhoogt de voorgelegde tekst de

L'article 13 de la C.E.D.H. n'exige pas que l'instance nationale visée soit un organe juridictionnel. Une autorité administrative, pour autant qu'elle offre certaines garanties, suffit. Que tel est à cet égard le cas résulte de l'article 57/2 de la loi sur les étrangers aux termes duquel le Commissaire général prend ses décisions en toute indépendance. L'article 13 de la C.E.D.H. suppose également que l'instance nationale visée statue par décision exécutoire à laquelle l'autorité donne suite. Le projet répond à cette double exigence.

Que les droits de la défense soient respectés n'est pas exigé par l'article 13 de la C.E.D.H. Toutefois, la procédure devant le Commissaire général n'est pas dépourvue de garanties relatives à la procédure (par exemple: le demandeur d'asile peut faire appel à un interprète, les décisions du Commissaire général font l'objet de motivations circonstanciées et sont notifiées à l'intéressé ou à son conseil).

Le Commissaire général peut aussi traiter toutes les plaintes basées sur l'article 3 de la Convention Européenne (décision dont doivent être tirées les conséquences qui s'imposent) et a la responsabilité spéciale de soumettre à l'examen le plus méticuleux et critique la décision administrative dans le cadre de laquelle il y va de la vie, de l'intégrité physique ou de la liberté de quelqu'un. Le Commissaire général soumettra à un examen détaillé la peur de quelqu'un pour sa vie ou sa liberté (conformément à l'article 24 du présent projet: le Commissaire général donne un avis sur le renvoi du demandeur d'asile vers le pays qu'il a fui et où, selon sa déclaration, sa vie, son intégrité physique où sa sécurité serait menacée).

Dans le projet, il est prévu qu'un recours urgent auprès du Commissaire général suspend la décision du ministre ou de son délégué et la mesure d'éloignement. Cette possibilité accentue l'efficacité du recours devant le Commissaire général. Ni la Convention Européenne, ni la Convention relative aux réfugiés prévoient explicitement la nécessité d'une suspension. Aucun texte international prévoit cette obligation. (1) Toutefois, l'insertion dans le présent texte de la suspension devant une instance indépendante, offrant toutes les garanties de l'article 13 de

(1) In de Aanbevelingen nr. R (89) 8 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa d.d. 13 september 1989 wordt aan de lidstaten de aanbeveling gedaan zich in hun recht en in hun praktijk te laten leiden door een aantal beginselen (« Les principes énoncés ci-après s'appliquent à la protection juridictionnelle provisoire contre l'acte administratif »). Deze aanbeveling heeft evenwel geen verbindende kracht. Luidens de aanhef van de betrokken aanbeveling oordeelt het Comité van Ministers van de Raad van Europa trouwens dat het enkel « wenselijk » is « in voorkomend geval » een voorlopige juridictionele bescherming van de personen te verzekeren voor zover « de noodzakelijke doeltreffendheid van het administratief optreden erdoor niet in het gedrang komt ».

(1) Dans la Recommandation n° R (89) du Comité des ministres du Conseil de l'Europe du 13 septembre 1989, la recommandation est faite aux pays-membres de se laisser inspirer, dans le droit et dans la pratique, d'une série de principes (« les principes énoncés ci-après s'appliquent à la protection juridictionnelle provisoire contre l'acte administratif »). Cette recommandation n'a pas d'effets contraignants. Selon le préambule de la recommandation concernée, le Comité des ministres du Conseil de l'Europe estime seulement qu'il est « souhaitable » « le cas échéant » d'assurer une protection juridictionnelle provisoire des personnes pour autant que « l'efficacité nécessaire de l'intervention administrative n'en soit pas compromise ».

effectiviteit van de rechtshulp door de opschorting voor een onafhankelijke instantie, die alle waarborgen van artikel 13 E.V.R.M. biedt (de Commissaris-generaal), mogelijk te maken.

De «daadwerkelijkheid van de rechtshulp» conform artikel 13 E.V.R.M. wordt in concreto beoordeeld. Bovendien moeten de verschillende rechtsmiddelen samen beantwoorden aan de voorwaarden van artikel 13.

In dit verband stellen we dat er telkenmale nog een mogelijkheid bestaat om een beroep tot nietigverklaring in te dienen bij de Raad van State. Het ontwerp biedt bovendien de waarborg dat de beslissing van de Commissaris generaal vatbaar is voor schorsing door de Raad van State indien deze laatste niet uitdrukkelijk tot het tegendeel beslist.

De mogelijkheid die in de handen van het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen ligt om te allen tijde in te grijpen in de procedure vormt voor de asielzoeker een bijkomende waarborg. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (en ook de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens) hecht in haar oordeelsvorming veel waarde aan het standpunt van het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen van de Verenigde Naties.

We beklemtonen nog dat het beroep bij de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen voortaan automatisch opschortend is.

Voorts voldoet het ontwerp in alle opzichten aan de Conventie van Genève. De Conventie laat immers aan de Verdragsluitende Partijen de zorg de procedure te bepalen volgens dewelke de vluchtelingen worden erkend. Artikel 16.1 van de Conventie is niet van toepassing op asielzoekers. Het artikel dat bepaalt dat de vluchteling «het genot van rechtsingang (heeft)», betreft immers de vluchteling die het statuut van vluchteling reeds heeft gekregen, terwijl het hier enkel gaat om een kandidaat-vluchteling.

B. Naast een wijziging van de vluchtelingenprocedure wordt de wet van 15 december 1980 nog op een aantal andere punten aangepast, teneinde het hoofd te bieden aan een aantal onrechtvaardigheden of moeilijkheden waartoe de huidige wet kan aanleiding geven.

Vooreerst wordt aan de bevoegde Minister of aan zijn gemachtigde de mogelijkheid gegeven om een vreemdeling die tot een tijdelijk verblijf is toegelaten, een bevel te geven het grondgebied te verlaten nadat de geldigheidsduur van de verblijfsmachtiging is verstreken. Deze bepaling beoogt het inperken van de misbruiken van een tijdelijke verblijfsvergunning.

Bovendien wordt de mogelijkheid voorzien om vreemdelingen die over een verblijfs- of vestigingsvergunning beschikken, onder bepaalde voorwaarden en in bepaalde gevallen toe te laten om na meer dan 1 jaar afwezigheid naar België terug te keren.

la C.E.D.H., (le Commissaire général) fait augmenter l'effectivité du recours.

L'«effectivité du recours», conformément à l'article 13 C.E.D.H. est appréciée concrètement. En outre, toutes les voies de droit doivent ensemble, remplir les conditions fixées à l'article 13.

Dans cette optique, nous soulignons qu'il y a chaque fois la possibilité d'introduire un recours en annulation devant le Conseil d'Etat. Le projet offre en outre la garantie que la décision du Commissariat général est susceptible de faire l'objet d'une suspension par le Conseil d'Etat si ce dernier ne décide pas explicitement du contraire.

La possibilité du Haut Commissariat d'intervenir, à tout moment, dans la procédure est une garantie supplémentaire pour les demandeurs d'asile. La Cour européenne des Droits de l'Homme (et aussi la Commission européenne des Droits de l'Homme) attache, dans ses jugements, beaucoup d'importance au point de vue du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés.

En outre, le recours devant la Commission Permanente des Réfugiés a désormais automatiquement des effets suspensifs.

Par ailleurs, le projet satisfait à tous égards à la Convention de Genève. La Convention laisse en effet aux Parties contractantes le soin de fixer la procédure suivant laquelle les réfugiés sont reconnus. L'article 16.1 de la Convention ne s'applique pas aux demandeurs d'asile. L'article qui dispose que le réfugié «a la jouissance d'une voie de droit», concerne en effet le réfugié qui a déjà obtenu le statut de réfugié, alors qu'il s'agit ici uniquement d'un candidat-réfugié.

B. Outre la modification de la procédure relative aux réfugiés, d'autres modifications sont apportées à la loi du 15 décembre 1980 dans le but de résoudre certaines injustices ou difficultés que peut entraîner la loi dans sa rédaction actuelle.

En premier lieu, le ministre compétent, ou son délégué, a désormais la possibilité de donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger qui était autorisé à séjourner temporairement en Belgique et qui est en possession d'un titre de séjour dont la validité a pris fin. Le but de cette disposition est de limiter les abus en matière de titres de séjour provisoires.

Il est également prévu que certains étrangers, en possession d'un permis de séjour ou d'établissement, puissent sous certaines conditions et dans certains cas, être autorisés à rentrer en Belgique après plus d'un an d'absence.

Tenslotte wordt een bijkomende vereiste gesteld voor niet-E.G.-vreemdelingen die gehuwd zijn met Belgen of met E.G.-vreemdelingen, om met E.G.-vreemdelingen te worden gelijkgesteld. Om schijnhuwelijken te vermijden wordt vereist dat de echtgenoten zich samen vestigen.

II. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Volgens de artikelen 9 en 13 kan de bevoegde Minister of zijn gemachtigde vreemdelingen die zich reeds op het grondgebied bevinden, in buitengewone omstandigheden tijdelijk machtigen in het Rijk te verblijven. Om dit tijdelijk verblijf te kunnen beëindigen zodra deze buitengewone omstandigheden een einde hebben genomen, worden in artikel 13 een paragraaf ingevoegd, waarbij de bevoegde Minister of zijn gemachtigde de vreemdeling die de toelating heeft verkregen om een beperkte tijd in België te verblijven en die niet meer in het bezit is van een regelmatige verblijfsvergunning, en zijn familieleden, het bevel kan geven het grondgebied te verlaten. Deze bepaling zal de bevoegde Minister of zijn gemachtigde toelaten om vreemdelingen om humanitaire redenen een verblijfsvergunning te geven die kan worden beëindigd wanneer de politieke toestand in het land van herkomst zich terug heeft gestabiliseerd.

Artikel 2

Een vreemdeling die in het bezit is van een verblijfs- of vestigingsvergunning en die België verlaat, heeft maar gedurende één jaar recht op terugkeer. Veel vreemdelingen verlaten België, zonder de juiste duur van hun afwezigheid te kunnen bepalen of in de overtuiging niet meer naar België terug te keren. Alhoewel ze hier vele jaren wonen, zien ze zich geplaagd voor de onmogelijkheid om naar België terug te keren. In bepaalde situaties kan dit leiden tot onrechtvaardigheden en moeilijkheden.

Om enerzijds een soepele toepassing van deze maatregel toe te laten, doch anderzijds ook duidelijkheid te scheppen betreffende de toe te passen criteria, zal bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden bepaald in welke gevallen en onder welke voorwaarden een vreemdeling die langer dan één jaar afwezig is, tot terugkeer in het Rijk kan worden toegelaten.

Artikel 3

Deze bepaling heeft de bedoeling om de vreemdelingenwetgeving in overeenstemming te brengen met de staatshervorming.

Enfin, une condition supplémentaire est imposée aux étrangers non-C.E., qui sont mariés avec des Belges ou des étrangers C.E., pour être assimilés aux étrangers C.E. Dans le but d'empêcher des mariages blancs, il est exigé que les conjoints s'installent ensemble.

II. Discussion article par article

Article 1^{er}

Conformément aux articles 9 et 13, le ministre compétent, ou son délégué, peut, dans des circonstances exceptionnelles, autoriser temporairement des étrangers qui se trouvent déjà sur le territoire du Royaume, à séjourner dans le Royaume. Pour pouvoir mettre fin à ce séjour temporaire dès que ces circonstances exceptionnelles ont pris fin, un paragraphe a été inséré dans l'article 13, en vertu duquel le ministre compétent, ou son délégué, peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger qui était autorisé à séjourner en Belgique pour une durée limitée et qui n'est plus porteur d'un titre de séjour régulier, et aux membres de sa famille. Cette disposition permettra au ministre compétent, ou à son délégué, de donner, pour des raisons humanitaires, un permis de séjour à des étrangers. Ce permis peut prendre fin lorsque la situation politique dans le pays d'origine s'est stabilisée.

Article 2

Un étranger qui est porteur d'un permis de séjour ou d'établissement et qui quitte la Belgique n'a droit au retour que pendant une année. Beaucoup d'étrangers quittent la Belgique sans pouvoir déterminer la durée exacte de leur absence ou dans la conviction qu'ils ne retourneront plus en Belgique. Bien qu'ils habitent ici depuis plusieurs années, ils se voient confrontés à l'impossibilité de revenir en Belgique. Dans certaines situations, cela peut entraîner des injustices et des difficultés.

Dans le but de permettre d'une part une application souple de cette mesure, et pour d'autre part créer davantage de clarté en ce qui concerne les critères à appliquer, un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres déterminera les cas et les conditions dans lesquels un étranger dont l'absence est supérieure à un an, peut être autorisé à retourner dans le Royaume.

Article 3

Cette disposition vise à mettre la législation en matière d'étrangers en concordance avec la réforme institutionnelle.

Artikel 4

De echtgenoten van E.G.-ers of Belgen worden met E.G.-vreemdelingen gelijkgesteld. In tegenstelling tot artikel 10, eerste lid, waarin de gezinshereniging in het algemeen wordt geregeld, is hiervoor echter geen samenleving van de echtgenoten vereist. Door artikel 4 van voorliggend wetsontwerp wordt de vereiste dat de echtgenoten zich samen moeten vestigen, in artikel 40 van de wet ingeschreven teneinde schijnhuwelijken, die vaak voorkomen tussen enerzijds een E.G.-vreemdeling of een Belg en anderzijds een niet-E.G.-vreemdeling, te vermijden. Om in overeenstemming te zijn met de ter zake geldende Europese reglementering wordt niet, zoals in artikel 10, het «samenleven» vereist, doch wel het «zich vestigen met». Om dezelfde reden wordt in dit artikel de leeftijdsgrens van 21 jaar behouden.

Artikel 10 van de E.E.G. Verordening nr. 1612/68 van 15 oktober 1968 betreffende het vrij verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap voorziet in de voorwaarde van «zich vestigen bij», wanneer een familielid van een E.G.-onderdaan een recht op verblijf in het kader van gezinshereniging wenst te verkrijgen. Dit betekent in elk geval dat men kan stellen dat «familielid zijn» niet voldoende is. Men kan bijkomende voorwaarden stellen, voorzover die geen belemmering zijn van het recht op vrij verkeer als werknemer van een E.G.-onderdaan. Men kan niet eisen dat de betrokkenen «voortdurend samenwonen». Een andere vorm van gezinsleven moet mogelijk zijn. Een weigering van verblijf zou dus bijvoorbeeld wel mogelijk zijn indien de betrokkenen steeds feitelijk gescheiden hebben gewoond en geen enkele vorm van «familiaal contact» hebben.

Artikel 5

Dit artikel wijzigt artikel 50, eerste lid, van de wet van 15 december 1980, zoals het door de wet van 14 juli 1987 werd gewijzigd. Voortaan zal een koninklijk besluit bepalen voor welke politieoverheden of bij welke besturen de vreemdeling zich vluchteling kan verklaren. Dit biedt het grote voordeel dat op een flexibele, vlugge wijze kan ingespeeld worden op een zich wijzigende situatie. In de praktijk worden de aanvragen om de status van vluchteling te verkrijgen nagenoeg alleen gericht tot de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en tot de Dienst Vreemdelingenzaken.

Tevens wordt afgerekend met een specifieke vorm van proceduremisbruik, die hierin bestaat dat meerdere aanvragen worden ingediend. Het systeem van het indienen van meerdere aanvragen kan aldus worden vermeden. Wanneer de aanvraag zonder verder gevolg wordt verklaard, treedt de aanvrager niet in de vluchtelingenprocedure. Betrokkene ontvangt een bevel om het grondgebied te verlaten waartegen

Article 4

Les conjoints d'étrangers C.E. ou de Belges sont assimilés à des étrangers C.E. Contrairement à l'article 10, alinéa 1^{er}, relatif au regroupement familial, la cohabitation des conjoints n'est pas requise. Par le biais de l'article 4 du présent projet de loi, la condition pour les conjoints de s'installer ensemble est inscrite dans l'article 40 de la loi afin d'éviter les mariages blancs, qui sont fréquents entre un étranger C.E. ou un Belge d'une part et un étranger non-C.E. d'autre part. Dans un souci de concordance avec la réglementation européenne en vigueur en la matière, il n'est pas question de «cohabiter», comme prévu à l'article 10, mais de «s'installer avec». La limite d'âge de 21 ans est maintenue pour la même raison.

A l'article 10 du Règlement C.E. n° 1612/68 du 15 octobre 1968 sur la libre circulation des travailleurs au sein des Communautés, est prévue la condition de «s'installer avec», lorsqu'un parent d'un ressortissant C.E. veut se voir accorder un droit de séjour dans le cadre du regroupement familial. En tout cas, cela signifie qu'il ne suffit pas «d'être parent». On peut fixer des conditions supplémentaires, à condition de ne pas entraver le droit à la libre circulation d'un ressortissant C.E. en tant que travailleur. Toutefois, on ne peut pas exiger que les intéressés «cohabitent tout le temps». Une autre forme de vie familiale doit être possible. Par exemple, un refus de séjour serait possible lorsque, de fait, les intéressés ont toujours vécus séparément et n'entretiennent aucune forme de «contact familial».

Article 5

Cet article modifie l'article 50, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980, tel que modifié par la loi du 14 juillet 1987. Désormais, un arrêté royal fixera les autorités de police ou administrations auprès desquelles l'étranger peut se déclarer réfugié. Cette modification permet de réagir de façon flexible et rapide à une situation changeante. Dans la pratique, les demandes d'obtention du statut de réfugié sont presque uniquement adressées au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et à l'Office des étrangers.

Il est également mis fin à une forme spécifique d'abus de procédure, qui consiste à introduire des demandes multiples. Le système des demandes multiples peut être évité de cette manière. Lorsque la demande est déclarée sans suite, le demandeur n'entre pas dans la procédure relative aux réfugiés. L'intéressé fait l'objet d'un ordre de quitter le territoire, qui n'est susceptible que d'un recours devant le Conseil

alleen een beroep bij de Raad van State mogelijk is. Het is de bedoeling te vermijden dat een vreemdeling zijn verblijf op een kunstmatige wijze verlengt door voor een tweede of volgende keer een aanvraag in te dienen, nadat een afgesloten onderzoek heeft aangetoond dat hij niet in aanmerking komt voor erkenning als vluchteling. Het gaat dus om vreemdelingen die vroeger reeds een aanvraag hadden ingediend en die de mogelijkheid hebben gehad om tegen een weigering in beroep te gaan. De weigering overeenkomstig artikel 50, alinea 3, kan worden beschouwd als een weigering om een zaak met dezelfde partijen en met hetzelfde voorwerp een tweede keer te onderzoeken. Een eventueel tweede onderzoek van dezelfde aanvraag kan worden afgewezen, zonder dat hiermee aan de betrokkene het recht op een effectief rechtsmiddel ontzegd wordt.

Artikel 6

Deze bepaling behoeft geen verdere commentaar. Het betreft een loutere technische aanpassing.

Artikel 7

Betekening met een faxapparaat of per bode tegen ontvangstbewijs biedt twee belangrijke voordelen. Enerzijds brengt het een kostenbesparing met zich mee. Anderzijds brengt het een aanzienlijke tijds-winst met zich mee. De mogelijkheid van betekening per fax wordt enkel voorzien voor advocaten en overheden. De meerderheid van de advocaten beschikt over een faxapparaat.

Artikel 8

De bevoegde Minister of diens gemachtigde beslist over de kennelijke ongegrondheid of niet kennelijke ongegrondheid van een asielaanvraag. In deze onderzoeksfase wordt aldus een oordeel gegeven over de ontvankelijkheid en over de grondigheid.

De criteria die de bevoegde Minister of diens gemachtigde aanwendt, zijn deze uit artikel 52 van de huidige wet, criteria die toelaten om de toegang tot, of het verblijf of de vestiging in het Rijk te weigeren. Aan de motieven vermeld in artikel 52 worden twee wijzigingen aangebracht; met name één criterium wordt toegevoegd, één criterium wordt naar het volgend artikel verschoven.

Zo verdwijnt de bevoegdheid van de Minister of diens gemachtigde om de vreemdeling te verwijderen ter bescherming van de openbare orde of de nationale veiligheid, uit dit artikel.

Anderzijds wordt in artikel 52 één grond om vreemdelingen de toegang tot het grondgebied, het verblijf of de vestiging te weigeren, toegevoegd, namelijk de kennelijke ongegrondheid van de asiel-aanvraag.

d'Etat. Le but est d'éviter qu'un étranger prolonge son séjour de façon artificielle par l'introduction d'une deuxième ou suivante demande, après qu'un examen clôturé avait prouvé qu'il n'entrait pas en ligne de compte pour une reconnaissance en tant que réfugié. Donc, il s'agit d'étrangers qui, auparavant déjà, avaient introduit une demande et qui ont eu la possibilité d'introduire un recours contre un refus. Un refus conformément à l'article 50, alinéa 3, peut être considéré comme un refus d'examiner, une deuxième fois, une affaire avec les mêmes parties et ayant le même objet. Un éventuel deuxième examen de la même demande peut être refusé, sans que cela signifie que l'intéressé se voit refuser le droit à une voie de droit effective.

Article 6

Cette disposition n'appelle pas d'autre commentaire. Il s'agit d'une adaptation purement technique.

Article 7

La notification par télécopieur ou par porteur avec accusé de réception offre deux avantages importants: d'une part une économie en matière de frais, d'autre part un gain de temps considérable. La possibilité de notification par télécopieur n'est prévue que pour des avocats et des autorités. La majorité des avocats dispose d'un télécopieur.

Article 8

Le ministre compétent ou son délégué prend une décision sur le manque manifeste de fondement ou non d'une demande d'asile, ce qui permet de statuer, dans cette phase de l'examen, sur la recevabilité et le bien-fondé d'une demande.

Les critères utilisés par le ministre compétent ou par son délégué, sont ceux de l'article 52 de la loi actuelle, critères qui permettent de refuser l'accès, le séjour ou l'établissement dans le Royaume. Deux modifications sont apportées aux motifs visés à l'article 52 et notamment: un critère nouveau est ajouté, un critère est renvoyé à l'article suivant.

La compétence du ministre ou de son délégué d'éloigner l'étranger dans le but de protéger l'ordre public ou la sécurité nationale, est supprimée dans cet article.

D'autre part, un motif permettant de refuser aux étrangers l'accès au territoire, le séjour ou l'établissement, à savoir le manque manifeste de fondement de la demande d'asile, est ajouté à l'article 52.

Artikel 9

Deze bepaling voert een nieuw artikel *52bis* in, dat aan de bevoegde Minister de mogelijkheid verleent om in alle stadia van de procedure de vreemdeling die de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling vraagt of gevraagd heeft de toegang tot het grondgebied, het verblijf of de vestiging in die hoedanigheid te weigeren ter bescherming van de openbare orde of de nationale veiligheid. De twee belangrijkste wijzigingen t.a.v. de bestaande wet zijn de volgende: enkel de Minister kan de openbare orde en nationale veiligheid inroepen en bovendien kan dit op elk ogenblik. Tegen deze beslissing van de Minister is enkel beroep tot nietigverklaring mogelijk bij de Raad van State, met mogelijkheid van opschorting overeenkomstig artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Voorafgaandelijk wordt wel het advies van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen ingewonnen. Dit advies zal enkel slaan op de overeenstemming van de door de Minister voorgenomen maatregelen met het Internationaal Verdrag betreffende de Status van Vluchtelingen en met het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden. Met name zal de Commissaris-generaal in zijn advies aangeven of door de terugleiding van de betrokken vreemdeling naar een bepaald land het Verdrag van Genève wordt geschonden. De Commissaris-generaal doet geen uitspraak over de vraag of er effectief een gevaar bestaat voor de openbare orde en de nationale veiligheid. Dit laatste is immers een politieke beslissing die tot de uitsluitende bevoegdheid van de verantwoordelijke Minister moet behoren.

Artikel 10

Gezien de redactie van artikel 9 van het voorstel (nieuw in te voeren artikel *52bis*) heeft artikel 53, eerste lid, geen bestaansreden meer. De wijziging van het tweede lid behoeft geen verdere commentaar. Het betreft een loutere technische aanpassing.

Artikel 11

Dit artikel wijzigt artikel *53bis*, eerste en tweede lid. Het betreft hier een loutere technische aanpassing die het logische gevolg is van de invoeging van een nieuw artikel *52bis* en van de wijziging van artikel 63/3 door voorliggend wetsontwerp.

Artikel 12

Voor commentaar bij deze bepaling kan worden verwezen naar artikel 7 van het voorliggend ontwerp.

Article 9

Cette disposition insère un nouvel article *52bis* qui accorde au ministre compétent le pouvoir de refuser, à tous les stades de la procédure, à l'étranger qui demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié, l'accès au territoire, le séjour ou l'établissement en cette qualité, dans le but de protéger l'ordre public ou la sécurité nationale. Les plus importantes modifications à la loi existante sont que seul le ministre peut invoquer l'ordre public et la sécurité nationale, et qu'il peut en outre le faire à tout moment. Cette décision du ministre n'est susceptible que d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat, avec possibilité de suspension, conformément à l'article 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

L'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est préalablement demandé. Cet avis ne concernera que la conformité de la décision que se propose de prendre le ministre à la Convention relative au Statut des Réfugiés et à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales. Dans son avis, le Commissaire général indiquera notamment si la reconduite de l'étranger en question à un pays déterminé est une violation ou non de la Convention de Genève. Le Commissaire général ne statuera pas sur la question de savoir s'il existe effectivement un danger pour l'ordre public et la sécurité nationale. En effet, cette dernière décision est une décision purement politique et doit dès lors relever de la compétence exclusive du ministre responsable.

Article 10

Vu la rédaction de l'article 9 de la proposition (nouvel article *52bis* à insérer), l'article 53, alinéa 1^{er}, n'a plus de raison d'être. La modification de l'alinéa 2 n'appelle pas de commentaire supplémentaire. Il s'agit d'une adaptation purement technique.

Article 11

Cet article modifie l'article *53bis*, alinéas 1^{er} et 2. Il s'agit d'une adaptation purement technique, qui est la conséquence logique de l'insertion d'un nouvel article *52bis* et de la modification de l'article 63/3 par le présent projet de loi.

Article 12

Pour le commentaire de cette disposition, il y a lieu de se référer à l'article 7 du présent projet.

Artikel 13

Het beroep bij de Vaste Beroepscommissie werkt automatisch opschortend. Dit zal een onnodige dubbele behandeling van de dossiers vermijden.

Van zodra een beroep wordt ingesteld tegen een beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen bij de Vaste Beroepscommissie worden de beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en de ter uitvoering van deze beslissing genomen maatregelen, in het bijzonder het bevel om het grondgebied te verlaten of tot terugleiding naar het land van oorsprong, opgeschort.

De beslissingen van de Vaste Beroepscommissie en de uitvoeringsmaatregelen zijn uitvoerbaar niettegenstaande beroep. De wet van 19 juli 1991 betreffende het administratief kortgeding is immers niet van toepassing op de beslissingen van administratieve rechtscolleges zoals de Vaste Beroepscommissie (*cf.* Arrest Raad van State, Fumusangi, nr. 38.919 van 6 maart 1992, en Van Dorpe, B., « De wet van 19 juli 1991 betreffende het administratief kortgeding », R.W. 1991-1992, 1377-1388).

Artikel 14

Deze bepaling wijzigt artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991. Het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen trekt zich op eigen verzoek terug uit de Vaste Beroepscommissie. Er kunnen kamers worden opgericht samengesteld uit één lid. Ieder permanent lid kan de functie van alleenzetelend lid vervullen. De verdeling van de zaken over een kamer met drie leden of met een alleenzetelend lid wordt toegewezen aan de eerste voorzitter van de taalrol.

Artikel 15

Door de invoeging van deze bepaling is elke kamer van de Vaste Beroepscommissie gerechtigd om elke Belgische overheid te verplichten alle voor de uitoefening van zijn opdracht nuttige bescheiden en inlichtingen, te doen overleggen. Deze bepaling is identiek aan deze in artikel 57/7 waarbij de Commissaris-generaal een zelfde recht geniet.

Artikel 16

Voor commentaar bij deze bepaling kan worden verwezen naar artikel 7 van het voorliggend ontwerp.

Artikel 17

Dit artikel heeft de bedoeling om tot een evenwichtiger verdeling van de Nederlandse en de Franse

Article 13

Le recours auprès de la Commission permanente de recours a automatiquement un effet suspensif. Ceci évitera de traiter deux fois les dossiers, ce qui est superflu.

Dès qu'un recours contre une décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est introduit auprès de la Commission permanente de recours, la décision du Commissaire général aux apatrides et aux réfugiés et les mesures prises en exécution de cette décision, en particulier l'ordre de quitter le territoire ou de reconduite au pays d'origine, sont suspendues.

Les décisions de la Commission permanente de recours et les mesures d'exécution sont exécutoires nonobstant recours. En effet, la loi du 19 juillet 1991 relative au référé administratif n'est pas d'application aux décisions de juridictions administratives, comme la Commission permanente de recours (*cf.* Arrêt Conseil d'Etat, Fumusangi, n° 38.919 du 6 mars 1992, et Van Dorpe, B., « De wet van 19 juli 1991 betreffende het administratief kortgeding », R.W. 1991-1992, 1377-1388).

Article 14

Cette disposition modifie l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1991. Le Haut Commissariat aux Réfugiés se retire à sa propre demande de la Commission permanente de recours. Il peut être créé des chambres composées d'un membre unique. Chaque membre permanent peut remplir la fonction de juge unique. La répartition des affaires entre une chambre à trois membres ou à juge unique est faite par le premier président du rôle linguistique.

Article 15

Par l'insertion de cette disposition, chaque chambre de la Commission permanente de recours est habilitée à obliger toute autorité belge à remettre tous les documents et renseignements utiles à l'exécution de sa mission. Cette disposition est identique à celle reprise à l'article 57/7, en vertu de laquelle le Commissaire général jouit du même droit.

Article 16

Pour le commentaire de cette disposition, il y a lieu de se référer à l'article 7 du présent projet.

Article 17

L'objectif de cet article est d'obtenir une meilleure répartition des recours entre les chambres françaises

zaken te komen. De bestaande taalregeling heeft geleid tot een onevenwicht wat de Franse en Nederlandse dossiers betreft. De Nederlandse Kamers hebben veel minder werk en bijgevolg veel minder achterstand.

De taal zal nog altijd kunnen worden gekozen door de verschijnende vreemdeling. Indien betrokkene echter geen van deze beide talen kiest, dan zal zijn dossier aan een Franstalige of een Nederlandstalige kamer van de Vaste Beroepscommissie worden toebedeeld in overleg tussen de eerste voorzitters van de beide taalrollen. Aldus krijgen de eerste voorzitters van de Vaste Beroepscommissie de mogelijkheid om de dossiers beter tussen de verschillende kamers te verdelen.

Door de mogelijkheid te voorzien voor de kandidaat-vluchteling om het Frans of het Nederlands te kiezen en aangezien in een zeer groot aantal dossiers noch het Frans noch het Nederlands de moedertaal van de verschijnende vreemdeling is, komt door deze regeling op geen enkele manier de rechtsbescherming van de kandidaat-vluchteling in het gedrang. Aangezien ingevolge de huidige wetswijziging gevolgen zullen worden verbonden aan de afwezigheid van keuze voor een bepaalde taal, zal bovendien, ter bescherming van de rechten van de rechtszoekende duidelijk bij Koninklijk Besluit worden bepaald volgens welke procedure betrokkene zijn keuze voor een bepaalde taal moet doen blijken.

Artikel 18

Het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen trekt zich op eigen verzoek terug uit de Vaste Beroepscommissie.

Anderzijds krijgt de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen in België of zijn afgevaardigde, vanaf het ogenblik dat de kandidaat-vluchteling verzoekt om de status van vluchteling, een inzagerecht in alle procedurestukken en dit gedurende het gehele verloop van de procedure. Hij kan, op verzoek van de bevoegde Minister of diens gemachtigde, van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, of van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, of op eigen initiatief de bevoegde instanties adviseren. Hij kan ook gehoord worden. Ingeval de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris om een advies wordt verzocht, zal hij dit binnen een redelijke termijn verlenen. Een verzoek om advies schorst de procedure niet en verhindert geenszins het verdere verloop ervan.

Indien de bevoegde instantie het — in weerwil van het grote morele gezag dat het advies van de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris voor de vluchtelingen uitstraalt — noodzakelijk acht af te

et les chambres néerlandaises. Les règles existantes ont mené à un déséquilibre entre le nombre de dossiers français et de dossiers néerlandais. Les chambres néerlandaises ont beaucoup moins de dossiers à traiter et, dès lors, l'arrière est beaucoup moins important.

La langue de la procédure peut être choisie par l'étranger comparant. Toutefois, si celui-ci ne fait pas valoir un choix pour une des deux langues, son dossier sera confié à une chambre française ou néerlandaise par les premiers présidents des deux rôles linguistiques. Grâce à cette règle, les premiers présidents de la Commission permanente de recours auront la possibilité de mieux répartir les dossiers entre les différentes chambres.

Vu que le candidat-réfugié aura toujours la possibilité de choisir le français ou le néerlandais comme langue de procédure et vu que ni le français, ni le néerlandais ne sont, dans un grand nombre de cas, la langue maternelle de l'étranger comparant, les nouvelles règles proposées ne portent aucunement atteinte à la protection juridique du candidat-réfugié. Etant donné que, suite à la présente modification de la loi, l'absence de choix d'une certaine langue produira des conséquences, la procédure selon laquelle l'intéressé doit faire valoir son choix pour une certaine langue doit, dans le but de protéger les droits des justiciables, en outre être clairement fixée par Arrêté Royal.

Article 18

Le Haut Commissariat aux Réfugiés se retire à sa propre demande de la Commission permanente de recours.

D'autre part, le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés ou son délégué obtient, à partir du moment où le candidat réfugié demande le statut de réfugié, un droit de regard relatif à toutes les pièces de la procédure, et ce pendant tout le déroulement de la procédure. Il peut, à la demande du Ministre compétent ou de son délégué, du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, ou de la Commission permanente de recours des réfugiés, ou d'initiative, donner des avis aux instances compétentes. Il peut aussi être entendu. Lorsque le représentant du Haut Commissaire est prié de donner son avis, il l'émettra endéans un délai raisonnable. Une demande d'avis n'a pas d'effets suspensifs et n'empêche nullement que la procédure se déroule normalement.

Lorsque l'instance compétente estime nécessaire — en dépit de la grande autorité morale que revêt l'avis du représentant du Haut Commissaire aux réfugiés — de déroger à l'avis du représentant du Haut

wijken van het advies van de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris, zal de instantie waarbij het dossier aanhangig is op het ogenblik dat het advies wordt gegeven, in zijn beslissing motiveren waarom hij dit advies niet wenst te volgen. Een advies van de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen of zijn gemachtigde mag de asielprocedure niet vertragen. Er is dan ook geen afzonderlijke beslissing vereist om het advies te verwerpen. Enkel indien na het advies nog een beslissing moet worden genomen met betrekking tot de asielaanvraag, dient ermee rekening te worden gehouden.

Door het inbouwen van het advies- en inzage-recht van de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen in België of zijn afgevaardigde wordt de vreemdeling een belangrijke rechtsbescherming geboden. Het Hoog Commissariaat kan dus steeds toegang tot het dossier verkrijgen en zijn advies laten kennen, waarvan slechts gemotiveerd kan worden afgeweken.

Artikel 19

De bepalingen ten 1^o en ten 3^o van dit artikel behoeven geen bijzondere commentaar. Het betreft een louter technische wijziging. Door de bepaling ten 3^o worden de beslissingen waarvan de kennisgeving de rechtsmiddelen en de beroepstermijn dient te vermelden uitgebreid tot de beslissingen die zullen worden genomen op grond van de door dit ontwerp nieuw ingevoegde artikels 13, lid 3 en 50, lid 3.

In de bepaling ten 2^o worden beroepen bij de voorzitter in kortgeding voor asielzoekers uitgesloten. De vereenvoudiging en de versnelling van de rechtspleging vereisen dat de rechtsbescherming uitsluitend wordt opgedragen aan de administratieve rechtscolleges. De belangen van de rechtszoekende worden voldoende beschermd door de uitgebreide administratieve beroepsmogelijkheden, waardoor het beroep op de gewone rechter niet langer noodzakelijk lijkt. De binnenkomst en het verblijf in het Rijk is geen subjectief recht zodat de gewone rechter onbevoegd is om hierover uitspraak te doen. Daarenboven is het asielrecht een politiek recht dat uitzonderlijk door de wetgever aan de burgerlijke rechtbanken en hoven werd onttrokken.

De rechtsbescherming is opgedragen aan onafhankelijke en onpartijdige instanties. Er is ook steeds beroep mogelijk bij de Raad van State.

Rekening houdend met alle wettelijk voorziene rechtsmiddelen, kan men alleen maar besluiten dat voorzien is in een daadwerkelijke rechtshulp zoals bedoeld in artikel 13 van het E.V.R.M. Eveneens is dit artikel in overeenstemming met artikel 16, § 1, van het Verdrag van Genève. De kandidaat-vluchteling beschikt inderdaad steeds over een adequaat beroeps-

Commissaire, l'instance saisie du dossier au moment où l'avis est donné, motivera dans sa décision les raisons pour lesquelles elle ne souhaite pas suivre cet avis. Un avis du représentant en Belgique du Haut Commissaire aux Réfugiés des Nations Unies ou de son délégué ne peut pas faire ralentir la demande d'asile. Il ne faut dès lors pas de décision distincte pour rejeter l'avis. On ne doit tenir compte de l'avis que si, après cet avis, une décision doit être encore prise sur la demande d'asile.

Par l'insertion du droit de consultation et de regard du représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés ou de son délégué, une importante protection juridique est offerte à l'étranger. Le Haut Commissariat peut donc toujours avoir accès aux dossiers et faire connaître son avis. Toute dérogation à cet avis doit être motivée.

Article 19

Les dispositions 1^o et 3^o de cet article n'appellent pas de commentaire particulier. Il s'agit d'une modification plutôt technique. En vertu de la disposition 3^o, les décisions dont la notification doit mentionner les recours et le délai dans lequel ceux-ci peuvent être exercés sont élargies aux nouveaux articles 13, alinéa 3, et 50, alinéa 3, insérés par le présent projet.

En vertu de la disposition 2^o, les recours en référé auprès du président sont supprimés pour des demandeurs d'asile. La simplification et l'accélération de la procédure exigent que seules les juridictions administratives soient chargées de la protection juridique. Les intérêts du justiciable sont suffisamment protégés par l'éventail de possibilités de recours administratifs, ce qui fait que l'appel au juge ordinaire ne semble plus être nécessaire. D'ailleurs le juge ordinaire n'est pas compétent pour statuer en la matière, car l'entrée et le séjour dans le Royaume ne sont pas des droits subjectifs. En outre, le droit d'asile est un droit politique, que le législateur a explicitement soustrait aux tribunaux et cours civiles.

Des instances indépendantes et impartiales sont chargées de la protection juridique. Un recours peut également être introduit auprès du Conseil d'Etat.

Compte tenu de toutes les voies de droit prévues par la loi, on ne peut que conclure qu'une assistance juridique réelle telle que visée à l'article 13 de la C.E.D.H. est garantie. Cet article est également conforme à l'article 16, § 1^{er}, de la Convention de Genève. En effet, pour préserver ses droits, le candidat-réfugié dispose toujours d'un voie de recours adéquate ayant

middel met opschortend effect bij een onafhankelijke instantie om zijn rechten te vrijwaren: ofwel een dringend beroep bij de Commissaris-generaal ofwel een beroep bij de Vaste Beroepscommissie. Daarna is er telkens nog een mogelijkheid om een beroep tot nietigverklaring in te stellen bij de Raad van State.

Artikel 20 en artikel 21

De titel van het hoofdstuk *Ibis* « Dringend verzoek tot heronderzoek » wordt vervangen door de titel « Het dringend beroep bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen ».

In geval van een beroepsmogelijkheid tegen een beslissing van de bevoegde Minister of zijn gemachtigde spreekt men voortaan van een dringend beroep bij de Commissaris-generaal. Dit beroep moet worden ingesteld binnen één werkdag of binnen drie werkdagen, naargelang betrokkene al dan niet in een welbepaalde plaats wordt vastgehouden, zoals bedoeld in artikel 74/5 of 74/6.

In de nieuwe regeling wordt gesproken over werkdagen en niet over uren. Termijnbepaling in werkdagen is — vanuit het oogpunt van de rechtsbescherming — om tweeërlei redenen meer aangewezen dan een termijnbepaling in uren. Enerzijds vermeldt een aangetekend schrijven enkel de datum van verzending en niet het uur. Anderzijds creëert een termijn van 24 uur in het week-einde of op feestdagen problemen. Op deze manier biedt de wetswijziging de asielzoeker een grotere bescherming. Ingeval de vreemdeling wordt vastgehouden, kan het beroep worden ingediend bij de gemachtigde van de bevoegde minister op de plaats van vasthouding. Het verzoekschrift wordt onmiddellijk doorgezonden aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

Behalve ingeval het beroep werd neergelegd bij de gemachtigde ambtenaar, deelt de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen dadelijk na ontvangst van het beroep, dit mee aan de bevoegde minister of zijn gemachtigde.

Artikel 22

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen kan ofwel de aangevochten beslissing bevestigen ofwel beslissen dat een verder onderzoek zich opdringt en dat betrokkene voorlopig binnengelaten wordt in het Rijk in afwachting van een uitspraak ten gronde over de asielaanvraag.

Om de periode van vasthouding zo kort mogelijk te houden en om bovendien te vermijden dat de 2 maanden dat betrokkenen kunnen worden vastgehouden, zou verlopen vooraleer de eerste fase van de procedure is afgelopen, worden de dringende beroepen van diegenen die worden vastgehouden overeenkomstig

des effets suspensifs auprès d'une instance indépendante, soit un recours urgent devant le Commissaire général, soit un recours devant la Commission permanente de recours. Après quoi, il dispose toujours de la possibilité d'introduire un recours en annulation devant le Conseil d'Etat.

Article 20 et article 21

L'intitulé du chapitre *Ibis* « Demande urgente de réexamen » est remplacé par « Du recours urgent auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ».

Lorsqu'il s'agit d'une possibilité de recours contre une décision du Ministre compétent ou de son délégué, on parlera dorénavant d'un recours urgent auprès du Commissaire général. Ce recours doit être introduit dans le jour ouvrable ou dans les trois jours ouvrables, selon que la personne concernée est détenue ou non en un lieu déterminé en application des articles 74/5 ou 74/6.

Dans la nouvelle réglementation, il est question de jours ouvrables et non d'heures. La fixation de délais en jours ouvrables est — du point de vue de la protection juridique — plus indiquée qu'une fixation de délais en heures, et ce pour deux raisons. D'une part une lettre recommandée ne mentionne que la date d'expédition et non l'heure. D'autre part, un délai de 24 heures cause des problèmes pendant le week-end ou lors de jours fériés. De cette façon la modification de la loi offre davantage de protection au demandeur d'asile. Lorsque l'étranger est détenu, le recours peut être introduit auprès du délégué du ministre au lieu de détention. La requête est immédiatement transmise au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

Sauf si le recours a été introduit auprès du délégué du Ministre, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides le communique dès réception au Ministre compétent ou à son délégué.

Article 22

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut, soit confirmer la décision contestée, soit décider qu'un examen supplémentaire s'impose et laisser provisoirement entrer les intéressés en attendant une décision sur le fond de leur demande d'asile.

Dans le but de limiter dans le temps la période de détention et d'éviter que les deux mois pendant lesquels l'intéressé peut être maintenu n'expirent avant la conclusion de la première phase de la procédure, les recours urgents introduits par ceux détenus en vertu des articles 74/5 ou 74/6 seront traités par priorité.

artikel 74/5 of 74/6 bij voorrang behandeld. Ingeval betrokkene wordt vastgehouden, wordt hij vrijgelaten zodra er tot een verder onderzoek wordt beslist.

Artikel 23

Voor commentaar bij deze bepaling wordt verwezen naar artikel 7 van het voorliggend ontwerp.

Artikel 24

Tijdens de beroepstermijn en van zodra een beroep wordt ingesteld tegen een beslissing van de bevoegde minister of diens gemachtigde bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen worden de beslissing van de bevoegde minister of diens gemachtigde en de ter uitvoering van deze beslissing genomen maatregelen tot verwijdering van het grondgebied opgeschort.

Ingeval de Commissaris-generaal of één van zijn adjuncten de betwiste beslissing bevestigt, kan hij de beslissing en de maatregelen tot verwijdering, genomen op grond van de beslissing, uitvoerbaar verklaren niettegenstaande beroep. De motieven om de beslissing uitvoerbaar bij voorraad te verklaren, dienen in de beslissing te worden vermeld. Hierdoor verdwijnt de mogelijkheid van opschorting van de beslissing of van de uitvoeringsmaatregel bij de Raad van State. In dit geval geeft de Commissaris-generaal of één van zijn adjuncten bovendien advies over de eventuele terugleiding van betrokkene.

Artikel 25

Met het oog op een grotere interne coherentie van de wettekst, wordt het toepassingsgebied van art. 68, eerste lid, uitgebreid met de veiligheidsmaatregel die is voorzien in artikel 63/5, lid 3. Aldus kan er ook inzake deze maatregel een verzoekschrift tot opheffing ervan bij de bevoegde Minister worden ingediend.

Artikel 26

De beroepstermijn voor de Raad van State wordt verkort tot 20 dagen. Deze verkorting van de beroepstermijn geldt voor de beroepen tot nietigverklaring tegen alle maatregelen die zijn genomen op grond van de wet van 15 december 1980, ook indien deze maatregelen betrekking hebben op personen die geen kandidaat-vluchtelingen zijn. Deze bepaling zal toelaten om inzake asielaanvragen een vlottere procedure te voorzien. Het is immers in ieders belang, ook in dat van de kandidaat-vluchteling, en met name wanneer de bestreden beslissing uitvoerbaar bij voorraad is verklaard, dat de asielaanvragen zo snel mogelijk worden behandeld.

Lorsque la personne concernée est maintenue, elle est mise en liberté dès qu'il est décidé de procéder à des examens ultérieurs.

Article 23

Pour ce qui est du commentaire de cette disposition, il est référé à l'article 7 du présent projet.

Article 24

Pendant le délai du recours et dès qu'un recours contre une décision du ministre compétent ou de son délégué est introduit auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, la décision du Ministre compétent ou de son délégué et les mesures d'éloignement du territoire prises en exécution de cette décision sont suspendues.

Dans le cas où le Commissaire général ou un de ses adjoints confirmerait la décision contestée, il peut déclarer exécutoires la décision et les mesures d'éloignement prises sur la base de cette décision, nonobstant appel. Les motifs pour déclarer exécutoire par provision la décision doivent être mentionnés dans la décision. La possibilité de demander au Conseil d'Etat la suspension de la décision ou de la mesure d'éloignement est par conséquent supprimée. Dans ce cas, le Commissaire général ou un de ses adjoints émet en outre un avis sur une éventuelle reconduite de la personne concernée.

Article 25

En vue d'une plus grande cohérence interne du texte de loi, le champ d'application de l'article 68, alinéa 1^{er}, est étendu à la mesure de sécurité prévue à l'article 63/5, alinéa 3. Une demande de levée de cette mesure peut dès lors également être introduite auprès du Ministre compétent.

Article 26

Le délai de recours devant le Conseil d'Etat est ramené à 20 jours. La limitation du délai est d'application à tous les recours en annulation contre des décisions prises en vertu de la loi du 15 décembre 1980, même si ces décisions ont trait à des personnes qui ne sont pas des candidats-réfugiés. Cette disposition permettra de faciliter la procédure en matière des demandes d'asile. Il est en effet dans l'intérêt de chacun, ainsi que dans celui du candidat-réfugié, que les demandes d'asile soient traitées au plus vite, notamment lorsque la décision contestée a été déclarée exécutoire par provision.

Artikel 27

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen krijgt beslissingsbevoegdheid in de dringende beroepen die bij hem zijn ingesteld tegen een beslissing van de Minister of van diens gemachtigde.

Enerzijds kan de betrokken vreemdeling, indien de Commissaris-generaal de bestreden beslissing bevestigt, hiertegen beroep instellen bij de Raad van State, overeenkomstig artikel 69 van deze wet.

Anderzijds is het aangewezen om aan de Minister of zijn gemachtigde eveneens de mogelijkheid te geven om bij de Raad van State de vernietiging te vragen van een beslissing na dringend beroep van de Commissaris-generaal die hij als onwettig beschouwt.

In het andere geval zou er op de beslissingen die, in afwijking van de bestreden rechtshandeling, stellen dat een verder onderzoek van de asielaanvraag nodig is, geen enkele controle meer mogelijk zijn. Aangezien deze beslissingen impliceren dat aan betrokkene toelating wordt gegeven om het Belgisch grondgebied te betreden of er te verblijven, is een dergelijke autonome bevoegdheid van de Commissaris-generaal onaanvaardbaar.

Daarnaast wordt bepaald dat, wanneer de Commissaris-generaal of één van zijn adjuncten een beslissing tot onontvankelijkheid of van kennelijke ongegrondheid bevestigt en vermeldt dat ze onmiddellijk kan worden uitgevoerd, er tegen die beslissing en de op grond daarvan genomen verwijderingsmaatregelen geen verzoek tot schorsing meer bij de Raad van State kan worden ingediend. Na het dringend beroep met schorsend effect bij de Commissaris-generaal, een onafhankelijke instantie, is het niet aangewezen nog de mogelijkheid van opschorting te voorzien in geval van beroep bij de Raad van State.

Artikel 28

In dit artikel wordt bepaald dat de Raad van State in vreemdelingendossiers uitspraak zal kunnen doen overeenkomstig bijzondere regels die de Koning zal bepalen. Ook deze maatregel zal een vlottere behandeling van de dossiers mogelijk maken. De procedure zal worden versneld, met name dan voor die beroepen die kennelijk gegrond, ongegrond of onontvankelijk zijn.

Bovendien wordt door dit artikel de bijzondere procedure voor de opschorting van terugwijzings- of uitzettingsbesluiten in het kader van een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State opgeheven.

Article 27

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides se voit conférer une compétence décisionnelle en matière des recours urgents introduits auprès de lui contre une décision du ministre ou de son délégué.

D'un côté, lorsque le Commissaire général confirme la décision contestée, l'étranger concerné peut, conformément aux dispositions de l'article 69 de la présente loi, introduire un recours contre cette décision auprès du Conseil d'Etat.

De l'autre côté, il est également indiqué de permettre au ministre, ou à son délégué, de demander l'annulation auprès du Conseil d'Etat après recours urgent du Commissaire général d'une décision qu'il estime illégale.

Sinon, les décisions qui, en dérogation à l'acte juridique contesté, stipulent qu'un examen ultérieur de la demande d'asile s'impose, ne pourraient plus être contrôlées du tout. Il est inadmissible que le Commissaire général dispose d'un tel pouvoir autonome, car ces décisions signifient que l'intéressé se voit autoriser l'entrée ou le séjour dans le Royaume.

Le second alinéa dispose que, lorsque le Commissaire général ou un de ses adjoints a confirmé une décision d'irrecevabilité ou de manquement de fond manifeste et a mentionné qu'elle peut être exécutée nonobstant tout appel, une demande de suspension auprès du Conseil d'Etat ne peut être introduite contre cette décision ou contre les mesures d'éloignement prises en exécution de cette décision. Après le recours urgent avec effet suspensif auprès du Commissaire général, qui est une instance indépendante, il n'est pas indiqué de prévoir encore une possibilité de la suspension en cas de recours devant le Conseil d'Etat.

Article 28

Cet article prévoit que le Conseil d'Etat pourra statuer sur des dossiers relatifs à des étrangers conformément à des règles particulières qui seront déterminées par le Roi. Cette mesure permettra également un traitement plus souple des dossiers. La procédure sera accélérée, notamment pour ce qui est des recours qui sont manifestement fondés, manifestement non fondés ou irrecevables.

En outre, cet article abroge la procédure particulière relative à la suspension d'arrêtés de renvoi ou d'expulsion dans le cadre d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat. Donc, si les intéressés veu-

Indien aldus betrokkenen de opschorting van deze beslissingen willen horen bevelen, zullen zij hierom moeten verzoeken overeenkomstig artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Daarnaast wordt in dit artikel gesteld dat de beslissing van de Commissaris generaal na dringend beroep, die zijn uitvoerbaar verklaard bij voorraad, niet vatbaar zijn voor schorsing door de Raad van State. Voor de beslissingen van de Vaste Beroepscommissie vloeit deze onmogelijkheid tot schorsing voort uit artikel 57/23 van de huidige wet, waarin wordt gesteld dat de beslissingen van de Vaste Beroepscommissie slechts vatbaar zijn voor beroep bij de Raad van State tegen administratieve beslissingen in betwiste zaken. Artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State betreffende de schorsing voorziet immers geenszins de mogelijkheid tot schorsing van administratieve beslissingen in betwiste zaken.

Artikel 29

Met dit artikel wordt aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheid om uitspraak te doen over de terugleiding, zoals voorzien in artikel 70*bis*, onttrokken.

De binnenkomst en het verblijf in het Rijk is immers geen subjectief recht, zodat de burgerlij¹ rechter geen enkele bevoegdheid heeft. Bovendien is het asielrecht een politiek recht dat door de wetgever uitdrukkelijk aan de bevoegdheid van de burgerlijke rechtbanken en hoven werd onttrokken. Dit beroep bij de rechterlijke macht is trouwens overbodig, gelet op de uitgebreide administratieve beroepsmogelijkheden. Voor een uitgebreidere toelichting wordt verwezen naar artikel 18.

Artikel 30

Tegen een maatregel van vrijheidsberoving kan men beroep instellen door een verzoekschrift neer te leggen bij de raadkamer van de Correctionele rechtbank van zijn verblijfplaats in het Rijk. Met het oog op een grotere interne coherentie van de wettekst wordt de mogelijkheid om beroep in te stellen uitgebreid met die gevallen waarbij de vreemdeling wordt vastgehouden conform de artikelen 53*bis*, lid 3, 63/5, lid 3, en 74/6.

Dit beroep voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 5, lid 1, *f*), van het E.V.R.M. De Raadkamer onderzoekt de legaliteit (de overeenstemming met de wet) en niet de opportuniteit (spreekt zich niet uit over de gepastheid van de vrijheidsberoving). Vermits het al of niet verlenen van asiel en de uitzetting van illegaal in het Rijk verblijvende vreemdelingen geen subjectief recht is, is de gewone rechter trouwens onbevoegd.

lent voir prononcer la suspension de ces décisions, ils devront le demander conformément à l'article 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Dans cet article, il est également stipulé que les décisions du Commissaire général après recours urgent, décisions qui sont déclarées exécutoires par provision, ne peuvent pas être suspendues par le Conseil d'Etat. Pour ce qui est des décisions de la Commission permanente de recours, cette impossibilité de suspension découle de l'article 57/23 de la loi actuelle, stipulant que les décisions de la Commission permanente de recours des réfugiés ne sont susceptibles que du recours auprès du Conseil d'Etat contre les décisions contentieuses administratives. En effet, l'article 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ne prévoit nullement la possibilité de suspendre des décisions contentieuses administratives.

Article 29

Par cet article, la compétence de statuer sur la reconduite, visée à l'article 70*bis*, est soustraite au président du tribunal de première instance.

En effet, l'entrée et le séjour dans le Royaume ne sont pas des droits subjectifs, et ne relèvent donc aucunement de la compétence du juge civil. En outre, le droit d'asile est un droit politique que le législateur a explicitement soustrait aux tribunaux et cours civils. Le recours auprès du pouvoir judiciaire est d'ailleurs superflu, vu la multitude de possibilités de recours administratifs. Il peut également être référé au commentaire à l'article 18.

Article 30

Une mesure privative de liberté est susceptible de recours par le biais d'une requête à la chambre du conseil du tribunal correctionnel de la résidence dans le Royaume. En vue d'une plus grande cohérence interne du texte de loi, la possibilité d'introduire un recours est étendue aux cas dans lesquels l'étranger est maintenu conformément aux articles 53*bis*, alinéa 3, 63/5, alinéa 3, et 74/6.

Ce recours répond aux conditions requises à l'article 5, alinéa 1^{er}, *f*), de la C.E.D.H. La chambre du conseil examine la légalité (la conformité à la loi) et non l'opportunité (ne se prononce pas sur la pertinence de la privation de liberté). Le juge ordinaire n'est pas compétent en la matière, car l'octroi ou non du droit d'asile et l'expulsion d'étrangers séjournant de façon illégale dans le Royaume n'est pas un droit subjectif.

Artikel 31

De asielzoeker die onregelmatig het land is binnengekomen of wiens machtiging tot verblijf is afgelopen, kan worden vastgehouden. Dit zal toelaten om, indien de aanvragen van deze asielzoekers al in een eerste fase van de procedure worden verworpen, betrokkenen snel van het grondgebied te verwijderen en aldus te vermijden dat zij in de clandestiniteit zouden onderduiken.

Een maatregel tot vasthouding zal enkel worden genomen indien deze strikt noodzakelijk en proportioneel is.

Het is immers vanzelfsprekend dat een vasthouding enkel zal gebeuren indien deze voortvloeit uit een dwingende sociale behoefte. Deze behoefte is duidelijk. In een rechtstaat dient immers de wetgeving correct te worden toegepast. Indien aldus aan een vreemdeling de toegang tot of het verblijf op het grondgebied wordt geweigerd ingevolge de afwijzing van zijn asielaanvraag, dan dienen ook de nodige gevolgen te worden verbonden aan deze beslissing en dient betrokkene aldus het grondgebied te verlaten en moet worden vermeden dat hij in de clandestiniteit zou onderduiken zodat zelfs een gedwongen terugleiding aanzienlijk zou worden bemoeilijkt. Daarom wordt ook duidelijk in dit artikel van het ontwerp bepaald dat deze vasthouding enkel zal plaatsvinden « zo de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde, het nodig acht ». Tevens wordt, om het al of niet noodzakelijk karakter van de opsluiting niet volledig aan de vrije beoordelingsbevoegdheid van de bevoegde Minister of zijn gemachtigde over te laten, in artikel 31 de doelstelling van de eventuele opsluiting vermeld, nl. « om de effectieve verwijdering van het grondgebied te waarborgen ». Aldus zal de rechter die over de vrijheidsberoving zal moeten oordelen, de wettelijkheid van de vasthouding kunnen beoordelen in het licht van het doel dat met de maatregel wordt nagestreefd. Overeenkomstig artikel 30 van het wetsontwerp werd immers de Raadkamer van de Correctionele Rechtbank aangeduid als bevoegde rechter om toe te zien op de wettelijkheid van de vrijheidsberoving.

Er moet bovendien een evenwicht bestaan tussen de behoeften van onze samenleving en de rechten van het individu. Dit betekent vooreerst dat de vasthouding zijn doel niet mag missen en dat dus enkel die asielzoekers mogen worden vastgehouden waarvoor deze vasthouding zinvol is. Bijgevolg zullen enkel die asielzoekers worden vastgehouden die afkomstig zijn uit landen waarnaar een terugleiding op korte termijn kan worden uitgevoerd. Bovendien is het de bedoeling dat enkel deze kandidaat-vluchtelingen zullen worden opgesloten waarvan de kans aanzienlijk is dat hun asielaanvraag op korte termijn definitief zal worden afgewezen. Enkel dezen zullen kun-

Article 31

Le demandeur d'asile qui est entré dans le pays de façon irrégulière ou dont l'autorisation de séjour a pris fin, peut être maintenu. Cela permettra, si les demandes de ces demandeurs d'asile sont déjà rejetées dans une première phase de la procédure, d'éloigner rapidement ces personnes du territoire du Royaume et d'éviter qu'elles vivent dans la clandestinité.

Une mesure de maintien ne sera prise que si elle est absolument nécessaire et proportionnelle.

En effet, il coule de source qu'il ne sera procédé au maintien que s'il découle d'un besoin social contraignant. Ce besoin est clair. Il va de soi que dans un état de droit, la législation doit être appliquée de façon correcte. Donc lorsque, suite au refus de sa demande d'asile, un étranger se voit refuser l'entrée ou le séjour sur le territoire, les conséquences qui s'imposent doivent être jointes à cette décision. Il s'ensuit que l'intéressé doit quitter le territoire et il y a lieu d'éviter qu'il aille vivre dans la clandestinité, ce qui compliquerait sérieusement son refoulement contraint. C'est pourquoi il est clairement stipulé à cet article du projet que le maintien n'aura lieu que « lorsque le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences ou son délégué, l'estime nécessaire ». Pour que la nécessité de la détention ne soit pas complètement soumise au libre pouvoir d'appréciation du ministre compétent, ou de son délégué, l'article 31 mentionne l'objectif de la détention éventuelle, c'est-à-dire, « garantir l'éloignement effectif du territoire ». Le juge qui devra se prononcer sur la privation de liberté, pourra apprécier le caractère légal du maintien à la lumière de l'objectif que l'on poursuit par le truchement de cette mesure. Conformément à l'article 30 du projet de loi, la chambre du conseil du tribunal correctionnel a été désignée comme étant le juge compétent pour surveiller le caractère légal de cette privation de liberté.

Il s'impose, en outre, de réaliser un équilibre entre les besoins de notre société et les droits de l'individu. En premier lieu, ceci implique que le maintien ne peut manquer son but et que seul des demandeurs d'asile, dont le maintien est sensé, peuvent être maintenus. Il s'ensuit que le maintien se limitera aux demandeurs d'asile en provenance de pays, vers lesquels ils peuvent être ramenés à court terme. En outre, le seul but de cette disposition est de détenir les candidats réfugiés qui courent un risque non-négligeable de voir refuser à titre définitif, à court terme, leur demande d'asile. La détention se limite dès lors à ceux « qui, en vertu de l'article 52, se sont vus refuser l'entrée sur le

nen worden opgesloten «aan wie de toegang tot 's lands grondgebied of de toelating om in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven, zoals bedoeld in artikel 52, werd ontzegd». Het zal dus gaan om kandidaat-vluchtelingen wiens aanvraag in een eerste fase van de asielprocedure is afgewezen en aan wie bijgevolg de toegang tot of het verblijf op het grondgebied werd ontzegd (die aldus onregelmatig op het grondgebied verblijven). Ook diegenen die tegen deze beslissing beroep hebben ingesteld bij het Commissariaat generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en die tijdens het verloop van dit beroep op het grondgebied worden gedoogd, zouden voor vasthouding in aanmerking komen.

De maximumtermijn van deze hechtenis bedraagt 2 maanden. Dit is de tijdspanne die nodig is om de eerste fase van de procedure af te handelen en om het nodige te doen voor de repatriëring. In elk geval zal de periode van aanhouding zo beperkt mogelijk worden gehouden.

Artikel 32

Met het oog op een versnelling van de procedure verdient het aanbeveling om, naast de maatregelen die zijn bepaald in de artikelen 26 en 28, de afhandeling van de beroepen tot nietigverklaring op te dragen aan een alleenzettelend staatsraad.

Aan de eerste Voorzitter of de door hem aangeduide Staatsraad wordt de bevoegdheid gegeven om, indien hij dit opportuun acht, de zaak vooralsnog naar een kamer met drie leden te verwijzen. De verzoeker kan hierom verzoeken in zijn inleidend verzoekschrift.

Artikel 33

De wet is vanaf haar inwerkingtreding op alle in de wet geregelde toestanden van toepassing. Uitzondering werd evenwel gemaakt in drie gevallen. Telkenmale noopte de rechtsbescherming en rechtszekerheid tot een uitzonderingsregime. De overgangsbepalingen beogen elk mogelijk nadeel te vermijden.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Louis TOBBACK.

territoire national ou l'autorisation de séjourner dans le Royaume en cette qualité». Il s'agit dès lors de candidats-réfugiés dont la demande est refusée dans une première phase de la procédure d'asile et qui, par conséquent, se sont vus refuser l'entrée ou le séjour au territoire (donc, ceux qui séjournent sur le territoire de façon irrégulière). Ceux qui ont introduit un recours contre cette décision auprès du Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatrides et qui, pendant le déroulement de ce recours, sont tolérés sur le territoire, pourront entrer en ligne de compte pour le maintien.

Le délai maximal de cette détention s'élève à 2 mois. C'est le temps qu'il faut pour terminer la première phase de la procédure et pour faire le nécessaire en vue de rapatriement. Dans tous les cas, la période de détention sera limitée dans la mesure du possible.

Article 32

Dans le but d'accélérer la procédure il est prévu, outre les mesures fixées aux articles 26 et 28, de charger un conseiller d'état unique du traitement des recours en annulation.

Le premier Président ou le Conseiller d'Etat qu'il a désigné, ont la compétence de renvoyer l'affaire à une chambre à trois membres. Le requérant peut le demander dans sa requête introductive d'instance.

Article 33

Dès son entrée en vigueur, la loi est d'application à toutes les situations réglées par la loi. Toutefois, trois cas font l'objet d'exceptions. Chaque fois, la protection juridique et la sécurité juridique nécessitaient un régime d'exception. Le but des dispositions transitoires est d'éviter des préjudices qui puissent se présenter.

Le Ministre de l'Intérieur,

Louis TOBBACK.

ONTWERP VAN WET**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

HOOFDSTUK I**Wijzigingen in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen****Artikel 1**

In artikel 13 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt tussen de leden 2 en 3 het volgende lid ingevoegd:

« De Minister bevoegd inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, of zijn gemachtigde, kan de vreemdeling die langer in het land verblijft dan de beperkte tijd waarvoor hij de toestemming had gekregen om in België te verblijven en die niet meer in het bezit is van een regelmatige verblijfsvergunning, het bevel geven het grondgebied te verlaten. Hij kan dezelfde maatregel nemen ten aanzien van zijn familieleden die krachtens artikel 10, eerste lid, 4^o, tot het verblijf in het Rijk zijn toegelaten. In het bevel om het grondgebied te verlaten wordt vermeld dat dit artikel is toegepast. »

Art. 2

In artikel 19 van dezelfde wet wordt tussen de leden 2 en 3 het volgende lid ingevoegd:

« De vreemdeling wiens afwezigheid uit het Rijk langer duurt dan één jaar, kan in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald bij een in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit, tot terugkeer in het Rijk worden toegelaten. »

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{er}**Modifications à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers****Article 1^{er}**

Dans l'article 13 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

« Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué, peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger qui prolonge son séjour au-delà de la durée limitée pour laquelle il avait été autorisé à séjourner en Belgique et qui n'est plus en possession d'un titre de séjour régulier. Il peut prendre la même mesure à l'égard des membres de sa famille qui ont été admis à séjourner dans le Royaume en vertu de l'article 10, alinéa 1^{er}, 4^o. L'ordre de quitter le territoire indique qu'il a été fait application du présent article. »

Art. 2

Dans l'article 19 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

« L'étranger dont l'absence du Royaume est supérieure à un an, peut dans les conditions et les cas fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, être autorisé à retourner dans le Royaume. »

Art. 3

In artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste en het derde lid wordt het woord « Cultuurraden » vervangen door de woorden « Gemeenschaps- of Gewestraden, dan wel de Verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie ».

2° in het eerste lid worden de woorden « alle wetsontwerpen, wetsvoorstellen en decreten » vervangen door de woorden « alle ontwerpen en voorstellen van wet, decreet of ordonnantie ».

3° in het tweede lid worden de woorden « Cultuur, Buitenlandse Zaken, Nationale Opvoeding, Middenstand en van de Minister tot wiens bevoegdheid ontwikkelingssamenwerking behoort » vervangen door de woorden « Buitenlandse Zaken, Middenstand, de Minister tot wiens bevoegdheid ontwikkelingssamenwerking behoort en de leden van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieve tot wiens bevoegdheid cultuur, opvoeding, arbeid en tewerkstelling behoren ».

Art. 4

In artikel 40 van dezelfde wet worden de leden 3 en 4 vervangen door de volgende leden:

« Behoudens strijdige bepalingen van deze wet worden de hiernavolgende personen, van welke nationaliteit ook, met de E.G.-vreemdeling gelijkgesteld:

1° zijn echtgenoot die zich met hem vestigt of komt vestigen;

2° zijn bloedverwanten in de nederdalende lijn of die van zijn echtgenoot zoals bedoeld in 1°, beneden 21 jaar of die te hunnen laste zijn;

3° zijn bloedverwanten in de opgaande lijn of die van zijn echtgenoot, zoals bedoeld in 1°, die te hunnen laste zijn;

4° de echtgenoot van de personen bedoeld in 2° en 3° die zich met hen vestigt of komt vestigen.

Worden er eveneens mee gelijkgesteld, de echtgenoot van een Belg die zich met hem vestigt of komt vestigen, hun bloedverwanten in de nederdalende lijn beneden 21 jaar of te hunnen laste, hun bloedverwanten in de opgaande lijn die te hunnen laste zijn, alsmede de echtgenoot van die bloedverwanten in de nederdalende en in de opgaande lijn die zich met hen vestigt of komt vestigen. »

Art. 3

A l'article 31 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans les alinéas 1^{er} et 3, les mots « Conseils culturels » sont remplacés par les mots « Conseils de Communautés ou de Régions ou de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune ».

2° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « tous projets et propositions de lois et de décrets » sont remplacés par les mots « tous projets et propositions de lois, de décrets ou d'ordonnances ».

3° dans l'alinéa 2, les mots « de la Culture, des Affaires étrangères, de l'Education, des Classes moyennes et du ministre ayant la coopération au développement dans ses attributions » sont remplacés par les mots « des Affaires étrangères, des Classes moyennes, du ministre ayant la coopération au développement dans ses attributions et des Membres des Exécutives des Communautés et des Régions ayant la culture, l'éducation, l'emploi et le travail dans leurs attributions ».

Art. 4

Dans l'article 40 de la même loi, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Sauf dispositions contraires de la présente loi, sont assimilés à l'étranger C.E., quelle que soit leur nationalité, les personnes ci-après:

1° son conjoint, qui vient s'installer ou s'installe avec lui;

2° ses descendants ou ceux de son conjoint, comme visé au 1°, âgés de moins de 21 ans ou qui sont à leur charge;

3° ses ascendants ou ceux de son conjoint, comme visé au 1°, qui sont à leur charge;

4° le conjoint des personnes visées au 2° et 3°, qui vient s'installer ou s'installe avec eux.

Y sont également assimilés, le conjoint d'un Belge qui vient s'installer ou s'installe avec lui, leurs descendants âgés de moins de 21 ans ou à leur charge, leurs descendants qui sont à leur charge, ainsi que le conjoint de ces descendants et de ces ascendants qui vient s'installer ou s'installe avec eux. »

Art. 5

In artikel 50 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987 en bij koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° lid 1 wordt vervangen door het volgende lid:

« De vreemdeling die het Rijk binnenkomt of binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden en die de status van vluchteling wenst te verkrijgen, moet zich op het ogenblik dat hij binnenkomt of, althans binnen 8 werkdagen nadat hij is binnengekomen, vluchteling verklaren. De Koning wijst de overheden aan waarbij de vreemdeling zich vluchteling kan verklaren »;

2° in lid 2 worden de woorden « De politieoverheid waarvoor of het bestuur » vervangen door de woorden « De overheid »;

3° het artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

« De Minister bevoegd inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, of zijn gemachtigde, kan besluiten de verklaring niet in aanmerking te nemen wanneer de vreemdeling voorheen reeds dezelfde verklaring heeft afgelegd bij een in het eerste lid bedoelde overheid en hij geen nieuwe gegevens verstrekt die kunnen bewijzen dat er, wat hem betreft, ernstige aanwijzingen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging in de zin van artikel 1, A (2), van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951. De nieuwe gegevens moeten betrekking hebben op feiten of situaties die zich hebben voorgedaan na de laatste fase in de procedure waarin de vreemdeling ze had kunnen aanbrengen.

Een beslissing tot afsluiten zonder verder gevolg van de aanvraag is alleen vatbaar voor een verzoek tot nietigverklaring bij de Raad van State. Er kan geen vordering tot schorsing tegen deze beslissing worden ingesteld. »

Art. 6

In artikel 51, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987, worden de woorden « één der bij artikel 50 bedoelde overheden » vervangen door de woorden « één der door de Koning ter uitvoering van artikel 50, eerste lid, bepaalde overheden ».

Art. 7

In artikel 51bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 5

A l'article 50 de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987 et l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

« L'étranger qui entre ou est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions requises par l'article 2 et qui désire obtenir le statut de réfugié doit, lors de son entrée ou, du moins, dans les huit jours ouvrables qui suivent celle-ci, se déclarer réfugié. Le Roi désigne les autorités auprès desquelles l'étranger peut se déclarer réfugié »;

2° dans l'alinéa 2 les mots « L'autorité de police ou l'administration » sont remplacés par les mots « L'autorité »;

3° l'article 50 est complété par les alinéas suivants:

« Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué, peut décider de ne pas prendre la déclaration en considération lorsque l'étranger a déjà fait auparavant la même déclaration auprès d'une autorité visée à l'alinéa 1^{er} et qu'il ne fournit pas de nouveaux éléments de nature à établir qu'il existe, en ce qui le concerne, de sérieuses indications d'une crainte fondée de persécution au sens de l'article 1^{er}, A, (2) de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951. Les nouveaux éléments doivent avoir trait à des faits ou des situations qui se sont produits après la dernière phase de la procédure lors de laquelle l'étranger aurait pu les fournir.

Une décision de classer sans suite une demande n'est susceptible que d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat. Aucune demande de suspension ne peut être introduite contre cette décision. »

Art. 6

Dans l'article 51, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987, les mots « l'une des autorités visées à l'article 50 » sont remplacés par les mots « l'une des autorités fixées par le Roi, en exécution de l'article 50, alinéa 1^{er} ».

Art. 7

A l'article 51bis de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1^o lid 5 wordt aangevuld met de volgende woorden:

«of per bode tegen ontvangstbewijs. Wanneer de vreemdeling woonplaatskeuze heeft gedaan bij zijn raadsman, kan de kennisgeving ook geldig worden verstuurd per faxpost»;

2^o lid 6 wordt aangevuld met de volgende woorden:

«of per bode tegen ontvangstbewijs. Wanneer de vreemdeling woonplaats keuze heeft gedaan bij zijn raadsman, kunnen de oproepingen en aanvragen om inlichtingen ook geldig worden verstuurd per faxpost».

Art. 8

In artikel 52 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o § 1, 1^o wordt opgeheven;

2^o § 1 wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«8^o wanneer de aanvraag kennelijk ongegrond is omdat de vreemdeling geen gegeven aanbrengt dat kan bewijzen dat er, wat hem betreft, ernstige aanwijzingen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging in de zin van artikel 1, A (2), van het voormelde Internationaal Verdrag»;

3^o in § 2, 2^o, worden de woorden «§ 1, 1^o tot 5^o en 7^o» vervangen door de woorden «§ 1, 2^o tot 5^o, 7^o en 8^o»;

4^o in § 3, 2^o, worden de woorden «§ 1, 1^o tot 5^o en 7^o» vervangen door de woorden «§ 1, 2^o tot 5^o, 7^o en 8^o»;

5^o in § 4, 2^o, worden de woorden «§ 1, 1^o tot 3^o en 7^o» vervangen door de woorden «§ 1, 2^o, 3^o, 7^o en 8^o.»

Art. 9

Een artikel 52bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

«Indien een vreemdeling die vraagt of heeft gevraagd als vluchteling te worden erkend, geacht wordt de openbare orde of de nationale veiligheid te kunnen verstoren, kan de Minister bevoegd inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, naar gelang van het geval, hem de toegang tot het grondgebied weigeren of besluiten dat hij er niet of niet meer mag verblijven of er zich vestigen in die hoedanigheid. De Minister wint het advies in van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen over de overeenstemming van de verklaring van

1^o l'alinéa 5 est complété par les mots:

«ou par porteur avec accusé de réception. Lorsque l'étranger a élu domicile chez son conseil, la notification peut également être valablement envoyée par télécopieur»;

2^o l'alinéa 6 est complété par les mots:

«ou par porteur avec accusé de réception. Lorsque l'étranger a élu domicile chez son conseil, les convocations et demandes d'informations peuvent également être valablement envoyées par télécopieur».

Art. 8

A l'article 52 de la même loi, remplacée par la loi du 18 juillet 1991 et modifiée par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1^o le § 1^{er}, 1^o, est abrogé;

2^o le § 1^{er} est complété par la disposition suivante:

«8^o si la demande est manifestement non fondée, parce que l'étranger ne fournit pas d'élément de nature qu'il existe, en ce qui le concerne, de sérieuses indications d'une crainte fondée de persécution au sens de l'article 1^{er}, A, (2) de la Convention internationale précitée»;

3^o dans le § 2, 2^o, les mots «§ 1^{er}, 1^o à 5^o et 7^o» sont remplacés par les mots «§ 1^{er}, 2^o à 5^o, 7^o et 8^o»;

4^o dans le § 3, 2^o, les mots «§ 1^{er}, 1^o à 5 et 7^o» sont remplacés par les mots «§ 1^{er}, 2^o à 5^o, 7^o et 8^o»;

5^o dans le § 4, 2^o, les mots «§ 1^{er}, 1^o à 3^o et 7^o» sont remplacés par les mots «§ 1^{er}, 2^o, 3^o, 7^o et 8^o.»

Art. 9

Un article 52bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Si un étranger qui demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale, le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences peut, selon le cas, refuser son entrée sur le territoire ou décider qu'il n'est pas ou qu'il n'est plus admis à y séjourner ou à s'y établir en cette qualité. Le ministre prend l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides sur la conformité de la déclaration de l'intéressé qu'il est réfugié ou de sa demande d'être reconnu comme

betrokkene dat hij vluchteling is of van zijn vraag om als dusdanig erkend te worden en van de verwijderingsmaatregelen met het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, en met artikel 3 van het Europees Verdrag ter bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950.»

Art. 10

In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt opgeheven;

2° in het tweede lid worden de woorden «de in het eerste lid bedoelde vreemdeling» vervangen door de woorden «de vreemdeling die de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling vraagt of gevraagd heeft overeenkomstig artikel 50 of artikel 51 en aan wie de toegang tot het verblijf of de vestiging op 's lands grondgebied niet geweigerd is met toepassing van artikel 52 of artikel 52bis,»

Art. 11

In artikel 53bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «of artikel 52bis» ingevoegd na de woorden «de vreemdeling bedoeld in artikel 52»;

2° het tweede en derde lid worden opgeheven.

Art. 12

In artikel 57/8 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de leden 2 en 3 vervangen door de volgende leden:

«De beslissingen worden ter kennis gebracht van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of aan zijn gemachtigde, die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost een afschrift ervan ontvangt.

De beslissingen worden ter kennis gebracht van de belanghebbende die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs een afschrift ervan ontvangt. Wanneer hij woonplaatskeuze heeft gedaan bij zijn raadsman, kan de kennisgeving ook geldig worden verstuurd per faxpost.

tel et des mesures d'éloignement à la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, et à l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950.»

Art. 10

A l'article 53 de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987 et l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est abrogé;

2° dans l'alinéa 2 les mots «l'étranger visé au premier alinéa» sont remplacés par les mots «l'étranger qui demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié conformément à l'article 50 ou à l'article 51 et qui ne s'est pas vu refuser l'accès au territoire du Royaume, le séjour ou l'établissement, en application de l'article 52 ou de l'article 52bis,»

Art. 11

A l'article 53bis de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 18 juillet 1991 et l'arrêté royal du 13 juillet 1992, les mots «ou l'article 52bis» sont insérés après les mots «l'étranger visé à l'article 52»;

2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 12

Dans l'article 57/8 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants:

«Les décisions sont notifiées au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou à son délégué, qui en reçoit une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception ou par télécopieur.

Les décisions sont notifiées aux intéressés qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception. Lorsque l'étranger a élu domicile chez son conseil, la notification peut également être valablement envoyée par télécopieur.

De oproepingen en de vragen om inlichtingen worden op dezelfde wijze ter kennis gebracht. »

Art. 13

In artikel 57/11 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid:

« Behoudens de beslissingen genomen met toepassing van artikel 63/3, zijn de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen niet vatbaar voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State. De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen is bij uitsluiting van iedere andere instantie bevoegd. »;

2° het derde lid wordt vervangen door het volgende lid:

« Tijdens de voor het indienen van het beroep vastgestelde termijn en tijdens het onderzoek van dit beroep, kan de bestreden beslissing niet uitgevoerd worden en kan ten aanzien van de vreemdeling geen enkele maatregel tot verwijdering van het grondgebied genomen worden tengevolge van die beslissing. »;

3° het vierde tot het achtste lid worden opgeheven. »

Art. 14

In artikel 57/12 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en vervangen bij de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden: « bestaande uit drie leden »;

2° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid:

« De kamers bestaan hetzij uit drie vaste leden, namelijk de voorzitter en twee bijzitters, hetzij uit één van hen. De Koning bepaalt welke voorzitter binnen elke taalrol het ambt van eerste voorzitter bekleedt.

Wanneer na inzage van het verzoekschrift blijkt dat de vordering kennelijk niet gegrond, kennelijk gegrond of kennelijk onontvankelijk is, verwijst de eerste voorzitter van de taalrol de zaak naar een kamer met een alleenzetelend lid. »

Les convocations et demandes de renseignements sont envoyées de la même façon. »

Art. 13

A l'article 57/11 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

« A l'exception des décisions prises en application de l'article 63/3, les décisions du Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides ne peuvent donner lieu à un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat. La Commission permanente des Réfugiés est compétente, à l'exclusion de toute autre instance. »;

2° l'alinéa 3 est remplacé par alinéa suivant:

« Pendant le délai fixé pour l'introduction du recours et pendant l'examen de celui-ci, la décision attaquée ne peut être exécutée et aucune mesure d'éloignement du territoire ne peut être prise à l'égard de l'étranger en conséquence de cette décision. »;

3° les alinéas 4 à 8 sont abrogés. »

Art. 14

A l'article 57/12 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et remplacé par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est complété par les mots » composée de trois membres »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant:

« Les chambres sont composées soit de trois membres permanents, à savoir un président et deux assesseurs, soit d'un seul entre eux. Le Roi détermine quel président assume la fonction de premier président au sein de chaque rôle linguistique.

Lorsqu'il s'avère, après consultation de la requête, que le recours est manifestement non fondé, manifestement fondé ou manifestement irrecevable, le président du rôle linguistique revoit l'affaire à une chambre avec un juge unique. »

Art. 15

In artikel 57/15 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden « de commissie » worden vervangen door de woorden « elke kamer »;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

« Zij is gerechtigd om alle bescheiden en inlichtingen die voor de uitoefening van haar opdracht nuttig zijn, door elke Belgische overheid te doen overleggen. »

Art. 16

In artikel 57/16 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de leden 3 en 4 vervangen door de volgende leden:

« De beslissingen worden ter kennis gebracht van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of van zijn gemachtigde, en van de raadsman van betrokkene die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost een afschrift ervan ontvangt. »

De beslissingen worden ter kennis gebracht van de belanghebbende die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs. Wanneer hij woonplaatskeuze heeft gedaan bij zijn raadsman, kan de kennisgeving ook geldig worden verstuurd per faxpost.

De oproepingen en de vragen om inlichtingen worden op dezelfde wijze ter kennis gebracht. »

Art. 17

In artikel 57/20 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende leden:

« De rechtspleging voor de Commissie geschiedt mondeling, in het Nederlands of in het Frans. »

De verschijnende vreemdeling kan één van beide talen kiezen, met naleving van de hiertoe door de Koning vastgestelde procedure. Kiest hij niet één van beide talen, dan is de taal van de rechtspleging die van de kamer waaraan de behandeling van het beroep wordt toegewezen. De eerste voorzitter van de Nederlandse taalrol en de eerste voorzitter van de Franse taalrol verdelen gezamenlijk de beroepen over de beide taalrollen. »

Art. 15

A l'article 57/15 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots « la commission » sont remplacés par les mots « chaque chambre »;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant:

« Elle a le droit de se faire communiquer par toute autorité belge, tous les documents et renseignements utiles à l'exercice de sa mission. »

Art. 16

Dans l'article 57/16 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Les décisions sont notifiées au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou à son délégué, et au conseil de l'intéressé, qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception ou par télécopieur. »

Les décisions sont notifiées à l'intéressé, qui en reçoit une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception. Lorsqu'il a élu domicile chez son conseil, la notification peut également être valablement envoyée par télécopieur.

Les convocations et demandes de renseignements sont envoyées de la même façon. »

Art. 17

A l'article 57/20 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants:

« La procédure devant la Commission est orale. Elle a lieu en français ou en néerlandais. »

L'étranger comparant peut choisir une de ces deux langues, en respectant la procédure fixée par le Roi. S'il ne fait pas valoir un choix pour une des deux langues, la langue de la procédure est celle de la chambre à laquelle le recours est confié. Les premiers présidents du rôle linguistique français et néerlandais assurent conjointement la répartition des recours entre les deux rôles linguistiques. »

2° in het tweede lid worden de woorden « Wanneer deze geen dezer talen verstaat » vervangen door de woorden « Wanneer de vreemdeling noch Nederlands noch Frans verstaat ».

Art. 18

In titel II, hoofdstuk II, van dezelfde wet, wordt een afdeling *3bis* ingevoegd met als opschrift « Het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen »; zij bevat een artikel *57/23bis* luidende:

« *Artikel 57/23bis.* — De vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen of zijn gemachtigde kan alle stukken, waaronder de vertrouwelijke stukken, inzien die zich bevinden in de dossiers inzake de aanvraag om als vluchteling te worden erkend, gedurende het hele verloop van de procedure met uitzondering van de procedure voor de Raad van State.

Hij kan een mondeling of schriftelijk advies verstrekken aan de Minister bevoegd inzake de toegang, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, of aan zijn gemachtigde, aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, alsmede aan de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, uit eigen beweging of op verzoek van één van die overheden.

Wanneer een overheid afwijkt van een advies dat haar is verstrekt krachtens het tweede lid, dient zij daar in haar beslissing uitdrukkelijk de redenen van te vermelden. »

Art. 19

In artikel 63 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1987 en 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in lid 1 worden de woorden « ofwel voor een dringend verzoek tot heronderzoek » vervangen door de woorden « ofwel voor een dringend beroep »;

2° lid 2 wordt vervangen door het volgende lid:

« De administratieve beslissingen genomen met toepassing van de artikelen 3, 7, 11, 19, van titel II, hoofdstuk II, en van titel III, hoofdstuk *Ibis*, zijn niet vatbaar voor een vordering in kortgeding op grond van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek »;

3° lid 3 wordt vervangen door het volgende lid:

« De betekening van de beslissingen voorzien in de artikelen 8, 11, 13, lid 3, 16, 22, 24, 25, 30, 46, 50, lid 3, 52, *52bis*, 54, 55, 57, 58, 61, 63/3, 67 en 73 vermelden de wettelijk voorziene beroepsmiddelen en de termijnen binnen dewelke dit beroep moet worden uitgeput. »

2° à l'alinéa 2 les mots « Si celui ne comprend aucune de ces langues » sont remplacés par les mots « Si l'étranger ne comprend ni le français ni le néerlandais ».

Art. 18

Dans le titre II, chapitre II, de la même loi, il est inséré une section *3bis*, intitulée: « Du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés », comprenant un article *57/23bis* rédigé comme suit:

« *Article 57/23bis.* — Le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés, ou son délégué, peut consulter toutes les pièces, y compris les pièces confidentielles, figurant dans les dossiers de demande de reconnaissance de la qualité de réfugié pendant tout le déroulement de la procédure, à l'exception de la procédure devant le Conseil d'Etat.

Il peut donner un avis, écrit ou oral, au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou à son délégué, au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, ainsi qu'à la Commission permanente de recours des réfugiés, soit d'initiative soit à la demande de l'une de ces autorités.

Lorsqu'une autorité s'écarte d'un avis qui lui a été donné en vertu de l'alinéa 2, elle doit en indiquer spécialement les motifs dans sa décision. »

Art. 19

A l'article 63 de la même loi, modifié par les lois du 14 juillet 1987 et du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1^{er} les mots « soit à une demande urgente de réexamen » sont remplacés par les mots « soit à un recours urgent »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant:

« Les décisions administratives prises en application des articles 3, 7, 11, 19, du Titre II, chapitre II, et du Titre III, chapitre *Ibis* ne sont pas susceptibles d'une demande en référé sur la base de l'article 584 du Code judiciaire »;

3° l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant:

« La notification des décisions prévues aux articles 8, 11, 13, alinéa 3, 16, 22, 24, 25, 30, 46, 50, alinéa 3, 52, *52bis*, 54, 55, 57, 58, 61, 63/3, 67 et 73 indique les recours prévus par la loi et le délai dans lequel ceux-ci peuvent être exercés. »

Art. 20

Het opschrift van hoofdstuk *Ibis* van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift:

« HOOFDSTUK *Ibis* Dringend beroep bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen »

Art. 21

Artikel 63/2 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. Tegen de beslissing waarbij de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde, met toepassing van artikel 52, de binnenkomst, het verblijf of de vestiging in het Rijk weigert aan de vreemdeling die zich vluchteling verklaart, kan een dringend beroep worden ingesteld bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

§ 2. Dit dringend beroep moet worden ingediend respectievelijk binnen één werkdag of binnen drie werkdagen na de kennisgeving van de weigering van de binnenkomst, van het verblijf of van de vestiging in het Rijk, naargelang betrokkene al of niet in een welbepaalde plaats wordt vastgehouden overeenkomstig de artikelen 74/5 of 74/6.

Indien de betrokkene wordt vastgehouden, kan het dringend beroep worden afgegeven aan de gemachtigde van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, op de plaats van vasthouding, die op het beroep de dag vermeldt waarop het is ingediend, een ontvangstbewijs ervan aan de vreemdeling of aan diens raadsman afgeeft en het onmiddellijk aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen doorzendt.

§ 3. Behalve wanneer het beroep is afgegeven aan de gemachtigde van de Minister, zoals bepaald in § 2, geeft de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen onmiddellijk na ontvangst van het beroep hiervan kennis aan de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of aan zijn gemachtigde. »

Art. 20

L'intitulé du chapitre *I^{er}bis* de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« CHAPITRE *I^{er}bis* Recours urgent auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides »

Art. 21

L'article 63/2 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. La décision par laquelle le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué, refuse, en application de l'article 52, l'entrée, le séjour ou l'établissement dans le Royaume à l'étranger qui se déclare réfugié, peut donner lieu à un recours urgent auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

§ 2. Ce recours urgent doit être introduit respectivement dans le jour ouvrable ou dans les trois jours ouvrables après la notification du refus d'entrée, de séjour ou d'établissement dans le Royaume, selon que l'intéressé est maintenu ou non en un lieu déterminé, conformément aux articles 74/5 et 74/6.

En cas de maintien de l'intéressé, le recours urgent peut être remis, au lieu du maintien, au délégué du ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, qui indique sur le recours la date de son introduction, en remet un accusé de réception à l'étranger ou à son conseil et le transmet sans délai au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

§ 3. Sauf lorsque le recours est remis au délégué du ministre, comme prévu au § 2, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides le notifie, immédiatement après la réception, au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou à son délégué. »

Art. 22

Artikel 63/3 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of één van zijn adjuncten bevestigt de aangevochten beslissing of beslist dat een verder onderzoek noodzakelijk is en dat de betrokkene voorlopig toegelaten wordt tot binnenkomst, verblijf of vestiging in de hoedanigheid van vluchteling in afwachting van een beslissing in de zin van artikel 57/6, 1^o.

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en zijn adjuncten behandelen bij voorrang de dringende beroepen ingediend door personen die op een welbepaalde plaats worden vastgehouden overeenkomstig artikel 74/5 of 75/6.

Indien de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of één van zijn adjuncten beslist dat een verder onderzoek noodzakelijk is, wordt, in voorkomend geval, onmiddellijk een einde gesteld aan de vasthouding. »

Art. 23

Artikel 63/4 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of één van zijn adjuncten wordt ter kennis gebracht van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft of van diens gemachtigde, die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost een afschrift ervan ontvangt.

Zij wordt eveneens ter kennis gebracht van de belanghebbende die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs een afschrift ervan ontvangt. Wanneer hij woonplaatskeuze heeft gedaan bij zijn raadsman, kan de kennisgeving ook geldig worden verstuurd per faxpost. »

Art. 24

In artikel 63/5 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o lid 1 wordt vervangen door de volgende leden:

« Het dringend beroep schorst de bestreden beslissing van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of van diens gemachtigde.

Art. 22

L'article 63/3 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante:

« Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints confirme la décision contestée ou décide qu'un examen ultérieur est nécessaire et que l'intéressé est provisoirement autorisé à entrer, séjourner ou s'établir dans le Royaume en qualité de réfugié dans l'attente d'une décision au sens de l'article 57/6, 1^o.

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et ses adjoints traitent par priorité les recours urgents introduits par des personnes maintenues en un lieu déterminé, conformément à 74/5 ou à l'article 75/6.

Lorsque le Commissaire général décide qu'un examen ultérieur est nécessaire, il est, le cas échéant, immédiatement mis fin au maintien. »

Art. 23

L'article 63/4 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante:

« La décision du Commissaire général ou d'un de ses adjoints est notifiée au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou à son délégué, qui en reçoit une copie sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception ou par télécopieur.

Elle est également notifiée à l'intéressé, qui en reçoit une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception. Lorsqu'il a élu domicile chez son conseil, la notification peut également être valablement envoyée par télécopieur. »

Art. 24

A l'article 63/5 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants:

« Le recours urgent suspend la décision contestée du ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou de son délégué.

Tijdens de duur van het onderzoek van het dringend beroep, alsmede tijdens de duur van het indienen ervan, worden alle maatregelen tot verwijdering van het grondgebied die zijn genomen ten opzichte van de vreemdeling wegens de feiten die aanleiding hebben gegeven tot de bestreden beslissing, opgeschort »;

2° in lid 2 worden na de woorden « de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft » de woorden « of diens gemachtigde » toegevoegd;

3° lid 3 wordt vervangen door de volgende leden:

« In geval van bevestiging van de betwiste beslissing geeft de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of één van zijn adjuncten tevens uitdrukkelijk advies over de eventuele terugleiding van betrokkene naar de grens van het land dat hij is ontvlucht en waar, volgens zijn verklaring, zijn leven, zijn fysieke integriteit of zijn vrijheid in gevaar zou verkeren.

Wanneer de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of één van zijn adjuncten een beslissing waartegen een dringend beroep is ingesteld, bevestigt, vermeldt hij uitdrukkelijk of de bestreden beslissing en de maatregel tot verwijdering bedoeld in lid 1 en lid 2 uitvoerbaar zijn niettegenstaande elk hoger beroep. »

Art. 25

In artikel 68, lid 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt de opsomming van de artikelen aangevuld met de verwijzing naar artikel « 63/5, lid 3 ».

Art. 26

Artikel 69 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt aangevuld met het volgende lid:

« Het beroep tot nietigverklaring moet ingediend worden binnen 20 dagen nadat de bestreden maatregel aan betrokkene werd ter kennis gebracht. »

Art. 27

Een artikel 69bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering onder zijn bevoegdheid heeft, of zijn gemachtigde, kan een beroep tot nietigverklaring instellen bij de Raad van State tegen een beslissing van de Commissaris-

Pendant la durée de l'examen du recours urgent, ainsi que pendant le délai ouvert à son introduction, toutes les mesures d'éloignement du territoire prises à l'égard de l'étranger en raison des faits qui ont donné lieu à la décision contestée sont suspendues »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « ou son délégué » sont insérés après les mots « le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement ou l'éloignement des étrangers dans ses compétences »;

3° l'alinéa 3 est remplacé par les alinéas suivants:

« En cas de confirmation de la décision contestée, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints donne également un avis formel sur la reconduite éventuelle de l'intéressé à la frontière du pays qu'il a fui et où, selon sa déclaration, sa vie, son intégrité physique ou sa liberté serait menacée.

Lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints confirme une décision qui fait l'objet d'un recours urgent, il mentionne formellement si la décision contestée ou la mesure d'éloignement, visées aux alinéas 1^{er} et 2 sont exécutoires nonobstant tout appel. »

Art. 25

Dans l'article 68, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, l'énumération d'articles est complétée par la référence à l'article « 63/5, alinéa 3 ».

Art. 26

L'article 69 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est complété par l'alinéa suivant:

« Le recours en annulation doit être introduit dans les 20 jours de la notification à l'intéressé de la mesure contestée. »

Art. 27

Un article 69bis rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué, peut introduire auprès du Conseil d'Etat un recours en annulation contre une décision du Commissaire général aux

generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, zoals bedoeld in artikel 63/3, die hij strijdig acht met deze wet of met de Koninklijke Besluiten die ermee in verband staan.

Geen vordering tot schorsing bij de Raad van State kan worden ingesteld tegen de door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of één van zijn adjuncten, bevestigde en niettegenstaande elk hoger beroep uitvoerbaar verklaarde in artikel 63, 5, lid 1, bedoelde bestreden beslissing, noch tegen de maatregelen tot verwijdering van het grondgebied. »

Art. 28

Artikel 70 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Wanneer bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring van een beslissing zoals bedoeld in artikel 69 is ingesteld, doet hij hierover uitspraak overeenkomstig de bijzondere regels inzake termijn en rechtspleging die de Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit.

De Raad is niet bevoegd om de opschorting te bevelen van de beslissingen die overeenkomstig artikel 63/5 uitvoerbaar zijn niettegenstaande elk beroep. »

Art. 29

Artikel 70*bis*, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt opgeheven.

Art. 30

In artikel 71, lid 1, van dezelfde wet wordt de opsomming van de artikelen aangevuld met de verwijzing naar de artikelen «63/5, lid 3» en «74/6».

Art. 31

Een artikel 74/6, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

«§ 1. De vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden of wiens verblijf heeft opgehouden regelmatig te zijn, en aan wie de toegang tot 's lands grondgebied of de toelating om in de hoedanigheid van kandidaat-vluchteling in het Rijk te verblijven werd ontzegd, zoals bedoeld in artikel 52, kan in een welbepaalde plaats worden vastgehouden in afwachting van de toelating om in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven of van zijn verwijdering van het grondgebied, zo de Minister die de toegang tot het

réfugiés et aux apatrides, comme visé à l'article 63/3, qu'il estime contraire à cette loi ou aux arrêtés royaux y afférents.

Une demande de suspension ne peut être introduite auprès du Conseil d'Etat contre la décision contestée visée à l'article 63/5, alinéa 1^{er}, qui a été confirmée et déclarée exécutoire nonobstant tout appel par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints, ni contre les mesures d'éloignement. »

Art. 28

L'article 70 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque le Conseil d'Etat est saisi d'un recours en annulation d'une décision visée à l'article 69, il statue sur le recours conformément aux règles particulières relatives au délai et à la procédure que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Conseil n'est pas compétent pour ordonner la suspension des mesures qui sont exécutoires nonobstant tout appel, conformément à l'article 63/5. »

Art. 29

L'article 70*bis* de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1991, est abrogé.

Art. 30

Dans l'article 71, alinéa 1^{er}, de la même loi, l'énumération d'articles est complétée par la référence aux articles «63/5, alinéa 3» et «74/6».

Art. 31

Un article 74/6, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«§ 1^{er}. L'étranger qui est entré dans le pays sans remplir les conditions fixées par l'article 2 ou dont le séjour a cessé d'être régulier et qui, en vertu de l'article 52, se voit refuser l'entrée sur le territoire national ou l'autorisation de séjourner dans le Royaume en tant que candidat-réfugié, peut, en attendant l'autorisation de séjourner dans le Royaume en cette qualité ou son éloignement du territoire, être maintenu en un lieu déterminé lorsque le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué,

grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde, deze vasthouding nodig acht om de effectieve verwijdering van het grondgebied te waarborgen ingeval de beslissing bedoeld in artikel 52 uitvoerbaar wordt.

§ 2. De nodige maatregelen kunnen worden genomen opdat betrokkene de plaats waar hij wordt vastgehouden niet zonder de vereiste toestemming verlaat.

§ 3. De Koning kan het regime en de werkingsmaatregelen bepalen toepasbaar op de plaats bepaald en § 1.

§ 4. De duur van het vasthouden, beslist in toepassing van § 1, mag ten hoogste twee maanden duren. »

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de wetten op de Raad van State,
gecoördineerd op 12 januari 1973

Art. 32

Artikel 90 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt aangevuld met de volgende leden:

« De kamers van de afdeling administratie zetelen ten getale van één lid voor de beroepen tot nietigverklaring die ingesteld worden tegen administratieve beslissingen die zijn genomen met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Op vraag van de verzoeker in het verzoekschrift tot vernietiging of ambtshalve kan de eerste Voorzitter of de Staatsraad die hij heeft aangeduid, bevelen dat een zaak wordt verwezen naar een kamer met drie leden. »

HOOFDSTUK III

Art. 33

§ 1. Vanaf haar inwerkingtreding is deze wet van toepassing op alle bij haar bepalingen bedoelde toestanden.

§ 2. In de hiernavolgende gevallen wordt evenwel afgeweken van het principe vermeld onder § 1:

1° De procedure voorzien in Titel III, Hoofdstuk Ibis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen blijft van toepassing op het dringend verzoek tot heron-

estime nécessaire ce maintien pour garantir l'éloignement effectif du territoire, au cas où la décision visée à l'article 52 devient exécutoire.

§ 2. Les mesures nécessaires peuvent être prises pour que l'intéressé ne puisse quitter sans l'autorisation requis le lieu où il est maintenu.

§ 3. Le Roi peut arrêter le régime et les modalités de fonctionnement d'application au lieu visé au § 1^{er}.

§ 4. La durée du maintien décidé en application du § 1^{er} ne peut excéder deux mois. »

CHAPITRE II

Modifications aux lois sur le Conseil d'Etat,
coordonnées le 12 janvier 1973

Art. 32

L'article 90 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est complété par les alinéas suivants:

« Les chambres de la section d'administration siègent au nombre d'un membre en matière de recours en annulation introduits contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

A la demande du requérant dans la requête ou d'office, le premier Président ou le Conseiller d'Etat qu'il a désigné, peuvent ordonner le renvoi d'une affaire à une chambre de trois membres. »

CHAPITRE III

Art. 33

§ 1^{er}. Dès son entrée en vigueur, cette loi est d'application à toutes les situations visées dans ses dispositions.

§ 2. Dans les cas susmentionnés, il est toutefois dérogé au principe mentionné sous le premier alinéa:

1° La procédure prévue au Titre III, Chapitre I^{er} bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers reste d'application à la demande urgente de réexamen contre une décision du ministre,

derzoek tegen een beslissing van de Minister of diens gemachtigde, met toepassing van art. 52 genomen vóór de inwerkingtreding van artikel 63/2 zoals gewijzigd door deze wet.

2° De regels in Titel III, Hoofdstuk IV van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen blijven van toepassing op de bij de Raad van State ingediende beroepen tot nietigverklaring tegen de maatregelen die ten opzichte van de vreemdelingen zijn genomen vóór de inwerkingtreding van de artikelen 69, 69*bis* en 70 zoals gewijzigd door deze wet.

3° Artikel 31 van deze wet is niet van toepassing op de verklaringen of de verzoeken tot erkenning ingediend vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Gegeven te Brussel, 20 november 1992.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege:

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Louis TOBBACK.

ou de son délégué, prise en application de l'article 52, avant l'entrée en vigueur de l'article 63/2 tel qu'il a été modifié par cette loi.

2° Les règles mentionnées au Titre III, Chapitre IV de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers restent d'application aux recours en annulation introduits auprès du Conseil d'Etat contre les mesures prises à l'égard d'étrangers, avant l'entrée en vigueur des articles 69, 69*bis* et 70 tels qu'ils ont été modifiés par cette loi.

3° L'article 31 de cette loi n'est pas d'application aux déclarations et aux demandes de reconnaissance introduites avant l'entrée en vigueur de cette loi.

Donné à Bruxelles, le 20 novembre 1992.

BAUDOUIN.

Par le Roi:

Le Ministre de l'Intérieur,

Louis TOBBACK.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in de wet van 15 december 1980 betreffende
de toegang tot het grondgebied, het verblijf,
de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Artikel 1

In artikel 13 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wordt tussen de leden 2 en 3 het volgende lid ingevoegd:

« De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of zijn gemachtigde, kan de vreemdeling die toelating had gekregen om voor een beperkte tijd in België te verblijven en die zijn verblijf heeft verlengd en niet meer in het bezit is van een regelmatige verblijfsvergunning, het bevel geven het grondgebied te verlaten. Dezelfde maatregel kan onder dezelfde voorwaarden genomen worden ten aanzien van de familieleden van de vreemdeling zoals bedoeld in artikel 10, lid 1, 4°, wiens machtiging tot verblijf beperkt is tot de verblijfsvergunning van de betrokken vreemdeling. In beide gevallen vermeldt het bevel om het grondgebied te verlaten dat dit artikel is toegepast. »

Art. 2

In artikel 19 van dezelfde wet wordt tussen de leden 2 en 3 het volgende lid ingevoegd:

« De vreemdeling wiens afwezigheid uit het Rijk langer duurt dan één jaar, kan in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, tot terugkeer in het Rijk worden toegelaten. »

Art. 3

In artikel 31, leden 1 en 2, van dezelfde wet wordt het woord « Cultuurraden » vervangen door de woorden « Gewest- en Gemeenschapsraden ».

Art. 4

In artikel 40 van dezelfde wet worden de leden 3 en 4 vervangen door de volgende leden:

« Behoudens strijdige bepalingen van deze wet worden de hiernavolgende personen, van welke nationaliteit ook, met de E.G.-vreemdeling gelijkgesteld:

1° zijn echtgenoot die zich met hem vestigt of komt vestigen;

2° zijn bloedverwanten in de nederdalende lijn of die van zijn echtgenoot zoals bedoeld in 1°, beneden 21 jaar of die ten hunnen laste zijn;

3° zijn bloedverwanten in de opgaande lijn of die van zijn echtgenoot zoals bedoeld in 1°, die te hunnen laste zijn;

4° de echtgenoot van de personen bedoeld in 2° en 3° die zich met hen vestigt of komt vestigen.

Worden er eveneens mee gelijkgesteld, de echtgenoot van een Belg die zich met hem vestigt of komt vestigen, hun bloedverwan-

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ETAT

CHAPITRE I^{er}

Modifications à la loi du 15 décembre 1980
sur l'accès au territoire, le séjour,
l'établissement et l'éloignement des étrangers

Article 1^{er}

Dans l'article 13 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

« Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué, peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger qui était autorisé à séjourner en Belgique pour une durée limitée et qui a prorogé son séjour et n'est plus porteur d'un titre de séjour régulier. La même mesure peut être prise aux mêmes conditions, à l'égard des membres de la famille d'un étranger, visé à l'article 10, alinéa 1^{er}, 4°, dont l'autorisation de séjour est limitée à l'autorisation de celui-ci. Dans l'un et l'autre cas, l'ordre de quitter le territoire indique qu'il a été fait application de cet article. »

Art. 2

Dans l'article 19 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

« L'étranger dont l'absence du Royaume est supérieure à un an, peut dans les conditions et les cas fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, être autorisé à retourner dans le Royaume. »

Art. 3

Dans l'article 31, alinéas 1^{er} et 3, de la même loi les mots « Conseils culturels » sont remplacés par les mots « Conseils régionaux et communautaires ».

Art. 4

Dans l'article 40 de la même loi, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Sauf dispositions contraires de la présente loi, sont assimilés à l'étranger C.E., quelle que soit leur nationalité, les personnes ci-après:

1° son conjoint, qui vient s'installer ou s'installe avec lui;

2° ses descendants ou ceux de son conjoint, comme visé au 1°, âgés de moins de 21 ans ou qui sont à leur charge;

3° ses ascendants ou ceux de son conjoint, comme visé au 1°, qui sont à leur charge;

4° le conjoint des personnes visées au 2° et 3°, qui vient s'installer ou s'installe avec eux.

Y sont également assimilés, le conjoint d'un Belge qui vient s'installer ou s'installe avec lui, leurs descendants âgés de moins

ten in de nederdalende lijn beneden 21 jaar of te hunnen laste, hun bloedverwanten in de opgaande lijn die te hunnen laste zijn, alsmede de echtgenoot van die bloedverwanten in de nederdalende en in de opgaande lijn die zich met hen vestigt of komt vestigen.»

Art. 5

In artikel 50 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° lid 1 wordt vervangen door het volgende lid:

«De vreemdeling die het Rijk binnenkomt of binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden en die de status van vluchteling wenst te verkrijgen, moet zich op het ogenblik dat hij binnenkomt of, althans binnen acht werkdagen nadat hij is binnengekomen, vluchteling verklaren. De Koning bepaalt de overheden waarbij de vreemdeling zich vluchteling kan verklaren»;

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

«De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of zijn gemachtigde kan de aanvraag bedoeld in het eerste lid, zonder verder gevolg afsluiten ingeval de vreemdeling reeds eerder een dergelijke verklaring heeft afgelegd en hij geen nieuwe elementen aanbrengt dat er ernstige aanwijzingen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging, in de zin van artikel 1, A, (2), van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951. De nieuwe elementen moeten betrekking hebben op feiten of toestanden die zich hebben voorgedaan na de laatste fase in de procedure waarin de vreemdeling ze had kunnen aanbrengen.

Een beslissing tot afsluiten zonder verder gevolg van de aanvraag is alleen vatbaar voor een verzoek tot nietigverklaring bij de Raad van State. Er kan geen vordering tot schorsing tegen deze beslissing worden ingesteld.»

Art. 6

In artikel 51, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987, worden de woorden «één der bij artikel 50 bedoelde overheden» vervangen door de woorden «één der door de Koning in uitvoering van artikel 50, eerste lid, bepaalde overheden».

Art. 7

In artikel 51bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° lid 5 wordt aangevuld met de volgende woorden:

«of per bode tegen ontvangstbewijs of, ingeval de vreemdeling woonplaatskeuze heeft gedaan bij zijn raadsman, per faxpost»;

2° lid 6 wordt aangevuld met de volgende woorden:

«of per bode tegen ontvangstbewijs of, ingeval de vreemdeling woonplaatskeuze heeft gedaan bij zijn raadsman, per faxpost».

Art. 8

In artikel 52 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, 1° wordt opgeheven;

2° § 1 wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«8° wanneer de aanvraag kennelijk ongegrond is omdat de vreemdeling geen elementen aanbrengt dat er ernstige aanwijzingen

de 21 ans ou à leur charge, leurs descendants qui sont à leur charge, ainsi que le conjoint de ces descendants et de ces ascendants qui vient s'installer ou s'installe avec eux».

Art. 5

A l'article 50 de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

«L'étranger qui entre ou est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions requises par l'article 2 et qui désire obtenir le statut de réfugié doit, lors de son entrée ou, du moins, dans les huit jours ouvrables qui suivent celle-ci, se déclarer réfugié. Le Roi fixe les autorités auprès desquelles l'étranger peut se déclarer réfugié.»

2° l'article 50 est complété par les alinéas suivants:

«Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué, peut décider de classer sans suite la demande visée au premier alinéa, lorsque l'étranger a déjà fait une telle déclaration auparavant et n'apporte pas de nouveaux éléments établissant qu'il y a de sérieuses indications d'une crainte fondée de persécution dans le sens de l'article 1^{er}, A, (2) de la Convention internationale relative au Statut des Réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951. Les nouveaux éléments doivent avoir trait à des faits ou des situations qui se produisaient après la dernière phase de la procédure dans laquelle l'étranger aurait pu les apporter.

Une décision de classer sans suite une demande n'est susceptible que d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat. Aucune demande de suspension ne peut être introduite contre cette décision.»

Art. 6

Dans l'article 51, premier alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987, les mots «l'une des autorités visées à l'article 50» sont remplacés par les mots «l'une des autorités fixées par le Roi, en exécution de l'article 50, premier alinéa».

Art. 7

A l'article 51bis de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 5 est complété par les mots:

«ou par porteur avec accusé de réception ou, lorsque l'étranger a élu domicile chez son conseil, par télécopieur»;

2° l'alinéa 6 est complété par les mots:

«ou par porteur avec accusé de réception ou, lorsque l'étranger a élu domicile chez son conseil, par télécopieur».

Art. 8

A l'article 52 de la même loi, remplacée par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, 1°, est abrogé;

2° le § 1^{er} est complété par la disposition suivante:

«8° si la demande est manifestement non fondée, parce que l'étranger n'apporte pas d'éléments qu'il y a de sérieuses indica-

gen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging, in de zin van artikel 1, A, (2), van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951»;

3° in § 2, 2°, worden de woorden « § 1, 1° tot 5° en 7° » vervangen door de woorden « § 1, 2° tot 5°, 7° en 8° »;

4° in § 3, 2° worden de woorden « § 1, 1° tot 5° en 7° » vervangen door de woorden « § 1, 2° tot 5°, 7° en 8° »;

5° in § 4, 2° worden de woorden « § 1, 1° tot 3° en 7° » vervangen door de woorden « § 1, 2°, 3°, 7° en 8° ».

Art. 9

Een artikel *52bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, kan, op elk ogenblik, de vreemdeling die de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling vraagt of gevraagd heeft de toegang tot, of het verblijf of de vestiging in die hoedanigheid op 's lands grondgebied weigeren wanneer deze vreemdeling geacht wordt de openbare orde of de nationale veiligheid te kunnen schaden, na advies van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen over de verklaring van betrokkene dat hij vluchteling is of over zijn vraag om als dusdanig erkend te worden. »

Art. 10

In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° lid 1 wordt opgeheven;

2° in lid 2 worden de woorden « de in het eerste lid bedoelde vreemdeling » vervangen door de woorden « de vreemdeling die de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling vraagt of gevraagd heeft overeenkomstig artikel 50 of artikel 51 en aan wie de toegang tot, het verblijf of de vestiging op 's lands grondgebied niet geweigerd is met toepassing van artikel 52 of artikel *52bis*, »

Art. 11

In artikel *53bis* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in lid 1, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, worden de woorden « of artikel *52bis* » ingevoegd na de woorden « de vreemdeling bedoeld in artikel 52 »;

2° lid 2 wordt opgeheven.

Art. 12

In dezelfde wet wordt een afdeling *Ibis* ingevoegd, met als opschrift « Het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen » en die het hiernavolgend artikel bevat:

« *Artikel 57bis*. — De vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen of zijn gemachtigde heeft toegang tot alle gegevens betreffende de verklaringen of aanvragen tot erkenning van de status van vluchteling gedurende het hele verloop van de procedure.

Uit eigen beweging of op verzoek van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of zijn gemachtigde, van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen, of van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen kan hij een advies geven en desgewenst gehoord worden.

tions d'une crainte fondée de persécution au sens de l'article 1^{er}, A, (2) de la Convention internationale relative au Statut des Réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 »;

3° dans le § 2, 2° les mots « § 1^{er}, 1° à 5° et 7° » sont remplacés par les mots « § 1^{er}, 2° à 5°, 7° et 8° »;

4° dans le § 3, 2°, les mots « § 1^{er}, 1° à 5 et 7° » sont remplacés par les mots « § 1^{er}, 2° à 5°, 7° et 8° »;

5° Dans le § 4, 2°, les mots « § 1^{er}, 1° à 3° et 7° » sont remplacés par les mots « § 1^{er}, 2°, 3°, 7° et 8°. »

Art. 9

Un article *52bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, peut, à tout moment, à l'étranger qui demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié, refuser l'entrée sur le territoire du Royaume, le séjour ou établissement en cette qualité si cet étranger est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale, après avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides sur la déclaration de l'intéressé qu'il est réfugié ou sur sa demande d'être reconnu comme tel. »

Art. 10

A l'article 53 de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est abrogé;

2° dans l'alinéa 2 les mots « l'étranger visé au premier alinéa » sont remplacés par les mots « l'étranger qui demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié conformément à l'article 50 ou à l'article 51 et qui s'est vu refuser l'accès au territoire du Royaume, le séjour ou l'établissement, en application de l'article 52 ou de l'article *52bis*, »

Art. 11

A l'article *53bis* de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 18 juillet 1991, les mots « ou l'article *52bis* » sont insérés après les mots « l'étranger visé à l'article 52 »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 12

Il est inséré, dans la même loi, une section *Iter*, intitulé: « Du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés », comprenant l'article suivant:

« *Article 57bis*. — Le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés, ou son délégué, a accès à toutes les données relatives aux déclarations ou aux demandes de reconnaissance du statut de réfugié pendant tout le déroulement de la procédure.

Il peut donner un avis, ou, s'il échet, être entendu d'initiative ou à la demande du ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement des étrangers dans ses compétences, ou de son délégué, du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, ou de la Commission permanente de recours.

De motivatie van elke beslissing die na een advies zoals bedoeld in het tweede lid wordt genomen, en waarin van dit advies wordt afgeweken, moet uitdrukkelijk de redenen van de afwijking vermelden.»

Art. 13

In artikel 57/8 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, worden de leden 2 en 3 vervangen door de volgende leden:

«De beslissingen worden ter kennis gebracht van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of aan zijn gemachtigde, die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost een afschrift ervan ontvangt.

De beslissingen worden ter kennis gebracht van de belanghebbende die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of, ingeval hij woonplaatskeuze heeft gedaan bij zijn raadsman, per faxpost een afschrift ervan ontvangt.

De oproepingen en de vragen om inlichtingen worden op dezelfde wijze ter kennis gebracht.»

Art. 14

In artikel 57/11 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° lid 1 wordt vervangen door het volgende lid:

«Behalve tegen de beslissingen in beroep zoals bedoeld in artikel 63/3, kan tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen beroep worden ingesteld bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen.»

2° de leden 3 tot 8, vervangen door de wet van 18 juli 1991, worden vervangen door de volgende leden:

«De bestreden beslissing kan niet ten uitvoer worden gelegd gedurende de termijn die voor het instellen van het beroep bepaald is en evenmin na het instellen van het beroep.

Tijdens de duur van het onderzoek van dit beroep worden alle maatregelen tot verwijdering van het grondgebied die zijn genomen ten opzichte van de vreemdeling wegens de feiten die aanleiding hebben gegeven tot de bestreden beslissing, opgeschort.»

Art. 15

In artikel 57/12 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° lid 1, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt aangevuld met de woorden: «bestaande uit drie leden».

2° lid 2, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door het volgende lid:

«Elke kamer bestaat uit drie permanente leden, te weten een voorzitter en twee bijzitters, of uit een alleenzettelend lid. Elk permanent lid kan alleen zetelen.»

Art. 16

In artikel 57/15 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de commissie» worden vervangen door de woorden «elke kamer».

La motivation de toute décision prise après un avis visé au deuxième alinéa, dans laquelle il est dérogé à cet avis, doit formellement mentionner les raisons qui sont à la base de cette dérogation.»

Art. 13

Dans l'article 57/8 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants:

«Les décisions sont notifiées au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou à son délégué, qui en reçoit une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception ou par télécopieur.

Les décisions sont notifiées aux intéressés qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception ou, lorsqu'ils ont élu domicile chez leur conseil, par télécopieur.

Les convocations et demandes de renseignements sont envoyées de la même façon.»

Art. 14

A l'article 57/11 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° le premier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant:

«A l'exception des décisions en appel visées à l'article 63/3, les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides sont susceptibles de recours auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés.»

Les alinéas 3 à 8, remplacés par la loi du 14 juillet 1987, sont remplacés par les alinéas suivants:

«La décision contestée ne peut être exécutée ni pendant le délai fixé pour l'introduction du recours, ni après la formation de celui-ci.

Pendant la durée de l'examen de ce recours toutes les mesures d'éloignement du territoire prises à l'égard de l'étranger en raison des faits qui ont donné lieu à la décision contestée, sont suspendues.»

Art. 15

A l'article 57/12 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est complété par les mots «composée de trois membres».

2° l'alinéa 2, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Chaque chambre se compose de trois membres permanents, à savoir un président et deux assesseurs, ou d'un membre unique. Chaque membre permanent peut remplir les fonctions de juge unique.»

Art. 16

A l'article 57/15 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «la commission» sont remplacés par les mots «chaque chambre».

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

«Zij is gerechtigd om alle bescheiden en inlichtingen die voor de uitoefening van haar opdracht nuttig zijn, door elke Belgische overheid te doen overleggen.»

Art. 17

In artikel 57/16 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, worden de leden 3 en 4 vervangen door de volgende leden:

«De beslissingen worden ter kennis gebracht van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of van zijn gemachtigde, en van de raadsman van betrokkene die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost een afschrift ervan ontvangt.

De beslissingen worden ter kennis gebracht van de belanghebbende die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of, ingeval hij woonplaatskeuze heeft gedaan bij zijn raadsman, per faxpost een afschrift ervan ontvangt.

De oproepingen en de vragen om inlichtingen worden op dezelfde wijze gedaan.»

Art. 18

In artikel 57/20 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, wordt het eerste lid vervangen door de volgende leden:

«De rechtspleging voor de Commissie gebeurt mondeling in het Nederlands of in het Frans.

De verschijnende vreemdeling kan één van deze beide talen kiezen. Ingeval betrokkene geen van deze beide talen heeft gekozen, dan is de taal van de rechtspleging deze van de kamer waaraan de behandeling van het beroep is toebedeeld. De leidende voorzitters van de Franse en de Nederlandse taalrol verzekeren de verdeling van de zaken tussen de beide taalrollen. De Koning bepaalt welke kamervoorzitter de leiding van de dienst verzekert binnen elke taalrol.»

Art. 19

In artikel 63 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in lid 1, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987, worden de woorden «ofwel voor een dringend verzoek tot heronderzoek» vervangen door de woorden «ofwel voor een dringend beroep»;

2° lid 2, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door het volgende lid:

«De administratieve beslissingen genomen met toepassing van de artikelen 3, 7, 11, 19, van titel II, hoofdstuk II, en van titel III, hoofdstuk *Ibis* zijn niet vatbaar voor een vordering in kort geding op grond van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek»;

3° in lid 3, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, worden de woorden «53» en «63/3, § 3, tweede lid» respectievelijk vervangen door de woorden «52bis» en «63/3».

Art. 20

Het opschrift van hoofdstuk *Ibis* van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift:

«HOOFDSTUK *Ibis* Dringend beroep bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen».

2° l'article est complété par les alinéas suivants:

«Elle a le droit de se faire communiquer par toute autorité belge, tous les documents et renseignements utiles à l'exercice de sa mission.»

Art. 17

Dans l'article 57/16 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants:

«Les décisions sont notifiées au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou à son délégué, et au conseil de l'intéressé, qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception ou par télécopieur.

Les décisions sont notifiées à l'intéressé, qui en reçoit une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception ou, lorsqu'il a élu domicile chez son conseil, par télécopieur.

Les convocations et demandes de renseignements sont envoyées de la même façon.»

Art. 18

Dans l'article 57/20 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants:

«La procédure devant la Commission est orale. Elle a lieu en français ou en néerlandais.

L'étranger comparant peut choisir une de ces deux langues. S'il ne fait pas valoir un choix pour une des deux langues, la langue de la procédure est elle de la chambre à laquelle le recours est confié. Les premiers présidents du rôle linguistique français et néerlandais assurent conjointement la répartition des recours entre les deux rôles linguistiques. Le Roi détermine quel président assume la fonction de premier président au sein de chaque rôle linguistique.»

Art. 19

A l'article 63 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 14 juillet 1987, les mots «soit à une demande urgente de réexamen» sont remplacés par les mots «soit à un recours urgent»;

2° l'alinéa 2, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les décisions administratives prises en application des articles 3, 7, 11, 19, du Titre II, chapitre II, et du Titre III, chapitre *Ibis* ne sont pas susceptibles d'une demande en référé sur la base de l'article 584 du Code judiciaire»;

3° dans l'alinéa 3, modifié par la loi du 18 juillet 1991, les mots «53» et «63/3, § 3, deuxième alinéa» sont respectivement remplacés par les mots «52bis» et «63/3».

Art. 20

L'intitulé du chapitre *Ibis* de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«CHAPITRE *Ibis* Recours urgent auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides».

Art. 21

Artikel 63/2 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling:

§ 1. Tegen de beslissing waarbij de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde, met toepassing van artikel 52, de binnenkomst, het verblijf of de vestiging in het Rijk weigert aan de vreemdeling die zich vluchteling verklaart, kan een dringend beroep worden ingesteld bij de Commissaris-generaal van de vluchtelingen en staatlozen.

§ 2. Dit dringend beroep moet worden ingediend respectievelijk binnen één werkdag of binnen drie werkdagen na de kennisgeving van de weigering van de binnenkomst, van het verblijf of van de vestiging in het Rijk, naargelang betrokkene al of niet in een welbepaalde plaats wordt vastgehouden overeenkomstig de artikelen 74/5 of 74/6.

Ingeval betrokkene wordt vastgehouden, kan het dringend beroep worden afgegeven aan de gemachtigde van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, op de plaats van vasthouding, die op het beroep de dag vermeldt waarop het is ingediend, een ontvangstbewijs ervan aan de vreemdeling of aan diens raadsman afgeeft, en het onmiddellijk aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen doorzendt.

§ 3. Behalve ingeval het beroep is afgegeven aan de gemachtigde van de Minister, zoals bepaald in § 2, geeft de Commissaris-generaal onmiddellijk na ontvangst van het beroep hiervan kennis aan de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of aan zijn gemachtigde. »

Art. 22

Artikel 63/3 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen of één van zijn adjuncten bevestigt de aangevochten beslissing of beslist dat een verder onderzoek noodzakelijk is en dat betrokken voorlopig toegelaten wordt tot binnenkomst, verblijf of vestiging in de hoedanigheid van vluchteling in afwachting van een beslissing in de zin van artikel 57/6, 1^o.

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en zijn adjuncten behandelen bij voorrang de dringende beroepen ingediend door personen die op een welbepaalde plaats worden vastgehouden overeenkomstig artikel 74/5 of 75/6.

Indien de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen of één van zijn adjuncten beslist dat een verder onderzoek noodzakelijk is, wordt, in voorkomend geval, onmiddellijk een einde gesteld aan de vasthouding. »

Art. 23

Artikel 63/4 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De beslissing van de Commissaris-generaal of één van zijn adjuncten wordt ter kennis gebracht van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft of van diens gemachtigde, die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost een afschrift ervan ontvangt.

Art. 21

L'article 63/2 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. La décision par laquelle le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué, refuse, en application de l'article 52, l'entrée, le séjour ou l'établissement dans le Royaume à l'étranger qui se déclare réfugié, peut donner lieu à un recours urgent auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

§ 2. Ce recours urgent doit être introduit respectivement dans le jour ouvrable ou dans les trois jours ouvrables après la notification du refus d'entrée, de séjour ou d'établissement dans le Royaume, selon que l'intéressé est maintenu ou non en un lieu déterminé, conformément aux articles 74/5 et 74/6.

En cas de maintien de l'intéressé, le recours urgent peut être remis, au lieu du maintien, au délégué du ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, qui indique sur le recours la date de son introduction, en remet un accusé de réception à l'étranger ou à son conseil et le transmet sans délai au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

§ 3. Sauf lorsque le recours est remis au délégué du ministre, comme prévu au § 2, le Commissaire général le notifie, immédiatement après la réception, au ministre qui l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou à son délégué. »

Art. 22

L'article 63/3 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante:

« Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints confirme la décision contestée ou décide qu'un examen ultérieur est nécessaire et que l'intéressé est provisoirement autorisé à entrer, séjourner ou s'établir dans le Royaume en qualité de réfugié dans l'attente d'une décision au sens de l'article 57/6, 1^o.

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et ses adjoints traitent par priorité les recours urgents introduits par des personnes maintenues en un lieu déterminé, conformément à 74/5 ou à l'article 75/6.

Lorsque le Commissaire général décide qu'un examen ultérieur est nécessaire, il est, le cas échéant, immédiatement mis fin au maintien. »

Art. 23

L'article 63/4 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante:

« La décision du Commissaire général ou d'un de ses adjoints est notifiée au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou à son délégué, qui en reçoit une copie, sous pli recommandé ou par porteur avec accusé de réception ou par télécopieur.

Zij wordt eveneens ter kennis gebracht van de belanghebbende die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangbewijs of, ingeval hij woonplaatskeuze heeft gedaan bij zijn raadsman, per faxpost een afschrift ervan ontvangt. »

Art. 24

In artikel 63/5 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° lid 1 wordt vervangen door de volgende leden:

« Het dringend beroep schorst de bestreden beslissing van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of van diens gemachtigde. »

Tijdens de duur van het onderzoek van het dringend beroep, alsmede tijdens de duur van het indienen ervan, worden alle maatregelen tot verwijdering van het grondgebied die zijn genomen ten opzichte van de vreemdeling wegens de feiten die aanleiding hebben gegeven tot de bestreden beslissing, opgeschort; »

2° in lid 2 worden na de woorden « de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft » de volgende woorden toegevoegd:

« of diens gemachtigde. »;

3° lid 3 wordt vervangen door de volgende leden:

« Ingeval van bevestiging van de betwiste beslissing geeft de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of één van zijn adjuncten tevens uitdrukkelijk advies over de eventuele terugleiding van betrokkene naar de grens van het land dat hij is ontvlucht en waar, volgens zijn verklaring, zijn leven, zijn fysische integriteit of zijn vrijheid in gevaar zou verkeren. »

Wanneer de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten een beslissing waartegen een dringend beroep is ingesteld, bevestigt, vermeldt hij uitdrukkelijk of de bestreden beslissing en de maatregel tot verwijdering bedoeld in lid 1 en lid 2 uitvoerbaar zijn niettegenstaande elk hoger beroep. »

Art. 25

In artikel 68, lid 1, van dezelfde wet wordt de opsomming van de artikelen aangevuld met de verwijzing naar artikel « 63/5, lid 3 ».

Art. 26

Artikel 69 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

« Het beroep tot nietigverklaring moet ingediend worden binnen vijf werkdagen nadat de bestreden maatregel aan betrokkene werd ter kennis gebracht. »

Art. 27

Een artikel 69bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering onder zijn bevoegdheid heeft, of zijn gemachtigde, kan een beroep tot nietigverklaring instellen bij de Raad van State tegen een beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, zoals bedoeld in artikel 63/3, die hij strijdig acht met deze wet of met de koninklijke besluiten die ermee in verband staan. »

Elle est également notifiée à l'intéressé, qui en reçoit une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception ou, lorsqu'il a élu domicile chez son conseil, par télécopieur. »

Art. 24

A l'article 63/5 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants:

« Le recours urgent suspend la décision contestée du ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou de son délégué. »

Pendant la durée de l'examen du recours urgent, ainsi que pendant le délai ouvert à son introduction, toutes les mesures d'éloignement du territoire prises à l'égard de l'étranger en raison des faits qui ont donné lieu à la décision contestée sont suspendues; »

2° dans l'alinéa 2, les mots « ou son délégué » sont insérés après les mots « le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement ou l'éloignement des étrangers dans ses compétences. »;

3° l'alinéa 3 est remplacé par les alinéas suivants:

« En cas de confirmation de la décision contestée, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints donne également un avis formel sur la reconduite éventuelle de l'intéressé à la frontière du pays qu'il a fui et où, selon sa déclaration, sa vie, son intégrité physique ou sa liberté serait menacée. »

Lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints confirme une décision qui fait l'objet d'un recours urgent, il mentionne formellement si la décision contestée ou la mesure d'éloignement, visées aux alinéas 1^{er} et 2 sont exécutoires nonobstant tout appel. »

Art. 25

Dans l'article 68, alinéa 1^{er}, de la même loi, l'énumération d'articles est complétée par la référence à l'article « 63/5, alinéa 3 ».

Art. 26

L'article 69 de la même loi est complété par l'alinéa suivant:

« Le recours en annulation doit être introduit dans les cinq jours ouvrables de la notification de la mesure contestée à l'intéressé. »

Art. 27

Un article 69bis rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué, peut introduire auprès du Conseil d'Etat un recours en annulation contre une décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, comme visé à l'article 63/3, qu'il estime contraire à cette loi ou aux arrêtés royaux y afférents. »

Geen vordering tot schorsing bij de Raad van State kan worden ingesteld tegen de door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatslozen of één van zijn adjuncten, de bevestigde en niettegenstaande elk hoger beroep uitvoerbaar verklaarde in artikel 63, 5, lid 1, bedoelde bestreden beslissing noch tegen de maatregelen tot verwijdering van het grondgebied.»

Art. 28

Artikel 70 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Wanneer bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring van een beslissing zoals bedoeld in artikel 69 is ingesteld, doet hij hierover uitspraak overeenkomstig de bijzondere regels inzake termijn en rechtspleging die de Koning bepaalt bij een in Minister-raad overlegd besluit.

De Raad is niet bevoegd om de opschorting te bevelen van de beslissingen bedoeld in artikel 57/23, lid 1, en de beslissingen overeenkomstig artikel 63/5, die uitvoerbaar zijn niettegenstaande elk beroep.»

Art. 29

Artikel 70bis van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt opgeheven.

Art. 30

In artikel 71, lid 1, van dezelfde wet wordt de opsomming van de artikelen aangevuld met de verwijzing naar de artikelen «53bis, lid 2,» «63/5, lid 3,» en «74/6».

Art. 31

Een artikel 74/6, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« § 1. De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of zijn gemachtigde kan de vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, of wiens verblijf heeft opgehouden regelmatig te zijn, en die de hoedanigheid van vluchteling heeft aangevraagd, op elk ogenblik in een welbepaalde plaats vasthouden in afwachting van de toelating om in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven of van zijn verwijdering van het grondgebied.

§ 2. De nodige maatregelen kunnen worden genomen opdat betrokkene de plaats waar hij wordt vastgehouden, niet zonder de vereiste toestemming verlaat.

§ 3. De Koning kan het regime en de werkingsmaatregelen bepalen toepasbaar op de plaats bepaald in § 1.

§ 4. De duur van het vasthouden, beslist in toepassing van § 1, mag ten hoogste twee maanden duren.»

Une demande de suspension ne peut être introduite auprès du Conseil d'Etat contre la décision contestée visée à l'article 63/5, alinéa 1^{er}, qui a été confirmée et déclarée exécutoire nonobstant tout appel par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints, ni contre les mesures d'éloignement.»

Art. 28

L'article 70 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque le Conseil d'Etat est saisi d'un recours en annulation d'une décision visée à l'article 69, il statue sur le recours conformément aux règles particulières relatives au délai et à la procédure que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Conseil n'est pas compétent pour ordonner la suspension des mesures visées à l'article 57/23, alinéa 1^{er}, et des mesures, conformément à l'article 63/5, qui sont exécutoires nonobstant tout appel.»

Art. 29

L'article 70bis de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est abrogé.

Art. 30

Dans l'article 71, alinéa 1^{er}, de la même loi, l'énumération d'articles est complétée par la référence aux articles «53bis, alinéa 2», «63/5, alinéa 3» et «74/6».

Art. 31

Un article 74/6, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« § 1^{er}. Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué, peut à tout moment, maintenir en un lieu déterminé, l'étranger qui est entré dans le Royaume sans répondre aux conditions fixées par l'article 2, ou dont le séjour a cessé d'être régulier et qui a demandé la qualité de réfugié, en attendant l'autorisation de séjourner dans le Royaume en cette qualité ou son éloignement du territoire.

§ 2. Les mesures nécessaires peuvent être prises pour que l'intéressé ne puisse quitter sans l'autorisation requis le lieu où il est maintenu.

§ 3. Le Roi peut arrêter le régime et les modalités de fonctionnement d'application au lieu visé au § 1^{er}.

§ 4. La durée du maintien décidée en application du § 1^{er} ne peut excéder deux mois.»

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de wetten op de Raad van State,
gecoördineerd op 12 januari 1973

Art. 32

In artikel 90 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt aangevuld met het volgende lid:

« De kamers van de afdeling administratie zetelen ten getale van één lid voor de beroepen tot nietigverklaring die ingesteld worden tegen administratieve beslissingen die zijn genomen met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. »

HOOFDSTUK III

Slotbepaling

Art. 33

Deze wet treedt in werking op de door de Koning vast te stellen dag en uiterlijk de eerste dag van de zevende maand volgend op die waarin zij is bekendgemaakt.

CHAPITRE II

Modifications aux lois sur le Conseil d'Etat,
coordonnées le 12 janvier 1973

Art. 32

L'article 90 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est complété par l'alinéa suivant:

« Les chambres de la section d'administration siègent au nombre d'un membre en matière de recours en annulation introduits contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. »

CHAPITRE III

Disposition finale

Art. 33

La présente loi entre en vigueur à la date qui sera fixée par le Roi et au plus tard le premier jour du septième mois suivant celui au cours duquel elle aura été publiée.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 14 augustus door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen », heeft zich daarover beraden ter vergadering van 30 september, 7 oktober en 14 oktober 1992, en heeft op 14 oktober 1992 het volgende advies gegeven:

ALGEMENE OPMERKING

1. Eén van de hoofddoelstellingen van het ontwerp bestaat erin de regeling inzake beroep te wijzigen dat openstaat voor degenen die zich beroepen op de hoedanigheid van vluchteling, en wel het beroep tegen de op hen betrekking hebbende beslissingen welke worden genomen met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Krachtens het ontwerp (1) kunnen de met toepassing van artikel 52 van de wet van 15 december 1980 genomen beslissingen aanleiding geven tot een dringend beroep bij de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (2). Dit beroep heeft schorsende kracht. Tegen de beslissing die de commissaris-generaal of één van zijn adjuncten na beroep neemt, kan bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

Voorts kan tegen verscheidene beslissingen, genomen ten aanzien van personen die zich beroepen op de hoedanigheid van vluchteling, alleen bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld. Zulks is inzonderheid het geval met de beslissingen genomen met toepassing van artikel 50, derde lid, of van het ontwerp artikel 52bis.

Daarentegen kan tegen de beslissingen, door de commissaris-generaal genomen op grond van artikel 57/6 van de wet van 15 december 1980, beroep worden ingesteld bij een bijzonder administratief rechtcollege, met name de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen (3). Het ontwerp bepaalt dat dit beroep schorsende kracht heeft (4). Krachtens artikel 57/23 van de wet kan tegen de beslissingen van de commissie alleen het beroep worden ingesteld dat overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State openstaat tegen beslissingen van administratieve rechtcolleges (5).

2. Naast die wijzigingen beogen verscheidene bepalingen van de ontwerp tekst te beletten dat de vluchteling of kandidaat-vluchteling 'hetzij bij de gewone rechter, hetzij bij de rechter in bestuurszaken de schorsing van de tenuitvoerlegging van de vóór de Raad van State bestreden handeling vordert.

(1) Zie het ontwerp artikel 63/2 en volgende.

(2) De vreemdeling tegen wie één van die beslissingen is gericht, kan steeds — doch die mogelijkheid is vrij theoretisch — rechtstreeks bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring instellen (artikel 69, eerste lid, van de wet van 15 december 1980).

(3) Artikel 57/11 van de wet.

(4) Zie de laatste wijziging die het ontwerp aanbrengt in artikel 57/11 van de wet.

(5) De stellers van deze bepaling, bij de wet van 14 juli 1987 ingevoerd in de wet van 15 december 1980, hebben aldus beoogd de mogelijkheid uit te sluiten om op grond van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek op te treden in kort geding (Gedr. St. Kamer, 689-1, 1986-1987, blz. 14).

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre de l'Intérieur, le 14 août 1992, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers », et en ayant délibéré en ses séances des 30 septembre, 7 octobre et 14 octobre 1992, a donné le 14 octobre 1992 l'avis suivant:

OBSERVATIONS GENERALES

1. L'un des objets essentiels du projet est de modifier le régime des recours ouverts aux personnes se réclamant de la qualité de réfugiés, contre les décisions les concernant qui sont prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

En vertu du projet (1), les décisions prises en application de l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980 peuvent donner lieu à un recours urgent auprès du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (2). Ce recours a un effet suspensif. La décision prise, sur recours, par le commissaire général ou l'un de ses adjoints, est susceptible de faire l'objet d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat.

Par ailleurs, diverses décisions prises à l'égard de personnes se réclamant de la qualité de réfugiés ne peuvent faire l'objet que d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat. Ainsi en va-t-il, tout particulièrement, des décisions prises en application de l'article 50, alinéa 3, ou de l'article 52bis en projet.

Les décisions prises par le commissaire général sur la base de l'article 57/6 de la loi du 15 décembre 1980 sont, quant à elles, susceptibles de recours auprès d'une juridiction administrative particulière, la Commission permanente de recours des réfugiés (3). Le projet confère un effet suspensif à ce recours (4). En vertu de l'article 57/23 de la loi, les décisions de la commission ne sont susceptibles que du recours ouvert par l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat contre les décisions de juridictions administratives (5).

2. Outre ces modifications, diverses dispositions du texte en projet tendent à empêcher le réfugié ou le candidat réfugié de demander soit au juge judiciaire, soit au juge administratif la suspension de l'exécution de l'acte attaqué devant le Conseil d'Etat.

(1) Voir les articles 63/2 et suivants en projet.

(2) L'étranger destinataire de l'une de ces décisions peut toujours — mais cette possibilité est assez théorique — introduire directement un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat (article 69, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980).

(3) Article 57/11 de la loi.

(4) Voir la deuxième modification que le projet apporte à l'article 57/11 de la loi.

(5) Les auteurs de cette disposition, insérée dans la loi du 15 décembre 1980 par la loi du 14 juillet 1987, ont ainsi entendu exclure la possibilité d'agir en référé sur la base de l'article 584 du Code judiciaire (Doc. Chambre, 689-1, 1986-1987, p. 14).

Eenzijds bepaalt het ontworpen artikel 63, tweede lid, dat de administratieve beslissingen genomen met toepassing van titel II, hoofdstuk II, of van titel III, hoofdstuk Ibis, van de wet van 15 december 1980 — te weten die welke bepaaldelijk op de vluchtelingen betrekking hebben — « niet vatbaar (zijn) voor een vordering in kort geding op grond van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek » (1).

Anderzijds ziet het ontwerp af van de mogelijkheid die normaalvijs voortvloeit uit artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en die erin bestaat dat bij dit gerecht de schorsing van de tenuitvoerlegging wordt gevorderd van:

1° de beslissingen genomen met toepassing van het ontworpen artikel 50, derde lid (2);

2° de beslissingen waarbij de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of één van diens adjuncten een dringend beroep verwerpt dat is gericht tegen een beslissing genomen op grond van artikel 52 van de wet van 15 december 1980, en de daaruit voortvloeiende verwijderingsmaatregelen, althans indien die beslissingen « uitvoerbaar zijn niettegenstaande elk hoger beroep » (3).

Voorts bepaalt de ontworpen tekst uitdrukkelijk dat de Raad van State niet bevoegd is om de schorsing te bevelen van de beslissingen van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen (4).

3. Tegen de onmogelijkheid, uit hoofde van de ontworpen tekst, om via juridische weg de voorlopige schorsing te vorderen van de tenuitvoerlegging van voor de Raad van State bestreden administratieve beslissingen, kunnen belangrijke bezwaren worden gemaakt.

Op te merken valt dat de algemene vergadering van de afdeling wetgeving in haar advies omtrent het ontwerp dat geworden is de wet van 19 juli 1991 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, houdende invoering van een administratief kort geding en instelling van een betrekking van griffier-informaticus, de aanbeveling van het comité van Ministers van de Raad van Europa van 13 september 1989 (5) had geciteerd, waarbij de lidstaten verzocht wordt zich in hun recht en in hun praktijk te laten leiden door het volgende beginsel:

« Quand un acte administratif est contesté devant une autorité juridictionnelle et que celle-ci ne s'est pas encore prononcée, le requérant a la possibilité de demander à la même autorité juridictionnelle ou à une autre autorité juridictionnelle compétente de décider des mesures de protection provisoire contre l'acte administratif. »

Voorts moet worden vastgesteld dat de organisatie van een regeling die de mogelijkheid uitsluit om de schorsing van de tenuitvoerlegging te vorderen van beslissingen die zijn genomen ten aanzien van personen die zich beroepen op de hoedanigheid van vluchteling, ernstig indruist tegen het beginsel van de werkzaamheid van de beroepen.

3.1. In een advies dat is verstrekt omtrent een ontwerp van wet « tot wijziging wat bepaaldelijk de vluchtelingen betreft, van de wet van 15 december 1980 over de toegang tot het grondgebied,

D'une part, il est prévu à l'article 63, alinéa 2, en projet, que les décisions administratives prises en application du titre II, chapitre II, ou du titre III, chapitre I^{er} bis, de la loi du 15 décembre 1980 — c'est-à-dire celles qui concernent spécifiquement les réfugiés — « ne sont pas susceptibles d'une demande en référé sur la base de l'article 584 du Code judiciaire » (1).

D'autre part, le projet écarte la possibilité résultant normalement de l'article 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, de demander à cette juridiction la suspension de l'exécution:

1° des décisions prises en application de l'article 50, alinéa 3, en projet (2);

2° des décisions par lesquelles le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints rejette un recours urgent dirigé contre une décision prise sur la base de l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980, et des mesures d'éloignement qui en découlent, à tout le moins si ces décisions sont « exécutoires nonobstant tout appel » (3).

Par ailleurs, le texte en projet dispose expressément que le Conseil d'Etat n'est pas compétent pour ordonner la suspension des décisions de la Commission permanente de recours des réfugiés (4).

3. L'impossibilité résultant du texte en projet de demander, par voie juridictionnelle, la suspension provisoire de l'exécution de décisions administratives attaquées devant le Conseil d'Etat, s'expose à d'importantes objections.

On rappellera que, dans son avis sur le projet devenu la loi du 19 juillet 1991 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en vue d'introduire un référé administratif et portant création d'un emploi de greffier-informaticien, l'assemblée générale de la section de législation avait cité la recommandation du comité des ministres du Conseil de l'Europe du 13 septembre 1989 (5) invitant les Etats membres à s'inspirer dans leur droit et dans leur pratique du principe que:

« Quand un acte administratif est contesté devant une autorité juridictionnelle et que celle-ci ne s'est pas encore prononcée, le requérant a la possibilité de demander à la même autorité juridictionnelle ou à une autre autorité juridictionnelle compétente de décider des mesures de protection provisoire contre l'acte administratif. »

Force est en outre de constater que l'organisation d'un système excluant la possibilité de demander la suspension de l'exécution de décisions prises à l'égard de personnes se réclamant de la qualité de réfugié, heurte gravement le principe de l'effectivité des recours.

3.1. Dans un avis donné sur un projet de loi « apportant des modifications, en ce qui concerne notamment les réfugiés, à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement

(1) De huidige tekst van artikel 63, tweede lid, van de wet gaat reeds bijna die richting uit.

(2) Het ontworpen artikel 50, vierde lid.

(3) De ontworpen artikelen 69bis, tweede lid, en 70, tweede lid.

(4) Het ontworpen artikel 70, tweede lid. In feite heeft de Raad van State thans geen zodanige bevoegdheid aangezien artikel 17 van de gecoördineerde wetten alleen de schorsing voorschrijft van de tenuitvoerlegging van de akten en reglementen van de administratieve overheden, doch niet van de administratieve beslissingen in betwiste zaken.

(5) Gedr. St., Senaat, 1300-1, (1990-1991), blz. 36-37.

(1) Le texte actuel de l'article 63, alinéa 2, de la loi est déjà, pratiquement, en ce sens.

(2) Article 50, alinéa 4, en projet.

(3) Article 69bis, alinéa 2, et article 70, alinéa 2, en projet.

(4) Article 70, alinéa 2, en projet. A vrai dire, le Conseil d'Etat ne dispose pas, actuellement, d'une telle compétence, l'article 17 de ses lois coordonnées ne prévoyant la suspension de l'exécution que des actes et règlements des autorités administratives et non des décisions contentieuses administratives.

(5) Doc. Sénat, 1300-1 (1990-1991), pp. 36-37.

het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen» (1), heeft de afdeling wetgeving de bezwaren beklemtoond die rijzen met betrekking tot de invoering van een regeling die aan een persoon geen ander beroep tegen een administratieve beslissing waarborgt dan het beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State (2):

« 1. Volgens het ontworpen artikel 63, tweede lid, zijn de met toepassing van het ontworpen artikel 52bis genomen beslissingen niet vatbaar voor een vordering in kort geding op grond van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek.

Evenmin wordt voorgeschreven dat die beslissingen aanleiding kunnen geven tot een dringend verzoek tot heronderzoek als bedoeld in het ontworpen artikel 63/2 en diensgevolge ook niet tot het beroep op de rechter waarin het ontworpen artikel 70bis voorziet.

Het enige beroep dat de belanghebbende ter beschikking staat is het annulatieberoep bij de Raad van State (artikel 70 van de wet).

Doordat de beslissingen die ingevolge het ontworpen artikel 52bis jegens de kandidaat-vluchteling genomen worden, ernstig zijn (de algemene bepalingen van de eerste titel van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen worden op de kandidaat-vluchteling toepasselijk in plaats van de aanvullende en afwijkende bepalingen betreffende de vluchteling waaraan hoofdstuk 2 van titel II van de wet is besteed) en doordat de terugdrijving of het bevel om het grondgebied te verlaten, die ingevolge de artikelen 3 en 7 van de wet al naar het geval tegen hem worden uitgesproken, van ambtswege uitvoerbaar zijn, kan het beroep wegens machtsoverschrijding bij de Raad van State, waaraan geen opschorting van de tenuitvoerlegging van de bestreden handeling gekoppeld is, niet als een efficiënt en nuttig beroep worden aangemerkt. Het verdient des te meer aanbeveling om voor de belanghebbende in de mogelijkheid tot het instellen van hoger beroep te voorzien daar *in casu* ernstige betwisting kan rijzen omtrent de vraag of de kandidaat-vluchteling zich al of niet opzettelijk aan de lopende procedure heeft onttrokken of ook of hij al dan niet een geldige reden had om geen gevolg te geven aan een vraag om inlichtingen, respectievelijk een oproeping. Het ontwerp zou dienovereenkomstig moeten worden herzien.»

3.2. Het rechter op daadwerkelijke rechtshulp in geval van schending van de fundamentele rechten is een wezenlijk vereiste van de rechtsstaat (3).

Artikel 16, 1^o, van het Verdrag van Genève betreffende de status van vluchtelingen legt de verplichting vast ervoor te zorgen dat « een vluchteling (...) het genot (heeft) van rechtsingang » en houdt noodzakelijkerwijs de verplichting in om daadwerkelijke rechtsmiddelen te waarborgen. Het recht om de schorsing van de tenuitvoerlegging te vorderen van een administratieve beslissing waartegen beroep is ingesteld in afwachting dat het ter zake geadieerde gerecht zich over de grond van de zaak uitsprekt, maakt beslist

ment et l'éloignement des étrangers » (1), la section de législation a souligné les objections auxquelles se heurte l'institution d'un système ne garantissant à une personne d'autre recours contre une décision administrative que le recours en annulation auprès du Conseil d'Etat (2):

« 1. Suivant l'article 63, alinéa 2, en projet, les décisions prises en application de l'article 52bis en projet ne sont pas susceptibles d'une demande en référé sur la base de l'article 584 du Code judiciaire.

Il n'est pas davantage prévu que ces décisions peuvent donner lieu à une demande urgente de réexamen visée à l'article 63/2 en projet ni, par suite, au recours judiciaire prévu à l'article 70bis en projet.

Le seul recours ouvert à l'intéressé est le recours en annulation auprès du Conseil d'Etat (article 70 de la loi).

Compte tenu de la gravité des décisions prises en application de l'article 52bis en projet pour le candidat réfugié — les dispositions générales du titre I^{er} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers lui deviennent applicables en lieu et place des dispositions complémentaires et dérogatoires relatives aux réfugiés qui font l'objet du chapitre 2 du titre II de la loi — et du caractère exécutoire d'office du refoulement ou de l'ordre de quitter le territoire pris à son encontre en application des articles 3 ou 7 de la loi, selon le cas, le recours pour excès de pouvoir auprès du Conseil d'Etat, sans sursis à l'exécution à l'acte attaqué, ne peut être considéré comme une recours effectif et utile. L'instauration au profit de l'intéressé d'un recours se recommande d'autant plus qu'en l'espèce des contestations sérieuses peuvent surgir quant au point de savoir si le candidat réfugié s'est ou non volontairement soustrait à la procédure en cours ou encore s'il pouvait ou non se prévaloir d'un motif valable pour ne pas donner suite à une demande de renseignements ou à une convocation. Le projet devrait être revu en conséquence.»

3.2. Le droit à un recours effectif en cas d'atteinte aux droits fondamentaux constitue une exigence essentielle de l'Etat de droit (3).

L'article 16, 1^o, de la Convention de Genève relative au statut des réfugiés consacre l'obligation d'assurer à tout réfugié « libre et facile accès devant les tribunaux » et implique nécessairement l'obligation de garantir des voies de recours effectives. Le droit de demander la suspension de l'exécution d'une décision administrative frappée de recours en attendant que la juridiction saisie statue au fond, fait assurément partie des éléments garantissant l'effectivité de ce recours, dès lors que l'exécution de la décision

(1) De inhoud van het ontwerp, dat als zodanig niet is ingediend, is overgenomen in een voorstel van wet dat geworden is de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

(2) Gedr. St., Senaat, 1076-2, 1990-1991, blz. 208. De stellers van het aan de afdeling wetgeving voorgelegde ontwerp overwogen de invoering van een artikel 52bis in de wet van 15 december 1980, dat als volgt luidde:

« Artikel 52bis. — De vreemdeling die zich vluchteling verklaart en die, aan de grens of in het Rijk, gevraagd heeft als dusdanig erkend te worden en die zonder geldige reden, geen gevolg geeft aan een oproeping of een vraag om inlichtingen, binnen de maand na verzending ervan, verliest het voordeel van zijn verklaring van vluchteling en valt onder de algemene bepalingen van de wet. »

Uiteindelijk is die bepaling niet opgenomen in de wet van 18 juli 1991.

(3) J. Velu, *Droit public*, deel I, Bruylant, 1986, nr. 68.

(1) Le contenu de ce projet, qui, comme tel, ne fut pas déposé, a été repris dans une proposition de loi devenue la loi du 18 juillet 1991 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

(2) Doc Sénat, 1076-2, 1990-1991, p. 208. Les auteurs du projet soumis à la section de législation envisageaient l'insertion, dans la loi du 15 décembre 1980, d'un article 52bis, qui était rédigé comme suit:

« Article 52bis. — L'étranger qui s'est déclaré réfugié et a demandé, à la frontière ou dans le Royaume, à être reconnu comme tel et qui se soustrait volontairement à la procédure en cours ou qui ne donne pas suite, sans motif valable, à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, perd le bénéfice de sa déclaration de réfugié et est soumis aux dispositions générales de la loi. »

Finalement, cette disposition ne fut pas reprise dans la loi du 18 juillet 1991.

(3) J. Velu, *Droit public*, tome I^{er}, Bruylant, 1986, n° 68.

deel uit van de elementen die de werkzaamheid van dat beroep waarborgen, daar immers de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing — zoals een maatregel van verwijdering van het grondgebied — onomkeerbare gevolgen kan hebben en betrokkene in de praktijk kan beletten zijn zaak naar behoren te bepleiten.

Voorts wordt het beginsel van de werkzaamheid uitdrukkelijk vastgelegd bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, inzonderheid in artikel 13, in geval van schending van één van de rechten en vrijheden erkend in het Verdrag (1). Op te merken valt dat ofschoon het Verdrag niet als zodanig de materie van het asielrecht en van de uitzetting van vreemdelingen, inzonderheid vluchtelingen, regelt, uit verscheidene bepalingen ervan het verbod kan worden afgeleid om in bepaalde omstandigheden personen terug te drijven of uit te zetten die zich beroepen op de hoedanigheid van vluchteling (2): zulks is inzonderheid het geval met artikel 3, dat folteringen of enige onmenselijke dan wel vernederende behandeling of straf verbiedt (3), en met artikel 8, dat het recht op eerbiediging van het privé-leven en het gezinsleven vastlegt.

3.3. In zoverre het hier onderzochte ontwerp aan de personen die zich beroepen op de hoedanigheid van vluchteling, elke mogelijkheid ontnemt om de schorsing van de tenuitvoerlegging te verkrijgen van beslissingen waarvan zij aan de Raad van State de nietigverklaring vragen, zijn bij dat ontwerp essentiële bezwaren te maken.

De werkzaamheid van de regeling van de beroepen waarover de vluchtelingen beschikken, lijkt uiteraard wel verzekerd in het geval van de beroepen die betrekking hebben op de beslissingen inzake de erkenning, de bevestiging en de intrekking van de hoedanigheid van vluchteling. Tegen de beslissingen in dezen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatslozen staat immers, vooraleer de Raad van State geadieerd wordt, een beroep open waarvan de werkzaamheid vaststaat, aangezien het gaat om een beroep met schorsende kracht bij een instantie, de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, die een rechterlijke overheid is.

Bij de huidige stand van het ontwerp daarentegen, kan men de stellers van de memorie van toelichting niet volgen wanneer zij als reden voor de onmogelijkheid voor een kandidaat-vluchteling die beroep instelt bij de Raad van State, om de schorsing van de tenuitvoerlegging te vorderen van de administratieve handelingen waarvan hij de nietigverklaring vordert, aanvoeren dat de betrokkene « steeds over een adequaat beroepsmiddel (beschikt) met opschortend effect bij een onafhankelijke instantie », *in casu* het dringende beroep bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatslozen. Ook al is de onafhankelijkheid van laatstgenoemde wettelijk gewaarborgd (4), hij is, bij de huidige stand van de wet, evenwel geen rechterlijke overheid (5),

(1) Zie ook artikel 2, 3°, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

(2) Zie R. Ergéc, « Le Conseil de l'Europe et des réfugiés », in *La reconnaissance de la qualité de réfugié et l'octroi de l'asile*, Bruylant et éd. de l'Université de Bruxelles, 1190, blz. 121 e.v.

(3) De beslissing van een Verdragsluitende Staat om een vreemdeling uit te zetten kan een probleem doen rijzen met betrekking tot artikel 3 van het Verdrag wanneer uit hoofde van ernstige en bewezen gronden kan worden aangenomen dat indien betrokkene uitgezet wordt met een bepaalde Staat als bestemming, hij er ernstig gevaar loopt aan folteringen of aan onmenselijke dan wel vernederende behandelingen of straffen onderworpen te worden (Europese Hof voor de rechten van de mens, arrest Cruz Varas en anderen, 20 maart 1991, R.T.D.H. 1992, blz. 365).

(4) Zie artikel 57/2 van de wet van 15 december 1980.

(5) Over de criteria van « rechterlijke instantie (tribunal) » in de zin van artikel 6, 1, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, zie J. Velu en R. Ergéc, *op. cit.*, nr. 533 en volgende.

(6) Over « nationale instantie », bedoeld in artikel 13 van het voormelde Verdrag, zie J. Velu en R. Ergéc, *op. cit.*, nr. 126.

attaquée — telle une mesure d'éloignement du territoire — risque de produire des effets irréversibles et d'empêcher, en pratique, l'intéressé de plaider utilement sa cause.

Le principe d'effectivité est, en outre, expressément consacré par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, spécialement à l'article 13 en cas de violation de l'un des droits et libertés reconnus dans la Convention (1). On observera que, si la Convention ne régit pas, comme telle, la matière du droit d'asile et de l'expulsion des étrangers, notamment des réfugiés, l'on peut déduire de plusieurs de ses dispositions l'interdiction, dans des circonstances déterminées, de refouler ou d'expulser des personnes se réclamant de la qualité de réfugiés (2): ainsi va-t-il spécialement de l'article 3, qui interdit la torture ainsi que toute peine ou traitement inhumain ou dégradant (3) et de l'article 8, qui consacre le droit au respect de la vie privée et familiale.

3.3. En ce qu'il prive les personnes se réclamant de la qualité de réfugiés de toute possibilité d'obtenir la suspension de l'exécution de décisions dont elles demandent l'annulation au Conseil d'Etat, le projet ici examiné appelle ainsi des objections fondamentales.

Certes, l'effectivité du système des recours ouverts aux réfugiés semble bien assurée dans le cas des recours concernant les décisions relatives à la reconnaissance, à la confirmation et au retrait de la qualité de réfugié. En effet, contre les décisions en la matière du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, est ouvert, avant toute saisine du Conseil d'Etat, un recours dont l'effectivité est certaine, puisqu'il s'agit d'un recours à effet suspensif auprès d'une instance, la Commission permanente de recours des réfugiés, qui constitue une autorité juridictionnelle.

En revanche, dans l'état actuel du projet, l'on ne peut suivre les auteurs de l'exposé des motifs lorsqu'ils justifient l'impossibilité, pour un candidat réfugié qui introduit un recours au Conseil d'Etat, de demander la suspension de l'exécution des actes administratifs dont il poursuit l'annulation, par l'idée selon laquelle l'intéressé « dispose toujours d'une voie de recours adéquate ayant des effets suspensifs auprès d'une instance indépendante », en l'espèce le recours urgent devant le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. S'il est vrai que celui-ci voit son indépendance légalement garantie (4), il n'est toutefois, dans l'état actuel de la loi, ni une autorité juridictionnelle (5), ni une instance offrant des garanties de procédures minimales (6), dès lors

(1) Voir aussi l'article 2, 3°, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

(2) Voir R. Ergéc, « Le Conseil de l'Europe et des réfugiés » in *La reconnaissance de la qualité de réfugié et l'octroi de l'asile*, Bruylant et éd. de l'Université de Bruxelles, 1190, pp. 121 et suiv.

(3) La décision d'un Etat contractant d'expulser un étranger peut soulever un problème au regard de l'article 3 de la Convention lorsqu'il y a des motifs sérieux et avérés de croire que l'intéressé, si on l'expulse vers un Etat déterminé, y courra un risque réel d'être soumis à la torture ou à des peines ou traitements inhumains ou dégradants (Cour européenne des droits de l'homme, arrêt Cruz Varas et autres, 20 mars 1991, R.T.D.H., 1992, p. 365).

(4) Voir l'article 57/2 de la loi du 15 décembre 1980.

(5) Sur les critères du « tribunal » au sens de l'article 6, 1, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, voir J. Velu et R. Ergéc, *op. cit.*, n° 533 et suiv.

(6) Sur l'« instance nationale » visée par l'article 13 de la convention citée, voir J. Velu et R. Ergéc, *op. cit.*, n° 126.

noch een instantie die minimale waarborgen inzake procedure biedt (2), inzonderheid aangezien hij de rechten van verdediging niet in acht hoeft te nemen en de termijn waarbinnen het dringende beroep bij hem moet worden ingesteld, bijzonder kort is (1).

Onder die omstandigheden kan men niet stellen dat het beroep bij de Commissaris-generaal de voorwaarde van werkzaamheid vervult waardoor de stellers van het ontwerp in staat zouden worden gesteld een reden aan te voeren voor de onmogelijkheid voor een kandidaat-vluchteling die een beroep tot nietigverklaring instelt bij de Raad van State, om de schorsing van de tenuitvoerlegging van de bestreden handeling te vorderen.

Er dient hoe dan ook te worden opgemerkt dat het ontwerp iedere mogelijkheid uitsluit om de schorsing te vorderen van de beslissingen die genomen zijn met toepassing van artikel 50, derde lid. Tegen zodanige beslissingen die alleen kunnen worden bestreden met een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State, wordt geen enkel schorsend beroep toegestaan.

4. Het komt derhalve de stellers van het ontwerp toe dit te wijzigen om rekening te houden met de vorenstaande opmerkingen.

De Raad van State acht het niettemin belangrijk op te merken dat het beginsel van de werkzaamheid van het beroep — dat in dezen moet gelden krachtens de hierboven gememoreerde teksten en beginselen — niet noodzakelijk impliceert dat tegen elke administratieve beslissing die wordt genomen tegen een vluchteling of een kandidaat-vluchteling, een schorsend beroep moet kunnen worden ingesteld bij de Raad van State. Om dat beginsel veilig te stellen, is het nodig maar voldoende dat een schorsend beroep op doeltreffende wijze kan worden ingesteld bij een overheid die vadoet aan alle voorwaarden van een onafhankelijk gerecht dat de vereiste procedurele waarborgen biedt.

Zo ook is hierboven (zie 3.3) erop gewezen dat de instelling van een schorsend beroep tegen de beslissingen inzake de erkenning, de bevestiging en de intrekking van de hoedanigheid van vluchteling bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen — die een rechterlijke overheid is, ingesteld krachtens artikel 93 van de Grondwet — op doeltreffende wijze voldoet aan de vereisten van het beginsel van de werkzaamheid van het beroep.

Derhalve wordt in overweging gegeven het in het ontwerp in uitzicht gestelde « dringend beroep » bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen tegen de beslissingen die genomen zijn met toepassing van de wet van 15 december 1980 (het ontworpen artikel 63/2 en volgende) eveneens te doen voorkomen als een schorsend beroep, dat op doeltreffende wijze ingesteld kan worden bij een rechterlijke overheid. Dat zou nochtans impliceren dat de ontworpen teksten herzien en aangepast worden om aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen de hoedanigheid te verlenen van rechterlijke overheid, dat wil zeggen om hem alle kenmerken te verlenen van een onafhankelijk gerecht dat binnen een redelijke termijn kan worden geadieerd en bij zijn werking procedurele regels naleeft die inzonderheid de rechten van verdediging verzekeren. In dat geval zou tegen de rechterlijke beslissingen van de Commissaris-generaal een (niet-schorsend) beroep kunnen worden ingesteld bij de Raad van State, uitspraak doende als casatierechter.

Voorts wordt in overweging gegeven dat tegen de beslissingen genomen met toepassing van het ontworpen artikel 50, derde lid, op dezelfde wijze een schorsend beroep zou kunnen worden ingesteld bij de Commissaris-generaal, die rechterlijke overheid

notamment qu'il n'est pas tenu de respecter les droits de la défense et que le délai du recours urgent à introduire auprès de lui est singulièrement bref (1).

L'on ne peut affirmer, dans ces conditions, que le recours au Commissaire général remplit la condition d'effectivité qui permettrait aux auteurs du projet de justifier l'impossibilité pour un candidat réfugié qui introduit un recours en annulation devant le Conseil d'Etat, de demander la suspension de l'exécution de l'acte attaqué.

En tout état de cause, il échet d'observer que le projet exclut toute possibilité de demander la suspension des décisions prises en application de l'article 50, alinéa 3. Aucun recours suspensif quelconque n'est autorisé contre de telles décisions qui ne peuvent être entreprises que par la voie d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat.

4. Il appartiendra, dès lors, aux auteurs du projet de modifier celui-ci en vue de tenir compte des observations qui précèdent.

Le Conseil d'Etat croit, néanmoins, important de faire remarquer que le principe de l'effectivité du recours — qui s'impose, en la matière, en vertu des textes et des principes ci-dessus rappelés — n'implique pas nécessairement que toute décision administrative prise à l'encontre d'un réfugié ou d'un candidat réfugié soit nécessairement susceptible de faire l'objet d'un recours suspensif devant le Conseil d'Etat. Il faut mais il suffit, pour que ce principe soit sauvegardé, qu'un recours suspensif puisse utilement être introduit devant une autorité répondant à toutes les conditions d'une juridiction indépendante, offrant les garanties de procédures requises.

Il a, ainsi, été relevé ci-dessus (supra 3.3) que l'instauration d'un recours suspensif contre les décisions relatives à la reconnaissance, à la confirmation et au retrait de la qualité de réfugié, devant la Commission permanente de recours des réfugiés — qui est une autorité juridictionnelle créée en vertu de l'article 93 de la Constitution — répond adéquatement aux exigences du principe d'effectivité du recours.

Il est, dès lors, suggéré que le « recours urgent » organisé par le projet devant le Commissaire général aux réfugiés contre les décisions prises en application de la loi du 15 décembre 1980 (article 63/2 et suivants en projet) puisse également apparaître comme un recours suspensif, susceptible d'être utilement introduit devant une autorité juridictionnelle. Ceci impliquerait cependant que les textes en projet soient revus et adaptés pour conférer au Commissaire général aux réfugiés la qualité d'autorité juridictionnelle, c'est-à-dire pour lui conférer toutes les caractéristiques d'une juridiction indépendante, susceptible d'être saisie dans un délai raisonnable et fonctionnant dans le respect des règles de procédures consacrant, spécialement, les droits de la défense. Dans cette hypothèse, les décisions juridictionnelles du Commissaire général pourraient faire l'objet d'un recours (non suspensif) devant le Conseil d'Etat, statuant comme juge de cassation.

Il est, par ailleurs, suggéré que les décisions prises en application de l'article 50, alinéa 3, en projet puissent, de la même manière, faire l'objet d'un recours suspensif devant le Commissaire général devenant autorité juridictionnelle. Le recours

(1) Zie het ontworpen artikel 63/2, § 2.

(2) Over « nationale instantie », bedoeld in artikel 13 van het voormelde Verdrag, zie J. Velu en R. Ergec, *op. cit.*, nr. 126.

(1) Voir l'article 63/2, § 2, en projet.

(2) Sur l'« instance nationale » visée par l'article 13 de la convention citée, voir J. Velu et R. Ergec, *op. cit.*, n° 126.

wordt. Het beroep bij de Raad van State tegen de rechterlijke beslissingen van de Commissaris-generaal zou, zoals hierboven, een niet-schorsend cassatieberoep worden.

Het is zaak van de Regering en de Wetgevende Kamers uit te maken of het niet wenselijk is een soortgelijke procedure toe te passen in het geval bedoeld in het ontworpen artikel 52bis.

Door de aldus geformuleerde voorstellen zou het, zonder het ontwerp ingrijpend te veranderen, mogelijk worden ervoor te zorgen dat het beginsel van de werkzaamheid van het beroep in acht genomen wordt en dat de Commissaris-generaal — op grond van een rechtsprekende hoedanigheid die hem zou worden toegekend — tegelijk de instantie zou blijven waarbij een dringend beroep kan worden ingesteld, overeenkomstig de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

1. Het is gebruikelijk in de inleidende volzinnen te herinneren aan de vorige wijzigingen.

Artikel 13 is gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992 dat de terminologie van de wet aanpast aan de nieuwe bevoegdheidsverdeling.

Bijgevolg dienen na de vermelding van het opschrift van de wet de woorden «gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992» te worden toegevoegd.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 5, 7, 8, 10, 11, 13, 17, 21, 22, 23, 25 en 26 van het ontwerp.

2. Het zou beter zijn de ontworpen bepaling als volgt te redigeren:

«De Minister bevoegd inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, of zijn gemachtigde, kan de vreemdeling die langer in het land verblijft dan de beperkte tijd waarvoor hij de toestemming had gekregen om in België te verblijven en die niet meer in het bezit is van een regelmatige verblijfsvergunning, het bevel geven het grondgebied te verlaten. Hij kan dezelfde maatregel nemen ten aanzien van zijn familieleden die krachtens artikel 10, eerste lid, 4°, tot het verblijf in het Rijk zijn toegelaten. In het bevel om het grondgebied te verlaten wordt vermeld dat dit artikel is toegepast.»

Art. 3

In het eerste lid van artikel 31 zouden de woorden «alle wetsontwerpen, wetsvoorstellen en decreten» vervangen moeten worden door de woorden «alle ontwerpen en voorstellen van wet, decreet of ordonnantie».

In het eerste en het derde lid zou het woord «Cultuurraden» vervangen moeten worden door de woorden «Gemeenschaps- of Gewestraden, dan wel de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie».

Het tweede lid van artikel 31 zou bovendien eveneens moeten worden aangepast aan de bepalingen inzake institutionele hervormingen.

Art. 4

1. Er dient op te worden gewezen dat, samen met artikel 4 van dit ontwerp, dat de gedeeltelijke wijziging beoogt van artikel 40 van de wet van 15 december 1980, bij de afdeling wetgeving een ontwerp van koninklijk besluit is ingediend dat strekt tot het volledig vervangen van artikel 40 in aanzienlijk andere bewoordingen (L. 21.816/2). Dat ontwerp van besluit, dat is vastgesteld ter uitvoering van artikel 47 van de wet, heeft tot doel te voorzien in de omzetting van twee communautaire richtlijnen, richtlijn van de Raad 90/364/E.E.G. van 28 juni 1990 betreffende het verblijfs-

devant le Conseil d'Etat contre les décisions juridictionnelles du Commissaire général se transformerait, comme ci-dessus, en un recours de cassation non suspensif.

Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier s'il n'est pas opportun d'appliquer une procédure analogue dans l'hypothèse visée à l'article 52bis en projet.

Les suggestions ainsi formulées permettraient, sans bouleversement fondamental du projet, de sauvegarder le respect du principe d'effectivité du recours tout en conservant au Commissaire général — sous le bénéfice d'une qualité juridictionnelle qui lui serait reconnue — la fonction d'organe de recours urgent que les auteurs du projet ont entendu lui conférer.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

1. L'usage est de rappeler dans les phrases liminaires les modalités antérieures.

L'article 13 a été modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 qui adapte la terminologie de la loi à la nouvelle répartition des compétences.

Il faut dès lors ajouter les mots «modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992», après la mention de l'intitulé de la loi.

La même remarque vaut pour les articles 5, 7, 8, 10, 11, 13, 17, 21, 22, 23, 25 et 26 du projet.

2. La disposition en projet serait mieux rédigée comme suit:

«Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué, peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger qui prolonge son séjour au-delà de la durée limitée pour laquelle il avait été autorisé à séjourner en Belgique et n'est plus en possession d'un titre de séjour régulier. Il peut prendre la même mesure à l'égard des membres de sa famille qui ont été admis à séjourner dans le Royaume en vertu de l'article 10, alinéa 1^{er}, 4°. L'ordre de quitter le territoire indique qu'il a été fait application du présent article.»

Art. 3

Dans l'alinéa 1^{er} de l'article 31, les mots «tous projets et propositions de lois et de décrets» devraient être remplacés par les mots «tous projets et propositions de lois, de décrets ou d'ordonnances».

Dans les alinéas 1^{er} et 3, les mots «Conseils culturels» devraient être remplacés par les mots «Conseils de Communautés ou de Régions ou de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune».

En outre, l'alinéa 2 de l'article 32 devrait également être adapté aux dispositions de réformes institutionnelles.

Art. 4

1. Il convient d'observer que, parallèlement à l'article 4 du présent projet, qui tend à modifier partiellement l'article 40 de la loi du 15 décembre 1980, la section de législation est saisie d'un projet d'arrêté royal tendant à remplacer totalement l'article 40, en des termes sensiblement différents (L. 21.816/2). Ce projet d'arrêté, pris en exécution de l'article 47 de la loi, a pour objet d'assurer la transposition de deux directives communautaires, la directive du Conseil 90/364/C.E.E. du 28 juin 1990 relative au droit de séjour et la directive du Conseil 90/365/C.E.E. du 28 juin

recht en richtlijn van de Raad 90/365/E.E.G. van 28 juni 1990 betreffende het verblijfsrecht van werknemers en zelfstandigen die hun beroepswerkzaamheid hebben beëindigd; voor het uitvoeren van die omzetting in het interne recht is de goedkeuring vereist van bepalingen die uiterlijk 30 juni 1992 uitwerking hebben.

Het ligt voor de hand dat de wetgever artikel 40 van de wet niet mag wijzigen zonder rekening te houden met de verplichting om te voorzien in de omzetting van de genoemde richtlijnen.

2. In de commentaar bij artikel 4 is er een tegenstrijdigheid.

De tegenstrijdigheid bestaat erin dat er volgens de commentaar geen sprake is van «samenleven» maar van «zich vestigen met», terwijl het beoogde doel — te weten schijnhuwelijken te vermijden — alleen kan worden bereikt door de verplichting om samen te wonen.

Verscheidene bepalingen van het gemeenschapsrecht die het recht op verblijf van familieleden van een onderdaan van een Lid-Staat vastleggen, stellen weliswaar het recht om zich met deze te vestigen aan de orde⁽¹⁾. Er dient evenwel aan te worden herinnerd dat volgens de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, aan het verblijfsrecht van de familieleden van de onderdanen van een Lid-Staat waarvoor zodanige bepalingen gelden, niet de vereiste van het samenwonen is gekoppeld⁽²⁾. Wat het gemeenschapsrecht in werkelijkheid vastlegt is het recht voor de familieleden om zich te vestigen op het grondgebied van een Lid-Staat op dezelfde wijze als de houder van het verblijfsrecht⁽³⁾.

Art. 5

1. In het ontworpen eerste lid, tweede zin, van artikel 50, zou het beter zijn te schrijven: «De Koning wijst de overheden aan ...»

2. De in het eerste lid van artikel 50 van de wet aangebrachte wijziging impliceert een wijziging van het begin van het tweede lid van hetzelfde artikel: de woorden «De politieoverheid ... of het bestuur» moeten vervangen worden door de woorden «De overheid».

3. Het zou beter zijn het ontworpen derde lid als volgt te redigeren:

«De Minister bevoegd inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, of zijn gemachtigde, kan besluiten de verklaring niet in aanmerking te nemen wanneer de vreemdeling voorheen reeds dezelfde verklaring heeft afgelegd bij een in het eerste lid bedoelde overheid en hij geen nieuwe gegevens verstrekt die kunnen bewijzen dat er, wat hem betreft, ernstige aanwijzingen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging in de zin van artikel 1, A (1), van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951. De nieuwe gegevens moeten betrekking hebben op feiten of situaties die zich hebben voorgedaan na de laatste fase in de procedure waarin de vreemdeling ze had kunnen aanbrengen.»

4. Wat het ontworpen vierde lid betreft wordt verwezen naar de hiervoren gemaakt algemene opmerking.

(1) Zie aldus artikel 10, § 1, van verordening (E.E.G.) nr. 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap; artikel 1, 2°, van de richtlijn van de Raad 90/364/E.E.G.; artikel 1, 2°, van de richtlijn van de Raad 90/365/E.E.G.

(2) 13 februari 1985, 267/83, Diatta, *Jurisprudentie*, blz. 567; zie ook 18 mei 1989, 249/86, Commissie t/Duitsland, *Jurisprudentie*, blz. 1263.

(3) Zie G. Druesne, *Droit matériel et politique de la Communauté européenne*, 2e uitgave, P.U.F., 1991, nr. 98.

1990 relative au droit de séjour des travailleurs salariés et non salariés ayant cessé leur activité professionnelle, dont la mise en œuvre en droit interne requiert l'adoption de dispositions produisant leurs effets au plus tard le 30 juin 1992.

Il va de soi que le législateur ne peut modifier l'article 40 de la loi sans tenir compte de l'obligation d'assurer la transposition des directives citées.

2. Il existe une contradiction dans le commentaire de l'article 4.

La contradiction consiste en ce que, suivant le commentaire, il n'est pas question de «cohabiter» mais de «s'installer avec», alors que le but poursuivi — qui est d'éviter les mariages blancs — ne peut être atteint que par l'obligation de cohabiter.

Il est vrai que plusieurs des dispositions de droit communautaire qui consacrent le droit de séjour des membres de la famille d'un ressortissant d'un Etat membre évoquent le «droit de s'installer» avec celui-ci⁽¹⁾. Il convient toutefois de rappeler que, selon la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes, le droit de séjour des membres de la famille des ressortissants d'un Etat membre visés par de telles dispositions n'est pas assorti d'une exigence de cohabitation⁽²⁾. En réalité, ce que consacre le droit communautaire, c'est le droit, pour les membres de la famille, de s'installer sur le territoire d'un Etat membre au même titre que le bénéficiaire du droit de séjour⁽³⁾.

Art. 5

1. A l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, en projet, de l'article 50, mieux vaut écrire: «Le Roi désigne les autorités...»

2. La modification apportée à l'alinéa 1^{er} de l'article 50 de la loi implique une modification du début de l'alinéa 2 du même article: il conviendra de remplacer les mots «L'autorité de police ou l'administration» par les mots «L'autorité».

3. L'alinéa 3 en projet serait mieux rédigé comme suit:

«Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué, peut décider de ne pas prendre la déclaration en considération lorsque l'étranger a déjà fait auparavant la même déclaration auprès d'une autorité visée à l'alinéa 1^{er} et qu'il ne fournit pas de nouveaux éléments de nature à établir qu'il existe, en ce qui le concerne, de sérieuses indications d'une crainte fondée de persécution au sens de l'article 1^{er}, A (2), de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951. Les nouveaux éléments doivent avoir trait à des faits ou des situations qui se sont produits après la dernière phase de la procédure lors de laquelle l'étranger aurait pu les fournir.»

4. En ce qui concerne l'alinéa 4 en projet, il y a lieu de se reporter à l'observation générale formulée ci-avant.

(1) Voir ainsi l'article 10, § 1^{er}, du règlement (C.E.E.) n° 1612/68 du Conseil du 15 octobre 1968 relatif à la libre circulation des travailleurs à l'intérieur de la Communauté; l'article 1^{er}, 2°, de la directive du Conseil 90/364/C.E.E.; l'article 1^{er}, 2°, de la directive du Conseil 90/365/C.E.E.

(2) 13 février 1985, 267/83, Diatta, *Rec.*, p. 567; voir aussi 18 mai 1989, 249/86, Commission c/Allemagne, *Rec.*, p. 1263.

(3) Voir G. Druesne, *Droit matériel et politique de la Communauté européenne*, 2^e édition, P.U.F., 1991, n° 98.

Art. 6

In de Franse tekst schrijve men zoals gebruikelijk is « article 51, alinéa 1^{er} » en « article 50, alinéa 1^{er} ».

In de Nederlandse tekst van het ontworpen zinsdeel schrijve men « ... ter uitvoering van ... ».

Art. 7

Volgens de uitleg van de gemachtigden van de Minister, ligt het niet in de bedoeling van de stellers van het ontwerp om, met uitsluiting van elk ander middel, te voorzien in het gebruik van het faxapparaat wanneer de vreemdeling woonplaats heeft gekozen bij zijn raadsman. Die bedoeling moet tot uiting komen in de tekst van het ontwerp.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 13, 17 en 23.

Art. 8

Het zou beter zijn de ontworpen paragraaf 1, 8°, als volgt te redigeren:

« 8° wanneer de aanvraag kennelijk ongegrond is omdat de vreemdeling geen gegeven aanbrengt dat kan bewijzen dat er, wat hem betreft, ernstige aanwijzingen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging in de zin van artikel 1, A (1), van het voormelde Internationaal Verdrag. »

Art. 9

Wat de strekking van het advies van de Commissaris-generaal betreft, wordt in de tekst vermeld dat deze wordt geraadpleegd « over de verklaring van de betrokkene dat hij vluchteling is of over zijn vraag om als dusdanig erkend te worden », dat wil zeggen over de gegrondheid van de aanvraag om als vluchteling te worden erkend. In de memorie van toelichting wordt aan het advies van de Commissaris-generaal een ruimere strekking gegeven:

« Voorafgaandelijk wordt wel het advies van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen ingewonnen. Dit advies zal enkel slaan op de overeenstemming van de door de Minister voorgenomen maatregelen met het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen en met het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Met name zal de Commissaris-generaal in zijn advies aangeven of door de terugleiding van de betrokken vreemdeling naar een bepaald land het Verdrag van Genève wordt geschonden. De Commissaris-generaal doet geen uitspraak over de vraag of er effectief een gevaar bestaat voor de openbare orde en de nationale veiligheid. Dit laatste is immers een politieke beslissing die tot de uitsluitende bevoegdheid van de verantwoordelijke Minister moet behoren. »

De stellers van het ontwerp moeten in de tekst zelf van het ontwerp vermelden waarop het advies van de Commissaris-generaal betrekking moet hebben.

Onder dat voorbehoud en in overeenstemming met de gemachtigde ambtenaren wordt voorgesteld de ontworpen bepaling als volgt te redigeren:

« Indien een vreemdeling die vraagt of heeft gevraagd als vluchteling te worden erkend, geacht wordt de openbare orde of de nationale veiligheid te kunnen verstoren, kan de Minister bevoegd inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, naar gelang van

Art. 6

Conformément à l'usage, il convient d'écrire en français « article 51, alinéa 1^{er} » et « article 50, alinéa 1^{er} ».

Le texte néerlandais du membre de phrase, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 7

Selon les explications des délégués du Ministre, les auteurs du projet n'ont pas l'intention de prévoir, à l'exclusion de tout autre moyen, le recours au télécopieur, lorsque l'étranger a élu domicile chez son conseil. Cette intention doit être reflétée dans le texte du projet.

La même observation vaut pour les articles 13, 17 et 23.

Art. 8

Le paragraphe 1^{er}, 8°, en projet, serait mieux rédigé comme suit:

« 8° si la demande est manifestement non fondée, parce que l'étranger ne fournit pas d'élément de nature à établir qu'il existe, en ce qui le concerne, de sérieuses indications d'une crainte fondée de persécution au sens de l'article 1^{er}, A (1), de la Convention internationale précitée. »

Art. 9

Concernant l'objet de l'avis du commissaire général, le texte précise que celui-ci est consulté sur la déclaration de l'intéressé qu'il est réfugié ou sur sa demande d'être reconnu comme tel, c'est-à-dire sur le bien-fondé de la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié. L'exposé des motifs confère un objet plus large à l'avis du commissaire général:

« L'avis du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est préalablement demandé. Cet avis ne concernera que la conformité de la décision que propose de prendre le ministre, à la Convention relative au Statut des réfugiés et à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Dans son avis, le commissaire général indiquera notamment si la reconduite de l'étranger en question à un pays déterminé est une violation ou non de la Convention de Genève. Le commissaire général ne statuera pas sur la question de savoir s'il existe effectivement un danger pour l'ordre public et la sécurité nationale. En effet, cette dernière décision est une décision purement politique et doit dès lors relever de la compétence exclusive du ministre responsable. »

Les auteurs du projet doivent préciser dans le texte même du projet sur quoi doit porter l'avis du commissaire général.

Sous cette réserve et de l'accord des délégués du ministre, il est proposé de rédiger le début de la disposition en projet comme suit:

« Si un étranger qui demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale, le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences peut, selon le cas, refuser son entrée sur

(1) 13 februari 1985, 267/83, Diatta, *Jurisprudentie*, blz. 567; zie ook 18 mei 1989, 249/86, Commissie t/Duitsland, *Jurisprudentie*, blz. 1263.

(1) 13 février 1985, 267/83, Diatta, *Rec.*, p. 567; voir aussi 18 mai 1989, 249/86, Commission c/Allemagne, *Rec.*, p. 1263.

het geval, hem de toegang tot het grondgebied weigeren of besluiten dat hij er niet of niet meer mag verblijven of er zich vestigen in die hoedanigheid. De Minister wint het advies in van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen ... of over zijn verzoek om als zodanig te worden erkend.»

Art. 10

De gemachtigden van de Minister zijn het ermee eens dat in het ontworpen tweede lid van de Franse tekst de woorden «s'est vu refuser» vervangen moeten worden door de woorden «ne s'est pas vu refuser».

Art. 11

Er is geen reden om het derde lid van artikel 53*bis* te handhaven aangezien de ontworpen wet artikel 53*bis*, tweede lid, en artikel 70*bis* opheft (artikel 29).

Art. 12

1. Zoals gebruikelijk is en in overeenstemming met het voorstel dat hierna wordt gedaan in verband met het invoegen van de nieuwe afdeling, dient de inleidende volzin als volgt te worden gesteld:

«In titel II, hoofdstuk II, van dezelfde wet, wordt een afdeling 3*bis* ingevoegd met als opschrift «Het Hoge Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen»; zij bevat een artikel 57/23*bis* luidende:»

2. Het zou oordeelkundiger zijn de nieuwe ontworpen afdeling op te nemen als de afdeling 3*bis* van titel II, hoofdstuk II, van de wet van 15 december 1980. Indien op het voorstel wordt ingegaan, zal het ontworpen artikel 57/23*bis* vormen.

3. In het eerste lid van het ontworpen artikel zouden de woorden «heeft toegang tot alle gegevens betreffende de verklaringen of aanvragen tot erkenning van de status van vluchteling» beter vervangen worden door de woorden «kan alle stukken inzake die zich bevinden in de dossiers inzake de aanvraag om als vluchteling te worden erkend».

Er dient aan te worden herinnerd dat sommige stukken krachtens artikel 57/19, derde lid, van de wet als vertrouwelijk kunnen worden erkend. De stellers van het ontwerp moeten duidelijk maken of de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen, of zijn gemachtigde, al dan niet kennis mag nemen van die stukken.

De woorden «gedurende het hele verloop van de procedure» kunnen aanleiding geven tot discussie, in het bijzonder wanneer het gaat om de vraag of de procedure voor de Raad van State erin is vervat. Ook hier moeten de stellers van het ontwerp hun bedoelingen duidelijk maken.

4. Het zou beter zijn het ontworpen tweede lid als volgt te stellen:

«Hij kan een mondeling of schriftelijk advies verstrekken aan de Minister bevoegd inzake de toegang, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, of aan zijn gemachtigde, aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, alsmede aan de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, uit eigen beweging of op verzoek van één van die overheden.»

Er dient op te worden gewezen dat het raadplegen van de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris, in het bijzonder voor de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, die een rechtscollege is, alleen kan geschieden met inachtneming van de regel dat dit de behandeling op tegenspraak wordt gevoerd.

Er zij eveneens aan herinnerd dat het raadplegen van de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris niet tot gevolg mag heb-

le territoire ou décider qu'il n'est plus admis à y séjourner ou à s'y établir en cette qualité. Le ministre prend l'avis du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides...»

Art. 10

A l'alinéa 2 du texte français en projet, de l'accord des délégués du ministre, les mots «s'est vu refuser» doivent être remplacés par les mots «ne s'est pas vu refuser».

Art. 11

Le maintien de l'alinéa 3 de l'article 53*bis* ne se justifie pas, étant donné que la loi en projet abroge l'article 53*bis*, alinéa 2, et l'article 70*bis* (article 29).

Art. 12

1. Conformément à l'usage et à la suggestion qui sera faite ci-après au sujet de l'insertion de la nouvelle section, il convient de rédiger la phrase liminaire comme suit:

«Dans le titre II, chapitre II, de la même loi, il est inséré une section 3*bis*, intitulée «Du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés», comprenant un article 57/23*bis* rédigé comme suit:»

2. Il serait plus judicieux que la nouvelle section en projet constitue la section 3*bis* du titre II, chapitre II, de la loi du 15 décembre 1980. Si la suggestion est suivie, l'article en projet formera l'article 57/23*bis*.

3. A l'alinéa 1^{er} de l'article en projet, les mots «a accès à toutes les données relatives aux déclarations ou aux demandes de reconnaissance du statut de réfugié» gagneraient à être remplacés par les mots «peut consulter toutes les pièces figurant dans les dossiers de demande de reconnaissance de la qualité de réfugié».

Il convient de rappeler que la confidentialité de certaines pièces peut être reconnue en vertu de l'article 57/19, alinéa 3, de la loi. Les auteurs du projet doivent préciser si le représentant du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, ou son délégué, peut ou non prendre connaissance de ces pièces.

Les mots «pendant tout le déroulement de la procédure» peuvent prêter à controverse, spécialement lorsqu'il s'agit de savoir si la procédure devant le Conseil d'Etat y est englobée. Ici aussi les auteurs du projet doivent préciser leurs intentions.

4. Le texte de l'alinéa 2 en projet serait mieux rédigé comme suit:

«Il peut donner son avis, écrit ou oral, au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou à son délégué, au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, ainsi qu'à la Commission permanente de recours des réfugiés, soit d'initiative soit à la demande de l'une de ces autorités.»

Il convient d'observer que, spécialement devant la Commission permanente de recours des réfugiés, qui constitue une juridiction, la consultation du représentant du Haut Commissaire ne pourra se dérouler que dans le respect de la règle du débat contradictoire.

On rappellera aussi que la consultation du représentant du Haut Commissaire ne peut avoir pour effet de faire participer

ben dat deze deelneemt aan de beraadslagingen van de vaste beroepscommissie: het gaat in dezen om de onafhankelijkheid van de leden van deze commissie (1).

5. Het zou beter zijn het ontworpen derde lid als volgt te redigeren:

« Wanneer een overheid afwijkt van een advies dat haar is verstrekt krachtens het tweede lid, dient zij daar in haar beslissing uitdrukkelijk de redenen van te vermelden. »

Art. 14

Zoals gebruikelijk is er rekening gehouden met de hierna gemaakte opmerking, wordt voorgesteld het artikel als volgt te stellen:

« In artikel 57/11 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid: ...;
- 2° het derde lid wordt vervangen door het volgende lid: ...;
- 3° het vierde tot het achtste lid worden opgeheven. »

2. In het ontworpen eerste lid dienen de woorden « in beroep zoals bedoeld in » door de woorden « genomen met toepassing van » vervangen te worden.

Volgens de uitleg van de gemachtigden van de Minister willen de stellers van de tekst de mogelijkheid afschaffen om bij de Raad van State rechtstreeks een beroep tot nietigverklaring in te stellen tegen die beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen die niet de beslissingen zijn die met toepassing van artikel 63/3 genomen zijn. Die verduidelijking moet in de wettekst aangebracht worden.

3. Gelet op de uitleg van de gemachtigden van de Minister is het beter het ontworpen derde en het ontworpen vierde lid te vervangen door één enkel lid, luidende:

« Tijdens de voor het indienen van het beroep vastgestelde termijn en tijdens het onderzoek van dit beroep, kan de bestreden beslissing niet uitgevoerd worden en kan ten aanzien van de vreemdeling geen enkele maatregel tot verwijdering van het grondgebied genomen worden tengevolge van die beslissing. »

Art. 15

1. De inleidende zin zou als volgt geredigeerd moeten worden:

« In artikel 57/12 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en vervangen bij de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht: »

2. Volgens het ontworpen artikel 57/12, tweede lid, kan de kamer uit drie leden of uit één enkel lid bestaan.

De tekst moet vermelden wie de beslissing neemt waarbij en zaak aan een kamer die uit één enkele rechter bestaat, wordt toegewezen, en in welke omstandigheden die beslissing wordt genomen.

Onder voorbehoud van voorgaande opmerking, wordt voorgesteld de tekst als volgt te redigeren:

« De kamers bestaan hetzij uit drie vaste leden, namelijk de voorzitter en twee bijzitters, hetzij uit één van hen ». »

celui-ci aux délibérations de la commission permanente de recours: il y va de l'indépendance des membres de cette dernière (1).

5. L'alinéa 3 en projet serait mieux rédigé comme suit:

« Lorsqu'une autorité s'écarte d'un avis qui lui a été donné en vertu de l'alinéa 2, elle doit en indiquer spécialement les motifs dans sa décision. »

Art. 14

1. Conformément à l'usage et compte tenu de l'observation formulée ci-après, il est proposé de présenter l'article comme suit:

« A l'article 57/11 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

- 1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant: ...;
- 2° l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant: ...;
- 3° les alinéas 4 à 8 sont abrogés. »

2. A l'alinéa 1^{er} en projet, il convient de remplacer les mots « en appel visées à » par les mots « prises en application de ».

Selon les explications des délégués du ministre, l'intention des auteurs du texte est d'écarter la possibilité d'introduire directement auprès du Conseil d'Etat un recours en annulation des décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides autres que celles prises en application de l'article 63/3. Cette précision doit figurer dans le texte de la loi.

3. Compte tenu des explications fournies par les délégués du ministre, mieux vaut remplacer les alinéas 3 et 4 en projet par un seul alinéa, rédigé comme suit:

« Pendant le délai fixé pour l'introduction du recours et pendant l'examen de celui-ci, la décision attaquée ne peut être exécutée et aucune mesure d'éloignement du territoire ne peut être prise à l'égard de l'étranger en conséquence de cette décision. »

Art. 15

1. La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit:

« A l'article 57/12 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et remplacé par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes: »

2. Suivant l'article 57/12, alinéa 2, en projet, la chambre peut être composée de trois membres ou d'un membre unique.

Le texte doit préciser qui prend la décision de fixer une affaire devant une chambre constituée d'un juge unique et dans quelles conditions cette décision est prise.

Sous réserve de l'observation qui précède, il est proposé de rédiger le texte comme suit:

« Les chambres sont composées soit de trois membres permanents, à savoir un président et deux assesseurs, soit d'un seul d'entre eux. »

(1) Zie het advies over het ontwerp dat de wet van 14 juli 1987 is geworden waarbij wat bepaaldelijk de vluchtelingen betreft, wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, Gedr. St., Kamer, 689/1, 1986-1987, blz. 26.

(1) Voir l'avis sur le projet devenu la loi du 14 juillet 1987 apportant des modifications, en ce qui concerne notamment les réfugiés, à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, Doc. Ch., 689/1, 1986-1987, p. 26.

Art. 16

In 2° dient men te schrijven «... met het volgende lid:»

Art. 17

In het ontworpen vierde lid van artikel 57/16 schrijve men: «... of, indien hij woonplaats heeft gekozen bij zijn raadsman, ...».

Art. 18

1. In het ontworpen eerste lid schrijve men «geschiedt» in plaats van «gebeurt».

2. In de eerste zin van het ontworpen tweede lid dient gepreciseerd te worden dat de verschijnende vreemdeling zijn keuze kan maken met naleving van de hiertoe door de Koning vastgestelde procedure.

Er is een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen tweede lid wat de titels van de kamervoorzitters betreft. Dit moet verholpen worden. Dat lid zou, onder voorbehoud van de zoëven gemaakte opmerking, aldus geredigeerd moeten worden:

«De verschijnende vreemdeling kan één van beide talen kiezen. Kiest hij niet één van beide talen, dan is de taal van de rechtspleging die van de kamer waaraan de behandeling van het beroep wordt toegewezen. De eerste voorzitter van de Nederlandse taalrol en de eerste voorzitter van de Franse taalrol verdelen gezamenlijk de beroepen over de beide taalrollen. De Koning bepaalt welke voorzitter binnen elke taalrol het ambt van eerste voorzitter bekleedt.»

3. Aangezien de tekst van het eerste lid van artikel 57/20 vervangen wordt, dienen in het tweede lid van dat artikel, dat het derde lid wordt, de woorden «Wanneer deze geen dezer talen verstaat» vervangen te worden door de woorden «Wanneer de vreemdeling noch Nederlands noch Frans verstaat».

Art. 19

1. De inleidende zin zou als volgt geredigeerd moeten worden:

«In artikel 63 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1987 en 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:»

Bijgevolg zouden in de tekst onder 1° de woorden «gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987» moeten vervallen en in de tekst onder 2° en 3° de woorden «gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991».

2. Wat het ontworpen tweede lid betreft, dient naar de algemene opmerking verwezen te worden.

3. Wat de wijziging aangebracht in het derde lid van artikel 63 betreft, dient de Regering te beoordelen of de lijst met beslissingen bedoeld in die bepaling niet aangevuld moet worden met de vermelding van de beslissingen bepaald in artikel 13, derde lid(1), en de beslissingen bepaald in artikel 50, derde lid(2).

Art. 20 tot 25

De invoeging van een hoofdstuk *Ibis*, met als opschrift «Dringend beroep bij de Commissaris-generaal voor de vluchte-

Art. 16

Au 2°, il faut écrire «... par l'alinéa suivant:»

Art. 17

Le texte néerlandais de l'alinéa 4, en projet, de l'article 57/16 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 18

1. Le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} en projet devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Dans la première phrase de l'alinéa 2 en projet, il y a lieu de préciser que l'étranger comparant peut opérer son choix en respectant la procédure fixée à cet effet par le Roi.

Il y a une discordance entre les textes français et néerlandais de l'alinéa 2, en projet, quant aux titres des présidents des chambres. Il convient d'y remédier. Le texte néerlandais de celui-ci devrait, sous réserve de l'observation qui vient d'être faite, être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Vu le remplacement du texte de l'alinéa 1^{er} de l'article 57/20, il y a lieu, à l'alinéa 2 de cet article devenant l'alinéa 3, de remplacer les mots «Si celui-ci ne comprend aucune de ces langues» par les mots «Si l'étranger ne comprend ni le français, ni le néerlandais».

Art. 19

1. La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit:

«A l'article 63 de la même loi, modifié par les lois du 14 juillet 1987 et du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:»

Il y aurait lieu, en conséquence, d'omettre les mots «modifié par la loi du 14 juillet 1987» dans le 1° et d'omettre les mots «modifié par la loi du 18 juillet 1991» dans les textes sous 2° et 3°.

2. En ce qui concerne l'alinéa 2 en projet, il y a lieu de se référer à l'observation générale.

3. En ce qui concerne la modification apportée à l'alinéa 3 de l'article 63, il appartiendra au Gouvernement d'apprécier si la liste des décisions visées par cette disposition ne doit pas être complétée par la mention des décisions prévues par l'article 13, alinéa 3(1), et de celles prévues par l'article 50, alinéa 3(2).

Art. 20 à 25

L'insertion d'un chapitre 1^{er}*bis*, intitulé «Recours urgent auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides»

(1) Zie artikel 1 van het ontwerp.

(2) Zie artikel 5 van het ontwerp.

(1) Voir l'article 1^{er} du projet.

(2) Voir l'article 5 du projet.

lingen en staatlozen (lees: de staatlozen)» vereist dat de hoedanigheid van commissaris-generaal nauwkeurig omschreven wordt, zoals in de algemene opmerking wordt voorgesteld, en dat de procedures dienovereenkomstig worden aangepast.

De Raad van State maakt geen opmerking over het ontworpen hoofdstuk omdat het herzien moet worden in de zin gelijk in de algemene opmerkingen wordt aangegeven.

Art. 26

Volgens de ontworpen bepaling moet iedere vreemdeling die bij de Raad van State de nietigverklaring vordert van een maatregel die ten aanzien van hem is genomen met toepassing van de wet van 15 december 1980, zijn beroep binnen vijf werkdagen instellen. Dat is een ingrijpende wijziging van de bestaande situatie aangezien de huidige termijn voor het instellen van beroep, die de termijn van het gemeen recht is (1), zestig dagen bedraagt.

De korte termijn van vijf dagen doet duidelijk afbreuk aan het beginsel van de werkzaamheid van het beroep bij de Raad van State, welk beginsel, zoals in de algemene opmerking wordt aangegeven, uitdrukkelijk gewaarborgd wordt door verscheidene regels van het internationaal recht: hij bindt het beroep immers aan zulk een strenge termijnvoorwaarde dat hij al in beginsel de mogelijkheid om beroep in te stellen in gevaar brengt (2). In het bijzonder doet hij afbreuk aan het voorschrift van artikel 16, 1°, van het Verdrag van Genève betreffende de status van vluchtelingen, dat bepaalt dat iedere vluchteling «het genot van rechtsingang» moet hebben.

Overigens zou het gevolg van de korte termijn kunnen zijn dat niet het aantal beroepen afneemt, maar wel toeneemt, doordat beroepen tot bewaring van recht zouden worden ingesteld.

Rekening gehouden echter met de vereiste snelle behandeling in dezen zou over een minder grote inkorting van de termijn voor het instellen van beroep gedacht kunnen worden.

Art. 27

Rekening gehouden met de algemene opmerking moet het artikel geheel herzien worden. Indien het voorstel dat in die algemene opmerking wordt gedaan, behouden wordt, zal het beroep van de Minister niet meer tegen een administratieve handeling gericht zijn, maar tegen een rechterlijke handeling.

Art. 28

1. Voorafgaand dient in herinnering te worden gebracht dat de huidige tekst van artikel 70 van de wet de Raad van State machtigt om de schorsing te bevelen van de tenuitvoerlegging van de terugwijzings- of uitzettingsbesluiten waarvan de nietigverklaring wordt gevorderd. De ontworpen bepaling brengt de opheffing van die bijzondere procedure met zich mee. Voortaan zullen de betrokkenen de schorsing van de tenuitvoerlegging van de terugwijzings- of uitzettingsbesluiten conform artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten vorderen.

(1) Artikel 30, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en artikel 4, derde lid, van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State.

(2) Volgens het Europees Hof voor de rechten van de mens moet de werkzaamheid van het recht van rechtsingang beoordeeld worden in het licht van de noodzaak om een werkelijke en concrete bescherming van het individu te waarborgen; een feitelijke belemmering is aldus even onaanvaardbaar als een juridische belemmering (arrest Airey, 9 oktober 1979, reeks A, nr. 32). Zie ook J. Velu en R. Ergec, «La Convention européenne des droits de l'homme», R.P.D.B., compl. VII, Bruylant, 1990, inzonderheid nrs. 130 en 458.

suppose que la qualité du commissaire général soit précisée, comme il est suggéré dans l'observation générale, et que les procédures soient aménagées en conséquence.

Le Conseil d'Etat ne formule pas d'observation sur le chapitre en projet pour la raison qu'il doit être revu dans le sens indiqué dans l'observation générale.

Art. 26

Selon la disposition en projet, tout étranger qui demande au Conseil d'Etat l'annulation d'une mesure prise à son égard en application de la loi du 15 décembre 1980, doit introduire son recours dans les cinq jours ouvrables. La modification par rapport à la situation existante est tout à fait considérable, puisque le délai de recours actuel, qui est celui du droit commun (1), est de soixante jours.

La brièveté d'un délai de cinq jours porte nettement atteinte au principe de l'effectivité du recours au Conseil d'Etat, principe expressément garanti par plusieurs règles de droit international, comme indiqué dans l'observation générale: elle soumet en effet ce recours à une condition de délai d'une sévérité telle qu'elle compromet dans son principe même la possibilité d'introduire le recours (2). En particulier, elle heurte la règle de l'article 16, 1°, de la Convention de Genève relative au statut des réfugiés, selon laquelle tout réfugié doit avoir «libre et facile accès devant les tribunaux».

Par ailleurs, la brièveté du délai pourrait avoir pour effet, non pas de diminuer le nombre de recours, mais de l'accroître par l'introduction de recours à titre conservatoire.

Toutefois, compte tenu des exigences de la célérité requise en la matière, un abrègement moins considérable du délai de recours pourrait être envisagé.

Art. 27

Compte tenu de l'observation générale, l'article doit être entièrement revu. En effet, si la suggestion émise dans cette observation générale est retenue, le recours du ministre ne sera plus dirigé contre un acte administratif, mais contre un acte juridictionnel.

Art. 28

1. Il convient tout d'abord de rappeler que le texte actuel de l'article 70 de la loi habilite le Conseil d'Etat à ordonner le sursis à exécution des arrêtés de renvoi et d'expulsion dont l'annulation est poursuivie. La disposition en projet a pour effet de supprimer cette procédure particulière. Dorénavant, les intéressés devront demander la suspension de l'exécution des arrêtés de renvoi et d'expulsion conformément à l'article 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

(1) Article 30, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, et article 4, alinéa 3, de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat.

(2) Selon la Cour européenne des droits de l'homme, l'effectivité du droit à la justice doit s'apprécier en tenant compte de la nécessité d'assurer une protection réelle et concrète de l'individu; un obstacle de fait est ainsi aussi inadmissible qu'un obstacle juridique (arrêt Airey, 9 octobre 1979, série A, n° 32). Voir encore J. Velu et R. Ergec, «La Convention européenne des droits de l'homme», R.P.D.B., compl. VII, Bruylant, 1990, spéc. n° 130 et 458.

2. Het ontworpen eerste lid bevat een machtiging van de Koning in bewoordingen die duidelijker bepaald zouden moeten worden (1), met dien verstande dat gezorgd dient te worden voor een gewaarborgde werkzaamheid van het beroep bij de Raad van State.

3. Wat het ontworpen tweede lid betreft, zij verwezen naar de algemene opmerking.

Art. 29

1. Er zij verwezen naar de algemene opmerking.

2. Het zou beter zijn te schrijven:

« Artikel 70bis, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt opgeheven. »

Art. 30

1. Wat de verwijzing naar artikel 53bis, tweede lid, betreft zij verwezen naar de opmerking bij artikel 11 van het ontwerp.

2. Wat de verwijzing naar artikel 63/5 betreft, zij verwezen naar de algemene opmerking.

3. Wat de verwijzing naar artikel 74/6 betreft, zij verwezen naar de opmerking bij artikel 31 van het ontwerp.

Art. 31

Artikel 31, dat volgens de memorie van toelichting van toepassing is op de asielaanvrager, moet aangepast worden aan de regels bepaald in artikel 31 van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, dat specifiek de situatie regelt van de vluchtelingen die op onregelmatige wijze in het land van toevlucht verblijven.

Artikel 31, tweede lid, van dat Verdrag bepaalt immers het volgende:

« 2. De Verdragsluitende Staten zullen de bewegingsvrijheid van zodanige vluchtelingen niet verder beperken dan noodzakelijk; deze beperkingen zullen alleen worden toegepast totdat hun status in het land van toevlucht is geregeld of totdat zij er in geslaagd zijn toegelaten te worden in een ander land. De Verdragsluitende Staten zullen aan deze vluchtelingen een redelijk uitstel alsmede de nodige faciliteiten, verlenen ten einde toelating te verkrijgen in een ander land. »

Een zodanige bepaling omvat een geheel van beginselen die de steller van het ontwerp moet naleven als hij een bepaald aantal maatregelen wil nemen betreffende de vluchtelingen die onregelmatig in het land verblijven.

Die maatregelen mogen slechts beperkend zijn inzake de bewegingsvrijheid van de asielaanvrager voor zover zij strikt noodzakelijk zijn. Bovendien kunnen zij alleen van toepassing zijn tijdens de procedure tot regularisatie van de situatie van die vluchtelingen.

Het artikel dient bijgevolg herzien te worden waarbij in het bijzonder gelet moet worden op de evenredigheid tussen de genomen maatregel en de noodzaak ervan.

2. L'alinéa 1^{er} en projet comporte une habilitation au Roi rédigée en des termes qui devraient être précisés (1), en veillant à garantir l'effectivité du recours au Conseil d'Etat.

3. En ce qui concerne l'alinéa 2 en projet, il convient de se reporter à l'observation générale.

Art. 29

1. Il y a lieu de se référer à l'observation générale.

2. Mieux vaudrait écrire:

« L'article 70bis, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1991, est abrogé. »

Art. 30

1. Sur la référence à l'article 53bis, alinéa 2, il convient de se reporter à l'observation faite à propos de l'article 11 du projet.

2. Sur la référence à l'article 63/5, il convient de se reporter à l'observation générale.

3. Sur la référence à l'article 74/6, il y a lieu de se reporter à l'observation formulée à propos de l'article 31 du projet.

Art. 31

L'article 31 qui, selon l'exposé des motifs, s'applique au demandeur d'asile, doit être adapté aux règles énoncées dans l'article 31 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, qui règle de manière spécifique la situation des réfugiés qui se trouvent en situation irrégulière dans le pays d'accueil.

L'article 31, alinéa 2, de cette convention précise en effet, ce qui suit:

« 2. Les Etats contractants n'appliqueront aux déplacements de ces réfugiés d'autres restrictions que celles qui sont nécessaires; ces restrictions seront appliquées seulement en attendant que le statut de ces réfugiés dans le pays d'accueil ait été régularisé ou qu'ils aient réussi à se faire admettre dans un autre pays. En vue de cette dernière admission les Etats contractants accorderont à ces réfugiés un délai raisonnable ainsi que toutes facilités nécessaires. »

Pareille disposition contient un ensemble de principes que l'auteur du projet doit respecter s'il entend prévoir un certain nombre de mesures concernant les réfugiés en situation irrégulière.

Ces mesures ne peuvent être restrictives quant au déplacement du demandeur d'asile que dans la mesure où elles sont strictement nécessaires. En outre, elles ne peuvent s'appliquer que durant la procédure de régularisation de la situation de ces réfugiés.

En conséquence, l'article doit être revu en veillant particulièrement à ce qu'il y ait une proportionnalité entre la mesure prise et la nécessité qui la commande.

(1) L'exposé des motifs évoque seulement l'idée d'« un traitement plus souple des dossiers ». Selon les explications des délégués du ministre, il s'agirait, uniquement pour les réfugiés, d'accélérer la procédure et de prévoir des dispositions relatives aux « recours abusifs ».

(1) De memorie van toelichting brengt alleen het idee aan van « een vlottere behandeling van de dossiers ». Volgens de uitleg van de gemachtigden van de Minister, zou het, alleen wat de vluchtelingen betreft, gaan om een versnelling van de procedure en het vaststellen van bepalingen inzake « onrechtmatige beroepen ».

Art. 32

Volgens de memorie van toelichting heeft de ontworpen bepaling «de versnelling van de procedure» tot doel.

Het ontwerp bepaalt dat de kamers van de afdeling administratie van de Raad van State die beslissen over de beroepen tot nietigverklaring, alleen dan uit één enkel lid bestaan, wanneer de beroepen ingesteld worden tegen administratieve beslissingen die met toepassing van de wet van 15 december 1980 genomen zijn.

De collegiale rechtspraak van rechtscolleges die in laatste instantie uitspraak doen, vormt in het Belgisch recht een traditionele regel.

Indien de steller van het ontwerp meent dat er dringende redenen zijn die in dezen wettigen dat aan die regel afbreuk wordt gedaan, dan zou de tekst op zijn minst moeten voorzien in de mogelijkheid voor verzoeker om in de akte waarmee het beroep wordt ingesteld het herstel van de collegiale rechtspraak te vragen.

Art. 33

De ontworpen bepaling zou met overgangsbepalingen aangevuld moeten worden, in het bijzonder wat de beroepen (1) betreft ingesteld vóór de inwerkingtreding van de ontworpen wet en waarover nog niet beslist zou zijn op het moment van die inwerkingtreding.

SLOTBEPALING

De Nederlandse tekst van verscheidene bepalingen van het ontwerp is ondermaats uit het oogpunt van taalzuiverheid en uit het oogpunt van wetgevingstechniek.

Zo bijvoorbeeld wordt herhaaldelijk ten onrechte het woord «ingeval» gebruikt, met de betekenis van «indien» of «wanneer», wordt de term «opschorten» gebruikt in plaats van «schorsen», heeft men het nu eens over «in toepassing van» en dan weer over «met toepassing van» en wordt de benaming «Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen» herhaaldelijk verkeerd weergegeven.

Ten slotte wordt in strijd met hetgeen gebruikelijk is in de wetgevingstechniek nu eens «lid 1», «lid 2» geschreven, dan weer «eerste lid», enz.

De Nederlandse tekst zou grondig moeten worden herzien.
De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en Y. KREINS, staatsraden;

De heren F. DELPEREE en J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. DEROUAUX, referendaris.

De Griffier,

R. DEROY.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

Art. 32

Selon l'exposé des motifs, la disposition en projet a pour but «d'accélérer la procédure».

Le projet prévoit que les chambres de la section d'administration du Conseil d'Etat statuant sur les recours en annulation sont composées d'un seul membre uniquement dans le cas de recours introduits contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980.

La collégialité au niveau des juridictions statuant comme cours suprêmes constitue, en droit belge, une règle traditionnelle.

Si l'auteur du projet estime que des motifs impérieux justifient, en la matière, qu'il soit porté atteinte à cette règle, il conviendrait à tout le moins que le texte prévoie la possibilité pour le requérant de demander, dans l'acte introductif du recours, le rétablissement de la collégialité.

Art. 33

Il y aurait lieu de compléter la disposition en projet par des dispositions transitoires, spécialement en ce qui concerne les recours (1) introduits avant l'entrée en vigueur de la loi en projet et sur lesquels il n'aurait pas encore été statué au moment de cette entrée en vigueur.

OBSERVATION FINALE

Le texte néerlandais de plusieurs dispositions du projet laisse à désirer du point de vue de la correction de la langue et de celui de la technique législative.

Il devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites à la fin du présent avis.

Le texte néerlandais devrait être fondamentalement revu.
La chambre était composée de :

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. Y. BOUCQUEY et Y. KREINS, conseillers d'Etat;

MM. F. DELPEREE et J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation;

Mme R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

Le Greffier,

R. DEROY.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.

(1) De dringende verzoeken tot heronderzoek, opgenomen in titel III, hoofdstuk 1bis, van de huidige wettekst, inbegrepen.

(1) En ce compris les demandes urgentes de réexamen prévues au titre III, chapitre 1^{er}bis, du texte actuel de la loi.